

# معمونة البطالة عن العمل /٢ المعمونة الاجتماعية

الضمان الأساسي للعاطلين عن العمل

# SGB II

[الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية]

# Alg II





## مقدمة

صحيفة المعلومات هذه بشأن الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) تهدف إلى إعطائكم معلومات حول أهم المقدمات والشروط والخطوات الضرورية اللازمة للحصول على أداءات الضمان الأساسي للباحثين عن عمل. وهي توضح لكم المراحل المختلفة في Jobcenter [مركز أمور العمل]، والجوانب الخاصة لاستحقاق أداءات ضمان نفقات المعيشة حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) وأيضا ما يجب عليكم اتباعه والالتزام به عندما تكونوا قد قمتم بطلب الحصول على أداءات.

صحيفة المعلومات تقدم لكم نظرة عامة حول المضمون الجوهري للقواعد والتسويات القانونية. يرجى منكم قراءة صحيفة المعلومات بأكملها وبعناية، وذلك لكي تكونوا على معرفة بحقوقكم وواجباتكم.

صحيفة المعلومات لا يمكنها بطبيعة الحال التطرق إلى كافة التفاصيل الدقيقة.

في Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم يمكنكم الحصول على معلومات أكثر تفصيلا.

رابط 

---

أيضا في الإنترنت تجدون تنبيهات في هذا الصدد تحت عنوان

[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) «

نصوص مواد القانون، التي سوف يتم الإحالة إليها بصورة متكررة في الفصول التالية، يمكنكم استدعاؤها والاطلاع عليها في الإنترنت تحت الرابط التالي:

[www.gesetze-im-internet.de](http://www.gesetze-im-internet.de) «

---

## تايوتحملا ة مناق

٣	مقدمة
٨	قائمة الاختصارات
٨	علامات كتابة خاصة
٩	إيضاح بشأن الرموز المستخدمة
١٠	معونة البطالة عن العمل ٢ – أهم النقاط في نظرة شاملة
١٠	١ ما هو معنى «الضمان الأساسي للباحثين عن عمل»؟
١٢	٢ Jobcenter [مركز أمور العمل]
١٢	١-٢ تقديم مساعدة «من يد واحدة»
	٢-٢ من تقديم الطلب إلى الإشعار – المراحل الفردية في
١٢	Jobcenter [مركز أمور العمل]
١٤	٣ واجباتكم الأساسية وعواقب الإخلال بالواجبات
١٤	١-٣ واجبات بشأن إنهاء أو تقليل مقدار الحصول على أداءات
١٤	٢-٣ واجبات التواصل، إمكان الاتصال والإجازات
١٦	٣-٣ واجب التعاون
١٩	٤-٣ واجب الرد
٢٠	٤ تقديم الطلب – تسلم الطلب
٢٠	١-٤ متى يمكن تقديم طلب للحصول على أداءات معينة؟
٢١	٢-٤ من يقوم بتقديم طلب الحصول على أداءات؟
٢١	٣-٤ هل الطلب مرتبط بشكل معين؟
٢٢	٥ التقدم إلى ومخاطبة إخصائي الاندماج المعني بكم
٢٤	٦ تسليم الطلب
	٧ اتخاذ القرار بشأن استحقاقكم لأداءات
٢٤	الضمان الأساسي
٢٥	١-٧ الإشعار
٢٦	٢-٧ وسائل الاعتراض القانوني

٢٧	تنبيهات تعميقية	
٢٧	٨ معالجة الطلب - استحقاقكم لأداءات الضمان الأساسي	
٢٧	٨-١ من الذي يستحق له الحصول على معونة البطالة عن العمل؟٢	
٢٨	٨-١-١ من هو الذي يكون قادرا على العمل؟	
٢٨	٨-١-٢ من هو الذي في حاجة إلى مساعدة؟	
٢٩	٨-١-٣ الأداءات (الاجتماعية) الأخرى ذات الأولوية	
٣٠	٨-٢ من يحصل على معونة اجتماعية؟	
٣٠	٨-٣ ما معنى «مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية»؟	
٣٢	٨-٤ ما هي الأداءات المتاحة؟	
٣٢	٨-٥ مقدار الاحتياج الاعتيادي لضمان نفقات المعيشة	
٣٣	٨-٦ الاحتياجات الإضافية	
٣٤	٨-٧ الاحتياجات الخاصة بالسكنى والتدفئة	
٣٤	٨-٧-١ التكاليف المناسبة المعقولة	
	٨-٧-٢ جوانب خاصة عند مغادرة الوحدة السكنية الخاصة بالوالدين	
٣٦	للسكن في مكان آخر	
٣٧	٨-٨ الأداءات الخارجة عن ذلك في حالات الطوارئ	
٣٧	٨-٨-١ سلفة في حالة الاحتياج الخاص	
٣٧	٨-٨-٢ أداءات عينية كاحتياج اعتيادي	
٣٧	٨-٨-٣ أداءات لمرة واحدة فقط	
٣٨	٨-٨-٤ أداءات للمندرجين في تعليم مهني	
٣٩	٨-٩ متى وكيف وإلى متى يتم دفع الأداءات؟	
٤٠	٨-٩-١ التحويل مجانا على حساب مصرفي	
٤١	٨-٩-٢ الدفع عندما لا يكون لديكم حساب مصرفي	
٤٢	٨-٩-٣ مدة الموافقة على المنح	
٤٢	٨-١٠ الحجز على الاستحقاق للأداء	
٤٣	٩ ما هو تأثير الدخل والممتلكات؟	
٤٣	٩-١ ما هو معنى «الدخل»؟	
٤٤	٩-١-١ الدخل الذي يجب وضعه في الاعتبار	
٤٤	٩-١-٢ الدخل الذي لا يجب وضعه في الاعتبار	
٤٤	٩-٢ ما هي المبالغ التي يمكن خصمها من الدخل؟	
٤٧	٩-٣ الوقت الذي يتم فيه احتساب الدخل	
٤٧	٩-٤ ما هو معنى «الممتلكات»؟	
٤٨	٩-٥ الخصم من الممتلكات	
٤٨	٩-٦ عدم الوضع في الاعتبار كممتلكات	
٤٩	٩-٧ غض النظر عن الانتفاع الفوري من الممتلكات	

٥٠	١٠	الأداءات للتعليم والمشاركة
٥٠	١-١٠	ما هي الأداءات المتاحة؟
٥١	٢-١٠	كيف يتم صرف الأداءات؟
٥١	٣-١٠	تقديم الطلب
٥٢	١١	الضمان الاجتماعي
٥٢	١-١١	التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز
٥٤	١-١-١١	حق اختيار مؤسسة التأمين الصحي
٥٥	٢-١١	التأمين ضد الحوادث
٥٥	٣-١١	تأمين معاش التقاعد
	١-٣-١١	إبلاغ هيئة تأمين معاش التقاعد بالأوقات التي لم يتم الحصول فيها على أداءات
٥٥	٤-١١	الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين
٥٦	٥-١١	الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين لغرض تجنب الاحتياج للمساعدة
٥٦		
٥٨	١٢	الإجراءات الجزائية
	١-١٢	تقليل مقدار أو إيقاف صرف معونة البطالة عن العمل ٢/المعونة الاجتماعية
٥٨		
٥٩	٢-١٢	الإخلال بالواجبات بصورة متكررة
٦٠	٣-١٢	الإجراءات الجزائية في حالات التقصير عن التواصل
٦٠	٤-١٢	عدم وجود عواقب عند وجود سبب هام
	٥-١٢	عواقب أكثر صرامة للمستحقين للأداءات الذين يقل عمرهم عن ٢٥ سنة
٦١	٦-١٢	جوانب خاصة في حالة الشباب القصر الباحثين عن مكان تعليم مهني/التلاميذ
٦٢	٧-١٢	الإجراءات الجزائية في حالة المعونة الاجتماعية
٦٢		
	١٣	كيف يتم التعامل مع الاستحقاقات في مواجهة طرف ثالث (في المقام الأول الاستحقاقات في نفقة، أجر عمل، تعويض عن ضرر)؟
٦٣		
٦٦	١٤	حماية البيانات الشخصية

٦٩	تنبيهات ختامية وتلميحات مفيدة في الحياة اليومية
٦٩	١٥ الإثبات في مواجهة مصالح حكومية ومنشآت أخرى
٧٠	١٦ تلميحات مفيدة عملية
٧٠	١-١٦ التوفير – ولكن كيف؟ خطة إدارة الشؤون المنزلية
٧٤	٢-١٦ العمل، أنا قادم! – التقدم بطلب للحصول على عمل
٧٦	قائمة الكلمات الدليلية
٧٨	صحائف معلومات أخرى / روابط
٨١	إيضاح معنى المصطلحات

## قائمة الاختصارات

الوكالة الاتحادية للعمل	<b>BA</b>
مساعدة التأهيل الوظيفي	<b>BAB</b>
أداءات حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي	<b>BAföG</b>
المصلحة المركزية الاتحادية للضرائب	<b>BZST</b>
المختصة/المختص بصورة شخصية بتلقي مخاطباتكم	<b>pAp</b>
الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية	<b>SGB II</b>
الجزء التاسع من قانون الشؤون الاجتماعية	<b>SGB IX</b>
الجزء العاشر من قانون الشؤون الاجتماعية	<b>SGB X</b>
الجزء الثاني عشر من قانون الشؤون الاجتماعية	<b>SGB XII</b>

## علامات كتابة خاصة

يورو	€
من المائة	%
المادة	§

## إيضاح بشأن الرموز المستخدمة

**يرجى منكم مراعاة ما يلي**



عند هذا الرمز يكون عليكم الانتباه بصورة خاصة، على وجه الخصوص لكي تتمكنوا من تجنب أية عواقب سلبية بالنسبة لكم.

**ملخص**



هنا يتم تلخيص أهم المعلومات بصورة موجزة.

**تنبيه**



هنا تحصلون على معلومات إضافية مفيدة.

**تلميح مفيد**



هنا تحصلون على نصائح صغيرة يمكن أن تكون مفيدة لكم.

**الرابط**



هنا يتم إيضاح أين يمكنكم العثور على المعلومات في الإنترنت.

**مثال**

هنا يتم إيضاح المضمون الموضوعي بصورة أكثر تفصيلا عن طريق أمثلة عملية.

## معونة البطالة عن العمل ٢ – أهم النقاط في نظرة شاملة

### ١ ما هو معنى

### «الضمان الأساسي للباحثين عن عمل»؟

الضمان الأساسي للباحثين عن عمل حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) يقدم لكم الدعم من خلال:

- أداءات للاندراج في عمل
- وأداءات لضمان نفقات المعيشة.

الهدف من ذلك هو أن تتمكنوا في المستقبل من تغطية نفقات معيشتكم أنتم أنفسكم ونفقات معيشة أعضاء أسرتم من خلال الموارد التي توفرونها أنتم بأنفسكم ومن خلال ما تكتسبونه من خلال طاقة عملكم بأنفسكم.

كما يتضح من الاسم فإن المقصود بالضمان الأساسي هو تأمين الحد الأدنى للمعيشة، أي ضمان ما هو ضروري للحياة. هذا التأمين معد ليشمل كل من لديهم موارد خاصة به تقل عما ينبغي أو ليس لديهم أية موارد خاصة بهم.

عونة البطالة عن العمل ٢ يمكن لجميع الأشخاص القادرين على العمل أن يحصلوا عليها، عندما يكونوا مستحقين للأداءات؛ الأشخاص غير القادرين على العمل، إلا أنهم مستحقين للأداءات، يمكنهم الحصول على معونة اجتماعية.

عند احتساب الأداءات يتم وضع ما يطلق عليه اسم مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية في الاعتبار. مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية هذه يمكن أن تكون مكونة من شخص واحد أو أشخاص متعددين، مع كونها يلزم أن تتضمن على الأقل شخص واحد قادر على العمل. عندما يكون هناك عدة أشخاص يعيشون في نفس الوحدة السكنية ويديرون أمورهم الاقتصادية سوياً، فإن هؤلاء الأشخاص يتم في المعتاد التعامل معهم جميعهم سوياً بوصفهم مجموعة معيشة مشتركة تكافلية (انظر أيضاً «الفصل ٨-٣»).

بوصفكم شخص يحصل على معونة البطالة عن العمل ٢ يكون عليكم وعلى الأشخاص التابعين معكم لمجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم الاستفادة من جميع الإمكانيات للتقليل أو لإنهاء الاحتياج إلى المساعدة.

الأداءات النقدية التابعة للضمان الأساسي للباحثين عن عمل يتم تمويلها من إيرادات الضرائب وليس من موارد تأمين البطالة عن العمل. بهذا فإن مقدار الأداء لا يكون متوقفا على دخل عمل كان يتم اكتسابه في وقت سابق، بل أنه يكون متوقفا فقط على ما تحتاجونه على أقل تقدير للحياة وليس في استطاعتكم أن تقوم بتدبيره بأنفسكم.

يمكنكم أيضا الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ إذا كنتم تمارسون عملا ويكون الدخل الذي تكتسبونه غير كافيا لضمان نفقة معيشتكم ونفقة معيشة أسرتم. هذا معناه أن البطالة عن العمل ليست بمقدمة يلزم توفرها للحصول على معونة البطالة عن العمل ٢.

### ملخص

---

أداءات الضمان الأساسي يتم تمويلها من الضرائب ويتم منحها لغرض اجتياز فترات مؤقتة كتأمين للحد الأدنى للمعيشة. لهذا السبب يكون من اللازم الاستفادة من جميع الإمكانيات المتاحة لكي يتم إنهاء أو التقليل من الاحتياج للمساعدة.

---

الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) يقدم لكم الدعم من خلال أداءات مختلفة هادفة إلى الاندراج في حياة العمل.

عن العرض المتاح من أداءات الاندراج هذه يتم إعطائكم معلومات أيضا بواسطة الكتيب « Was? Wie viel? Wer? - SGB II (ماذا؟ كم؟ من؟ - الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)).

يمكنكم الحصول على مشورة ومساعدة فيما يتعلق بأداءات الاندراج من خلال Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم في الموقع.

## ٢ Jobcenter [مركز أمور العمل]

### ١-٢ تقديم مساعدة «من يد واحدة»

الجهة المسؤولة عن تقديم أداءات الضمان الأساسي هي الوكالة الاتحادية للعمل (BA) والمسؤولين البلديين عن تحمل التكاليف (المدن غير التابعة لدوائر، الدوائر).

بالرغم من الاختصاصات المختلفة فإن أداءات الضمان الأساسي يتم تقديمها من يد واحدة.

لهذا الغرض تم تشكيل منشآت مشتركة – Jobcenter [مراكز أمور العمل]، هذا معناه أنه يكون من اللازم عليكم التردد على جهة واحدة فقط.

### ٢-٢ من تقديم الطلب إلى الإشعار – المراحل الفردية في Jobcenter [مركز أمور العمل]

#### الاستقبال

في الكثير من Jobcenter [مراكز أمور العمل] يوجد قسم استقبال، والذي يسمى أيضا قسم خدمة العملاء. هنا تقومون في بادئ الأمر بالتقدم بمطلبكم. هنا سوف يمكنكم بالفعل إيضاح الكثير من النقاط – وضمن أشياء أخرى عندما ترغبون في تسليم مستندات أو في حاجة إلى نماذج طلبات/نماذج.

بصورة جزئية يتم أيضا تسجيل حضوركم في منطقة المدخل.

#### نطاق المدخل

المستخدمات والمستخدمون في منطقة المدخل يقومون بإيضاح العديد من الأمور الموضوعية أو يقومون بالاتفاق لكم على موعد مع القسم المختص بمباشرة أمور الأداءات، أو مع قسم الوساطة في العثور على عمل أو قسم إدارة الحالات.

هنا تحصلون في المعتاد أيضا على نماذج الطلبات اللازمة لتقديم طلب الحصول على أداءات الضمان الأساسي.

تنبيه

من المحتمل أن يكون Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم لا يوجد به تقسيم داخلي إلى قسم استقبال ومنطقة مدخل أو أن تكون مجريات العملية الإجرائية به منظمة بأسلوب مختلفة نسبيا.

### الوساطة في العثور على عمل

المختصة/المختص بصورة شخصية بتلقي مخاطباتكم (pAp) لدى قسم الوساطة في العثور على عمل – والتي/الذي فيما يلي يطلق عليه أيضا وصف أخصائي الاندماج – تقدم/يقدم لكم الدعم عند البحث عن مكان عمل أو مكان تعليم مهني أو يبحث سويًا معكم عن عروض متابعة ترقية التعليم الوظيفي أو إمكانيات كسب من عمل جانبي.

### قسم إدارة الحالات

أخصائيات إدارة حالات وأخصائيون إدارة حالات مدربين بصورة خاصة يقدمون لكم المشورة ويدعمونكم ويرافقونكم – عند رغبتكم في ذلك – في طريقكم الفردي إلى الاندماج الوظيفي أو المهني - حتى ولو كانت أوضاعكم الشخصية تتسم بالصعوبة. لهذا الغرض توجد حزمة واسعة النطاق من عروض المساعدة المتاحة للاستخدام من قبل المستخدمات والمستخدمين.

يوجد تعاون وثيق قائم، على سبيل المثال لا الحصر، مع:

- مكاتب شؤون الأطفال والشباب القصر ومنشآت مساعدة الأطفال والشباب القصر،
- منشآت رعاية الأطفال،
- جهات تقديم المشورة في شؤون الهجرة،
- جهات تقديم المشورة في شؤون المديونية
- جهات تقديم المشورة في شؤون الإدمان والمخدرات.

### القسم المختص بمباشرة أمور الأديان

المستخدمات والمستخدمون في القسم المختص بمباشرة أمور الأديان يقومون بإنجاز كل ما يتعلق بضمان نفقات معيشتكم بما يشمل تكاليفكم الخاصة بالسكنى والتدفئة.

هنا يتم إجراء المعالجة الختامية لمستندات الطلب المقدم منكم ويتم احتساب مقدار الأداء المستحق لكم.

### يرجى منكم مراعاة ما يلي

يرجى منكم أن تقوموا عند حضوركم في كل مرة لمخاطبة المختص بكم بإحضار بطاقة إثبات الهوية السارية المفعول الخاصة بكم، أو جواز سفركم مع إفادة تسجيل محل السكنى، أو جواز سفركم مع تصريح الإقامة الساري المفعول في الوقت الحاضر أو – بالقدر الذي يكون فيه لا يوجد جواز سفر – مع الإفادة الصادرة من مصلحة شؤون الأجانب بشأن الإقامة سويًا مع رقم AZR (رقم سجل الأجانب المركزي) الخاص بكم.

## ٣ واجباتكم الأساسية وعواقب الإخلال بالواجبات

فيما يتعلق بالضمان الأساسي للباحثين عن عمل يتم على قدم المساواة تطبيق مبدأ الدعم والتشجيع إلى جانب مبدأ المطالبة.

مبدأ المطالبة معناه لكافة أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية أنه يجب الاستفادة من كل إمكانية لكي يتم تجنب الاحتياج أو التخلص منه أو تقصير مدته أو التقليل منه.

### ٣-١ واجبات بشأن إنهاء أو تقليل مقدار الحصول على أداءات

في المقام الأول يكون مطلوب منكم أنتم وأعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم (انظر أيضا « الفصل ٨-٣ ) أن تقوموا بأنفسكم باتخاذ خطوات محددة للتغلب على والتخلص من الاحتياج للمساعدة.

يلزم عليكم أن تقوموا من تلقاء أنفسكم وبالاعتماد على أنفسكم بالسعي إلى وبذل الجهد اللازم لإنهاء احتياجكم للمساعدة وأن تقوموا بالمشاركة والتعاون بصورة فعالة في جميع الإجراءات الداعمة لهذا الهدف.

من ذلك خلال يترتب بالنسبة لكم على سبيل المثال الالتزام بقبول أي عمل تكونون قادرين ذهنيا ونفسيا وجسديا على ممارسته.

### يرجى منكم مراعاة ما يلي

في حالة عدم قيامكم بالوفاء بواجباتكم، بدون وجود سبب هام يبرر ذلك، فإن ذلك يكون له عواقب وخيمة. في مثل هذه الحالة يلزم عليكم أن تضعوا في اعتباركم أن ذلك يمكن أن يؤدي إلى تخفيض مقدار الأداء الخاص بكم أو حتى إيقاف صرف هذا الأداء بالكامل (في هذا الصدد انظر أيضا « الفصل ١٢ - الإجراءات الجزائية).

### ٣-٢ واجبات التواصل، إمكان الاتصال والإجازات

اعتبارا من يوم تقديم الطلب فإنكم تكونوا ملتزمين بأن تقوموا شخصيا بالتواصل مع Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم أو مع إحدى جهات الخدمة الأخرى التابعة لـ Jobcenter [مركز أمور العمل]، وعند

اقتضاء الأمر لذلك أن تقوموا بالحضور لغرض إجراء فحص طبي أو فحص طب نفسي عند قيام Jobcenter [مركز أمور العمل] بمطالبتكم بذلك.

واجبات التواصل هذه تكون سارية المفعول بالنسبة لكم أيضا في أثناء مباشرة إجراءات اعتراض أو مباشرة إجراءات قضية شؤون اجتماعية.

### تنبيه

في حالة ما إذا حدث ولم تتمكنوا من الالتزام بموعد محدد لكم، عندئذ يرجى منكم أن تقوموا على الفور بإبلاغ Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم وأن تقوموا أيضا بذكر السبب في ذلك.

---

### تلميح مفيد

توجد إمكانية أن يتم تذكيركم بموعد قريب محدد لكم لدى Jobcenter [مركز أمور العمل] بواسطة خدمة الرسائل القصيرة (SMS) على هاتفكم الجوال. بهذا يصبح من الأسهل عليكم في المستقبل ألا يفوتكم أي موعد. عند رغبتكم في الاستفادة من هذه الخدمة فيرجى منكم الاتصال بـ Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم.

---

يلزم عليكم من حيث المبدأ أن يكون من الممكن أن يتم الاتصال بكم من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] سواء بصورة شخصية أو عن طريق البريد في كل يوم عمل (يوم السبت يدخل أيضا في عداد أيام العمل) في العنوان الذي قمتم بإعطائه، ويلزم عليكم أن يكون في إمكانكم الذهاب يوميا إلى Jobcenter [مركز أمور العمل].

إلا أنه يمكنكم بعد الحصول على موافقة مسبقة من Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم - ولمدة أقصاها ثلاثة أسابيع في سنة التقويم - أن تقوموا بالتواجد خارج مكان إقامتكم (وهذا ما يطلق عليه اسم التغيب عن المكان؛ «الإجازة»). إطالة هذه المدة لا يكون ممكنا من حيث المبدأ. بعد عودتكم إلى مكان إقامتكم يلزم عليكم أن تقوموا شخصيا وعلى الفور بإبلاغ Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم بعودتكم.

### ملخص

للقيام «بإجازة» (سواء في داخل البلاد أو في خارجها) يكون من الضروري دائما أن تحصلوا بصورة مسبقة على موافقة Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم. التغيب عن المكان بصورة غير مسموح بها يؤدي إلى إيقاف صرف الأداءات بالكامل وعند اللزوم المطالبة برد ما تم صرفه من أداءات.

---

### ٣-٣ واجب التعاون

الأشخاص، الذين تقدموا بطلب للحصول على أو يحصلون بالفعل على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)، يكونوا خاضعين للالتزام بواجب التعاون. هذا معناه: أنكم تكونوا ملزمين بواجب أن تقوموا بالإدلاء بكافة البيانات في الطلب وفي الملاحق المسلمة ارتباطاً به بصورة كاملة وصحيحة. في حالة ما إذا كنتم ممثلة/ممثلاً لمجموعة معيشة مشتركة تكافلية فإن هذا يكون منطبقاً أيضاً على البيانات المدلى بها بشأن الأشخاص الآخرين من أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. البيانات المدلى بها من قبلكم تمثل الأساس الذي يتم الاستناد إليه عند التقرير في استحقاقكم، وعند اللزوم في استحقاق أعضاء آخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية، لأداءات الضمان الأساسي. في حالة ما إذا كانت هناك حاجة إلى «مواد إثبات» (على سبيل المثال وثائق، إفاذات)، عندئذ يلزم عليكم أن تقوموا بذكرها و/أو تقديمها بأنفسكم.

علاوة على ذلك يكون من اللازم عليكم أن تقوموا على الفور بإبلاغ Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بالتغيرات التي تطرأ بعد تقديم الطلب والتي يمكن أن يكون لها تأثير على الأداء.

#### يرجى منكم مراعاة ما يلي

واجبات التعاون يجب أن يتم الالتزام بها من قبل كافة أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

#### تنبيه

في المعتاد يكفي أن تقوموا بتقديم المستندات الأصلية لكي يتم الاطلاع عليها أو أن تقوموا بتسليم صور ضوئية منها. في الوقت الحاضر يتم على مستوى جمهورية ألمانيا الاتحادية اعتماد وتطبيق العمل بالملف الإلكتروني [الإضبارة الإلكترونية] في Jobcenter [مراكز أمور العمل]. هذا معناه أن المستندات الورقية المقدمة منكم سوف يتم تحويلها لملفات إلكترونية. بعد انقضاء مدة قدرها ٨ أسابيع فإن مستنداتكم سوف يتم إتلافها والتخلص منها بما يتفق مع قواعد حماية البيانات الشخصية. في حالة ما إذا كنتم قد قمتم عن طريق الخطأ بتقديم مستندات أصلية، بدون أن يكون قد تم مطالبتكم بذلك، فيرجى منكم أن تقوموا على الفور بإعلام Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم بذلك. القيام بالمطالبة باسترداد المستندات الأصلية لا يكون ممكناً إلا في خلال ٨ أسابيع من تاريخ تقديمها. المستخدمين والمستخدمات في القسم المختص بتسليم الطلب يسرهم تقديم الدعم لكم عند وجود أسئلة أو استفسارات بشأن المستندات المطلوبة. واجبكم في التعاون يبدأ اعتباراً من يوم تقديم الطلب ويستمر في

المعتاد حتى نهاية الحصول على الأداء؛ وفي بعض الحالات يستمر أيضا بعد نهاية الحصول على الأداء. التغييرات التي تحدث أثناء فترة الموافقة على منح الأداءات يمكن أن يكون لها تأثير على مقدار الأداءات الخاصة بكم للفترة التي سبق وتم الفعل إصدار الإشعار عنها ويمكن أن تؤدي إلى دفع مبالغ بصورة لاحقة أو إلى دفع مبالغ زائدة عما ينبغي.

### يرجى منكم مراعاة ما يلي

يرجى منكم أن تقوموا على الفور بإبلاغ Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم بأية تغييرات في الظروف الشخصية أو الاقتصادية الخاصة بكم أنتم أنفسكم وعند اللزوم الخاصة أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم. فقط عند الالتزام بذلك يكون من الممكن تحديد مقدار الأداءات الخاصة بكافة أعضاء مجموعة معيشة مشتركة تكافلية بصورة صحيحة ويكون من الممكن تجنب أن يتم دفع مبالغ تفل عما ينبغي أو مبالغ تزيد عما ينبغي.

- وعلى وجه الخصوص يكون من اللازم عليكم الإبلاغ على الفور:
  - في حالة قيامكم بالبدء في ممارسة عمل – أيضا في حالة ممارستكم عمل بوصفكم صاحبة/صاحب عمل حر أو بوصفكم عضوة/عضو أسرة تؤدي/يؤدي عملا مساعدا. يجب عليكم عدم الاعتماد على ما قد يتم إعطائه من وعود
  - من قبل أشخاص آخرين بأنهم سوف يقومون بالإبلاغ بأنكم قد شرعتم في ممارسة عمل. أنتم أنفسكم تكونون الملتمزين بالقيام بذلك وحكم دون غيركم،
  - في حالة اعتزامكم أن تقوموا في وقت قريب بالبدء في تعليم مهني أو دراسة،
  - في حالة ما إذا كنتم أجنبية / أجنبي وحدث تغييرات فيما يتعلق بالوضع القانوني لإقامتكم،
  - في حالة ما إذا تقدمتم بطلب للحصول على أو حصلتم بالفعل على معاشات (من أي نوع)،
  - في حالة ما إذا تم إنزالكم في مؤسسة إيوائية،
  - في حالة ما إذا تغير عنوانكم و/أو كنتم تعزمون الانتقال إلى مسكن آخر (فيما يتعلق بذلك انظر « الفصل ٨-٧ )،
  - في حالة ما إذا قام الأشخاص بمغادرة وحدتكم السكنية للسكن في مكان آخر أو قام أحد الأشخاص بالانتقال للسكن في وحدتكم السكنية (حتى ولو كان ذلك بصورة مؤقتة فقط)، في حالة ما إذا تزوجتم أو أقمت علاقة معيشة مشتركة مشابهة لعلاقة الزواج أو علاقة مع شريك(في الحياة)، أو إذا انفصلتم عن شريككم / شريككم،

- في حالة ما إذا تم تطبيق زيجتكم، أو حدث تغيير في الدخل أو الممتلكات في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية أو
- في حالة ما إذا أضيف إلى رصيدكم أو رصيد أحد أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية إيرادات متحصلة عن ثروة (على سبيل المثال فوائد، حصص أرباح من أسهم) أو في حالة رد مبالغ ضرائب مدفوعة بالزيادة.

التغيرات المذكورة أعلاه يكون أيضا من اللازم الإدلاء بها من قبلكم، حتى في حالة حدوثها لدى شخص آخر من أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

ممثلة/ممثّل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يلزم عليه أن يقوم بعمل ما يلزم لكي يكون أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية في كل وقت على إحاطة بالمعلومات اللازمة عن كافة الأمور المتعلقة بالجوانب القانونية المرتبطة بالأداءات وعن مضمون ومحتويات صحيفة المعلومات هذه وكذلك عن واجباتهم في التعاون.

### يرجى منكم مراعاة ما يلي

عند ارتكاب مخالفة ضد واجب التعاون يتم في المعتاد وصورة منتظمة مطالبة كافة الأشخاص المستحقين لأداءات التابعين لمجموعة معيشة مشتركة تكافلية برد ما قد تم دفعه من مبالغ أداءات تزيد عما ينبغي. بالإضافة إلى ذلك يمكن أن يتعرض مرتكب المخالفة لخطر التعقب القانوني في قضية مخالفة نظامية أو في قضية جنائية. Jobcenter [مركز أمور العمل] يقوم عن طريق عملية مقارنة بيانات مؤتمتة لدى جهات مختلفة بالاستفسار عن والحصول على بيانات حول الدخل والثروة (على سبيل المثال أجور العمل، عوائد رأس المال، المعاشات). لهذا السبب فإن الدخول والثروات التي يتم تكتمها وعدم الإبلاغ عنها يتم بصورة منتظمة الكشف عنها والتعرف عليها في وقت لاحق.

أخصائي الاندماج المعني بكم يقوم بالاتفاق معكم بصورة فردية في اتفاقية الإدراج على الواجب الخاص بالإبلاغ عن عدم القدرة على العمل وتقديم إفادة عدم قدرة على العمل.

### ملخص

يجب عليكم الحرص على اكتمال وصحة ما تدلون به من بيانات والقيام على الفور بإبلاغ Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم بأية تغييرات. مراعاة الالتزام بواجبات التعاون هذه يكون أيضا في مصلحتكم وعند اللزوم في مصلحة الأعضاء الآخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة

بكم. في حالة قيامكم بالإدلاء ببيانات غير كاملة أو غير صحيحة، أو في حالة عدم قيامكم بالإبلاغ بالتغيرات أو عدم قيامكم بالإبلاغ بالتغيرات على الفور وبدون إبطاء، عندئذ فإنكم لا يكون من اللازم عليكم أن تضعوا في اعتباركم أنه سوف يتم المطالبة برد الأداءات التي تم الحصول عليها بدون وجه حق وحسب، بل إنكم تعرضون أنفسكم أيضاً لخطر التعقب القانوني في قضية مخالفة نظامية أو حتى في قضية جنائية.

### ٤-٣ واجب الرد

في حالة ما إذا كنتم قد حصلتم بدون وجه حق على أداءات، عندئذ يكون من اللازم عليكم أنتم والأعضاء الآخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية أن تقوموا برد هذه الأداءات. فيما يتعلق بذلك فإنكم تحصلون على «إشعار».

حسب قواعد وأحكام قانون الشؤون الاجتماعية فإن الموافقة على منح الأداءات يكون من الواجب إلغائها عندما تكون المعنية بالأمر/يكون المعني بالأمر لم تكن/يكن يحق لها/له الحصول على الأداءات التي تم الموافقة على منحها، وتكون المعنية بالأمر/يكون المعني بالأمر على وجه الخصوص:

- قد قامت/قام بصورة متعمدة أو بإهمال جسيم بالإدلاء ببيانات غير صحيحة أو غير كاملة أو لم تقم/لم يتم بالإبلاغ بتغيير في ظروفها/ظروفه أو بعدم الإبلاغ بصورة صحيحة أو بعدم الإبلاغ بصورة كاملة أو بعدم الإبلاغ في الوقت الصحيح،
- كانت/كان يعلم أو كان من الممكن لها/له أن تتعرف/يتعرف بسهولة على أنها/أنه لم يكن لها/له استحقاق في الأداء أو أنها/أنه لم يكن لها/له إلا استحقاق في أداء أقل قدراً، أو
- قد قامت/قام باكتساب دخل أو ممتلكات كان من شأنها أن تؤدي إلى سقوط الاستحقاق أو إلى تخفيض قدر الاستحقاق. (فيما يتعلق بذلك فإن الأمر لا يتوقف على ارتكاب خطأ، بل أنه يتوقف على وجه الحصر على أنه قد تم اكتساب دخل لم يتم احتسابه على مقدار الأداء.)

### تثبيته

فيما يتعلق بما تم دفعه من مبالغ تزيد عما ينبغي، والتي يكون أحد الوالدين قد تسبب فيه في الماضي من خلال خطأ مرتكب من قبله، فإنه يجب على الابنة/الابن أن تقوم/يقوم بمجرد بلوغها/بلوغه سن اكتمال الأهلية القانونية نتاح لها/له إمكانية المطالبة بتطبيق ما يطلق عليه اسم «تحديد المسؤولية» حسب المادة ١٦٢٩-أ من القانون المدني (BGB). عندئذ يمكن في إطار التنفيذ أن يتم مطالبة الابنة/الابن برد مبلغ يبلغ قدره فقط قدر الممتلكات التي تمتلكها هي نفسها/يملكها هو نفسه في وقت بلوغها/بلوغه سن اكتمال الأهلية القانونية. بهذا يتم تجنب أن تبدأ الابنة حياتها/يبدأ الابن حياته بعد بلوغ سن اكتمال الأهلية القانونية وهي مثقلة/وهو مثقل بديون.

## ٤ تقديم الطلب – تسلم الطلب

الهدف: إنهاء / التقليل من الاحتياج للمساعدة



للحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) يكون من اللازم عليكم تقديم طلب بذلك.

يجب عليكم الحرص على أن تقوموا بتقديم الطلب في Jobcenter [مركز أمور العمل] الذي تتواجدون بصورة اعتيادية و/أو لكم محل إقامة مسجل في نطاق اختصاصه.

← الرابط

تجدون مساعدة عند تعبئة بيانات الطلب في صفحة الإنترنت الخاصة بالوكالة الاتحادية للعمل وعنوانها « [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) في Downloadcenter [مركز تنزيل البيانات].

عند وجود أسئلة أو استفسارات فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم أيضا يسره تقديم العون لكم.

### ٤-١ متى يمكن تقديم طلب للحصول على أداءات معينة؟

لجميع الأداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) يكون من اللازم تقديم طلب. يرجى منكم مراعاة أن أداءات معينة (على سبيل المثال الاحتياجات الخاصة، غالبية الاحتياجات للتعليم والمشاركة) يلزم أن يتم بصورة منفصلة تقديم طلب للحصول عليها.

من المهم أن تقوموا بتقديم الطلب في الوقت الصحيح. وذلك نظرا لأن القاعدة السارية من حيث المبدأ هي أنه لا يتم منح أية أداءات للأيام السابقة ليوم تقديم الطلب.

ويوجد استثناء ساري فيما يتعلق بطلب الحصول على ضمان نفقات المعيشة. هذا الطلب يكون له أثر رجعي إلى اليوم الأول من الشهر الذي تم تقديم الطلب فيه.

## ملخص

الأداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) يتم من حيث المبدأ فحصها اعتباراً من يوم تقديم الطلب.

**استثناء:** الأداءات الخاصة بضمان نفقات المعيشة (هذه الأداءات يتم منحها بأثر رجعي اعتباراً من اليوم الأول من الشهر الذي تم تقديم الطلب فيه).

---

### ٢-٤ من يقوم بتقديم طلب الحصول على أداءات؟

إذا كنتم سوياً مع أعضاء آخرين في وحدتكم السكنية تكونون مجموعة معيشة مشتركة تكافلية، عندئذ فإن الطلب يكون سارياً أيضاً للأشخاص الآخرين الذين تعيشون معهم. يمكنكم الاطلاع على معلومات أخرى حول موضوع مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية في « الفصل ٣-٨ ».

### ٣-٤ هل الطلب مرتبط بشكل معين؟

يمكنكم تقديم الطلب بدون الالتزام بشكل معين، أي شفهاياً أو هاتفياً أو بواسطة البريد الإلكتروني أو كتابياً، وذلك لغرض أن تتمكنوا بصورة مبدئية من تجنب مخاطرة أي فقدان للاستحقاق. إلا أنكم يلزم عليكم أيضاً عند تقديم الطلب بدون الالتزام بشكل معين أن تقوموا بالإدلاء بكافة البيانات اللازمة، بحيث أنكم يكون من الأفضل لكم ألا تغضوا النظر عن استخدام نماذج الطلب. عند قيامكم بالحضور شخصياً ومخاطبة المختص فإنه يمكن إيضاح النقاط المفتوحة بصورة مباشرة، وهذا ما يسهل معالجة الطلب.

## الرابطة

تجدون النماذج في صفحة الإنترنت الخاصة بالوكالة الاتحادية للعمل وعنوانها « [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) في Downloadcenter [مركز تنزيل البيانات].

يمكنكم أيضاً الحصول على النماذج في Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم.

---

## ٥ التقدم إلى ومخاطبة إحصائي الاندماج المعني بكم

الهدف: إنهاء / التقليل من الاحتياج للمساعدة



محادثة أولية  
إحصائي الاندماج

سويا مع تسليمكم مستندات الطلب سوف يتم إعطائكم موعد مع قسم الوساطة في العثور على عمل. بعد تسليمكم مستندات الطلب يتم بالفعل إجراء محادثة أو سوف تحصلون في وقت قريب على موعد عن طريق البريد. إجراء المحادثة يتم القيام به من قبل إحدى المستخدمات أو أحد المستخدمين من قسم الوساطة أو من قسم إدارة الحالات.

في كل حال من الأحوال سوف تقوم المستخدمة/يقوم المستخدم بالتحدث معكم عن سيرتكم الوظيفية أو المهنية حتى الآن وتقوم/يقوم سويا معكم بإنجاز ما يطلق عليه اسم تحليل مواضع القوة والقدرات.

علاوة على ذلك يتم تسجيل معارفكم وقدراتكم الخاصة التي تحوزونها للوظيفة أو المهنة المستهدفة التي تنصب عليها مساعيكم.

شركائكم في المحادثة يقومون بسؤالكم والاستعلام منكم فقط عن البيانات التي يحتاجون إليه لأغراض الوساطة وتقديم المشورة.

### يرجى منكم مراعاة ما يلي

البيانات التي تدلون بها تكون خاضعة لقواعد وأحكام قانون حماية البيانات الشخصية.

يمكنكم الاطلاع على المزيد حول موضوع حماية البيانات الشخصية في « الفصل ١٤ ».

تقديم المشورة بصورة جيدة وإجراء الوساطة الناجحة لا يمكن القيام بهما إلا بمساعدتكم.

لهذا السبب يتم سؤالكم والاستفسار منكم أيضا عن تصوراتكم وأهدافكم الشخصية.

من واقع المعارف التي تم جمعها يتم بالاشتراك معكم وضع خطة اندماج. أخصائي الاندماج المختص بكم سوف يقوم في هذه المحادثة أيضا - عند كون ذلك ممكنا - بالتقدم لكم بعرض فوري للبدء في ممارسة عمل أو لتأهيل.

وسوف يقوم أيضا بتقديم المشورة لكم فيما يتعلق بإمكانيات الدعم والتشجيع عند البحث عن عمل أو عند البدء في ممارسة عمل أو عند متابعة ترقية التعليم الوظيفي.

### تلميح مفيد



يمكنكم الاطلاع على مساعدات أولية بشأن تحرير مستندات التقدم بطلب للحصول على عمل في « الفصل ١٦-٢ ».

يمكنكم الاطلاع على معلومات تكميلية في الكتيب « Was? Wie viel? Wer? - SGB II (ماذا؟ كم؟ من؟ - الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)). ».

### ملخص

هدف أخصائي الاندماج هو أن يقوم سويا معكم بالعثور على طريق مناسب لكي يتم التوسط في إدراجكم في عمل (أو توسيع علاقة الاستخدام الخاصة بكم)، وذلك لكي يتم التقليل من احتياجكم للمساعدة أو أن يتم إنهاء احتياجكم للمساعدة بصورة دائمة.

## ٦ تسليم الطلب

الهدف: إنهاء / التقليل من الاحتياج للمساعدة



حادثة تالية

تسليم الطلب

القيام بمعالجة وصرف مبلغ أداءات الضمان الأساسي في وقت قريب لا يكون ممكناً إلا عندما تقومون بصورة كاملة بالإدلاء بكافة الحقائق اللازمة لفحص الاستحقاق واتخاذ القرار بشأنه بصورة كاملة وصحيحة وتقديم جميع المستندات اللازمة لذلك في Jobcenter [مركز أمور العمل].

المستخدمات والمستخدمون في قسم تسليم الطلبات يقدمون لكم الدعم فيما يتعلق بذلك.

## ٧ اتخاذ القرار بشأن استحقاقكم لأداءات الضمان الأساسي

الهدف: إنهاء / التقليل من الاحتياج للمساعدة



اتخاذ القرار

يتم إعلامكم بالقرار الصادر بشأن طلب الحصول على أداءات وكذلك بكل تغيير لاحق لهذا القرار من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم كتابة بواسطة إشعار.

تحصلون على إشعارا كتابيا، على سبيل المثال لا الحصر:

- عندما يتم الموافقة على طلبكم،
- عندما يكون طلبكم ليس من الممكن الموافقة عليه أو ليس من الممكن الموافقة عليه بصورة كاملة،
- عندما يتغير الأداء أو

• عندما تكونوا قد حصلتم على الأداء بدون وجه حق ويكون من اللازم عليكم رد هذا الأداء.

في حالة ما إذا كانت لديكم أسئلة بخصوص الإشعار الخاص بكم، عندئذ يمكنكم الاتصال بقسم الأداءات في Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم أو عند اللزوم الاتصال بمركز الخدمة.

## ١-٧ الإشعار

يمكنكم في إشعار الموافقة على منح الأداءات الخاص بكم الاطلاع على البيانات التالية:

- أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية،
- مقدار مبلغ الأداءات،
- مدة الموافقة على منح الأداءات،
- عرض عام للاحتساب،
- بيانات الاتصال المصرفي وكذلك
- التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز.

## ← الرابط

---

تجدون نموذج إشعار مع إيضاحات وكذلك مقطع فيديو إيضاحي حول إشعار الموافقة على منح الأداءات في صفحة الإنترنت الخاصة بالوكالة الاتحادية للعمل وعنوانها « [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) في Downloadcenter [مركز تنزيل البيانات].

---

## تنبيه

بعد تسليم مستندات الطلب الكاملة وبعد صدور قرار إيجابي بالموافقة على منح الأداءات يتم حينئذ إجراء محادثات أخرى لاحقة، وعلى وجه الخصوص أخصائي الاندماج المختص بكم.

الهدف هو أن يتم إدماجكم بصورة دائمة في سوق العمل أو توسيع عملكم القائم بالفعل بأسلوب يؤدي إلى أن يتم التقليل من احتياجكم للمساعدة أو أن يتم إنهاء احتياجكم للمساعدة!

---

## ٢-٧ وسائل الاعتراض القانوني

عند كونكم غير موافقين على أحد القرارات الصادرة من Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم، فيمكنكم أنتم أو أي شخص آخر معني بالإشعار أن تقوموا في خلال شهر واحد بعد إعلامكم بالإشعار بتقديم اعتراض.

الاعتراض يلزم أن يتم تقديمه كتابة أو أن يتم بصورة شخصية التصريح به شفهيًا للتدوين لدى Jobcenter [مركز أمور العمل] الذي قام بإصدار الإشعار. عندئذ فإن القرار سوف يتم مراجعته وفحصه مرة أخرى.

في حالة ما إذا كان اعتراضكم لا يمكن الاستجابة له أو لا يمكن استجابة له إلا بصورة جزئية فقط، فإنك مسوف تحصلون على إشعار اعتراض كتابي. ضد إشعار الاعتراض هذا يمكنكم - عند كونكم غير موافقين عليه - أن تقوموا برفع دعوى لدى محكمة لاشؤون الاجتماعية.

## تنبيهات تعميقية

### ٨ معالجة الطلب – استحقاقكم لأداءات الضمان الأساسي

بعد أن تكونوا قد قمتم بتسليم مستندات الطلب بصورة كاملة، يتم القيام بمعالجة الطلب المقدم منكم للحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).  
فيما يلي يتم ذكر بعض الشروط والمقدمات اللازم توفرها لاستحقاق الأداءات، وذلك لغرض تفهمها بصورة أفضل.

#### ١-٨ من الذي يستحق له الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢؟

يكون لكم استحقاق في الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢، عندما تكونوا شخصا قادرا على العمل يحق له الحصول على أداءات، وفي سن يتراوح بين ١٥ سنة وبين السن الاعتيادي المحدد قانونا للإحالة إلى المعاش، ويكون لكم محل إقامة اعتيادي في ألمانيا، وتكونوا في حاجة للمساعدة.

يمكنكم أيضا الحصول على أداءات عندما تكونوا تعيشون مع شخص قادر على العمل يحق له الحصول على أداءات سويا فيما يطلق عليه اسم مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية (قارن « الفصل ٨-٣ »).

المندرجون في تعليم مهني يكون لهم من حيث المبدأ استحقاق في الحصول على أداءات أثناء مباشرة التعليم المهني أو المشاركة في إجراء تعليمي للإعداد الوظيفي أو المهني. التلميذات والتلاميذ والطالبات والطلاب الذين يعيشون في الوحدة السكنية الخاصة بالوالدين لا يكون لهم استحقاق في الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ إلا عندما يتم دفع أداءات حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي (BAföG) أو لا يتم دفعها فقط بسبب مراعاة الدخل و/أو الممتلكات. المندرجون في تعليم مهني الذين يعيشون أثناء فترة التعليم المهني في منشأة تعليمية داخلية/دار إيواء أو لدى مقدم التعليم المهني مع الحصول على تغذية كاملة والطالبات والطلاب الذين لا يعيشون في الوحدة السكنية الخاصة بالوالدين لا يكون لهم استحقاق في الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢. إلا أنه وعند اللزوم يوجد استحقاق في الحصول على أداءات تكميلية للمندرجين في تعليم مهني (انظر « الفصل ٨-٨-٤ »).

#### جوانب خاصة لحاملي جنسيات أجنبية

لا يمكنكم الحصول على أداءات ضمان نفقات المعيشة إلا:

- إذا كان لكم محل إقامة اعتيادي في ألمانيا ويكون محل الإقامة هذا ليس لوقت قصير فقط. (إذا كنتم أحد مواطني الاتحاد الأوروبي فيرجى منكم إثبات ذلك من خلال تقديم عقد الإيجار الخاص بكم وإفادة تسجيل محل إقامتكم وكذلك مستند إثبات هوية)؛
- إذا كنتم تقيمون في ألمانيا بصورة منتظمة. يرجى منكم تقديم تصريح الإقامة الخاص بكم إلى Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم أو تقديم ما يثبت أن لكم الحق في تمتعكم بحق الاختيار الحر لمكان السكنى والإقامة بصفتم من مواطني الاتحاد الأوروبي؛
- إذا كان مسموحاً لكم بالفعل أو يمكن أن يتم السماح لكم بالبدء في ممارسة عمل؛ وهذا ما يتضح من حيث المبدأ من تصريح الإقامة الخاص بكم؛
- إذا كان ليس لكم استحقاق في الحصول على أداءات حسب قانون أداءات طالبي اللجوء وكذلك
- إذا كنتم تعملون في ألمانيا كمستخدم أو كصاحب عمل حر وكنتم تمارسون العمل الحر بجدية وبنية تحقيق كسب ولا تكونوا قد قمتم بمجرد تسجيل مزاوله مهنة حرة أو
- إذا كنتم موجودين في ألمانيا بالفعل منذ مدة تزيد عن ثلاثة شهور وكنتم غير متواجدين في ألمانيا فقط لغرض البحث عن عمل أو كان حقكم في الاختيار الحر لمكان السكنى والإقامة لا يستند فقط وعلى وجه الحصر إلى المادة ١٠ من لائحة الاتحاد الأوروبي EU ٢٠١١/٤٩٢ أو
- إذا كنتم حائزين لتصريح إقامة صادر لأسباب إنسانية. هذا ينطبق أيضاً على أعضاء أسرتم.

#### ٨-١-١ من هو الذي يكون قادراً على العمل؟

أنتم تكونون قادرين على العمل عندما يكون في إمكانكم العمل لمدة يبلغ قدرها على الأقل ثلاث ساعات يومياً وعندما لا تكونون معاقين عن ذلك بسبب مرض أو إعاقة لمدة محدودة غير بعيدة.

إذا كنتم أجنبية أو أجنبي فإنه يلزم أن يكون مسموحاً لكم أو أن يكون من الممكن أن يسمح لكم بالبدء في ممارسة عمل.

#### ٨-١-٢ من هو الذي في حاجة إلى مساعدة؟

أنتم تكونون في حاجة إلى مساعدة إذا لم يكن في إمكانكم ضمان تغطية نفقات معيشتكم أنتم أنفسكم ونفقات معيشة الأشخاص الذين قد يكونوا يعيشون معكم في مجموعة معيشة مشتركة تكافلية أو لم يكن في إمكانكم تغطية نفقات المعيشة هذه بصورة كافية من خلال دخلكم أو ممتلكاتكم التي يتم وضعها في الاعتبار (انظر « الفصل ٩ )

وإذا لم تكونوا تحصلون على المساعدة اللازمة من مصادر أخرى، وعلى وجه

الخصوص من أقارب أو من الجهات المسؤولة عن أداءات الشؤون الاجتماعية الأخرى.

### ٨-١-٣ الأداءات (الاجتماعية) الأخرى ذات الأولوية

إذا كان لكم استحقاق في طلب الحصول على أداءات (اجتماعية) أخرى فإنكم تكونون من حيث المبدأ ملتزمين بتقديم طلب للحصول على هذه الأداءات، وذلك نظراً لأنكم يكون في إمكانكم من خلال ذلك التقليل من أو التخلص من احتياجكم للمساعدة ومن احتياج مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم للمساعدة. في حالة عدم قيامكم بتقديم الطلب اللازم لذلك، عندئذ فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] يكون له الحق في أن يقوم بتقديم الطلب لكم. بعض الأداءات ذات الأولوية يمكن أن يؤدي إلى أن الاستبعاد الكلي من الحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).

#### أهم الأداءات ذات الأولوية هي:

- معونة الأولاد
- معونة الأولاد الإضافية (عند الاقتضاء سويًا مع معونة السكنى)، وذلك إذا كان لكم دخل خاص بكم وكان لديكم أولاد – تحصلون لهم على معونة أولاد – وكان في إمكانكم تغطية احتياجكم أنتم أنفسكم واحتياج شريككم / شريككم، ولكن ليس في إمكانكم تغطية احتياج أولادكم ويكون الاحتياج للمساعدة من الممكن تجاوزه من خلال ذلك لمدة ثلاثة شهور متتالية على الأقل،
- نفقة الأطفال المقدمة،
- معونة البطالة عن العمل،
- معاش التقاعد (المخفض) اعتباراً من السنة ٦٣ من العمر،
- معاش التقاعد الأجنبي، عندما يكون معاش التقاعد هذا يمكن مقارنته بمعاش التقاعد الألماني
- المعاشات الأخرى (معاش بسبب نقص القدرة على العمل، معاش أرملة / معاش أرمل، معاش أيتام)،
- معونة المرض،
- الأداءات لتشجيع التأهيل الوظيفي (أداءات حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي (BAföG)، معونة تأهيل وظيفي لذوي الاحتياجات الخاصة [المعاقين]، مساعدة تأهيل وظيفي (BAB))،
- معونة السكنى للمستأجر / إعانة مالية لتحمل الأعباء لمالك الدار، عندما يكون من الممكن لكم من خلال ذلك التخلص بصورة تامة من الاحتياج للمساعدة حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).
- معونة الأمومة (لفترة حماية الأم – في المعتاد ستة أسابيع قبل الولادة وثمانية أسابيع بعد الولادة)،
- معونة الوالدين بعد ولادة طفل.

أنتم لا تكونوا ملتزمين بأن تقوموا بطلب الحصول على ما يطلق عليه اسم «معونة السكنى للأولاد» – أي معونة السكنى لولدكم فقط. إلا أنه يمكن من خلال طلب الحصول عليها أن تتحقق لكم ميزة مالية. معونة السكنى للأولاد لا يكون من الممكن وضعها في الاعتبار إلا إذا كان ولدكم يتوفر له دخل خاص به (على سبيل المثال من معونة أولاد، نفقة، نفقة أطفال مقدمة، مكافأة تعليم مهني). تحصلون على معلومات تفصيلية في هذا الصدد من Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم أو الجهة المعنية بمعونة السكنى المختصة بكم.

### ٢-٨ من يحصل على معونة اجتماعية؟

الأشخاص غير القادرون على العمل لا يكون لهم استحقاق مستقل في طلب الحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II). فقط عندما يكون هؤلاء الأشخاص يعيشون مع شخص قادر على العمل يحق له الحصول على أداءات سوية في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية (انظر أيضا «الفصل ٨-٣»)، فإن الأشخاص غير القادرون على العمل يمكن أن يكون لهم استحقاق في الحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) – ما يطلق عليه اسم المعونة الاجتماعية.

يستبعد من الحصول على المعونة الاجتماعية الأشخاص الذين يكون لهم استحقاق في أداءات من الضمان الأساسي لنفقات المعيشة عند تقدم السن وعند وجود نقص قدرة على العمل بصورة مستديمة؛ إلا أن الأشخاص الذين يحصلون لوقت محدود على معاشات بسبب نقص جزئي للقدرة على العمل أو بسبب نقص كلي للقدرة على العمل بصورة كلية يكون في إمكانهم الحصول على معونة اجتماعية.

### ٣-٨ ما معنى «مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية»؟

عند احتساب الأداءات الخاصة بكم يتم النظر إليكم باعتباركم شخص فردي قادر على العمل أو باعتباركم ما يطلق عليه اسم «مجموعة معيشة مشتركة تكافلية».

إذا كنتم تعيشون مع عدة أشخاص في نفس الوحدة السكنية وتقومون بإدارة الأمور الاقتصادية لوحدتكم السكنية بصورة مشتركة فيما بينكم، فيكون من الممكن أن يتم التعامل معكم جميعا سوية بوصفكم مجموعة معيشة مشتركة تكافلية.

الأشخاص التابعين لمجموعة معيشة مشتركة تكافلية تم تحديدهم في الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II). عند تعلق الأمر بمثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية هذه فإن جميع الأشخاص التابعين لها

بظروفهم الشخصية (دخل وممتلكات انظر « الفصل ٩ ) يتم إدخالهم في عملية احتساب مشتركة لهم جميعا.

هذا معناه: أن الدخل الخاص بأحد الأشخاص يجب عند إجراء عملية الاحتساب أن يتم استخدامه أيضا لأشخاص آخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. أي أنه يتم إجراء معادلة.

**التابعون لمجموعة معيشة مشتركة تكافلية هم:**

- الأشخاص القادرون على العمل الذين يحق لهم الحصول على أداءات؛
- شريكة / شريك أحد الأشخاص القادرون على العمل الذين يحق لهم الحصول على أداءات؛ هؤلاء هم:
- الزوجة التي لا تعيش منفصلة بصورة دائمة / الزوج الذي لا يعيش منفصلا بصورة دائمة
- الشريكة في الحياة التي لا تعيش منفصلة بصورة دائمة / الشريك في الحياة الذي لا يعيش منفصلا بصورة دائمة أو
- الشريكة / الشريك فيما يطلق عليه اسم مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية («مجموعة مشابهة لعلاقة زوجية»). هذا يكون ساريا ليس فقط على علاقات الشراكة بين رجل وامرأة، بل أنه يكون ساريا أيضا فيما يتعلق بالشريكات والشركاء في علاقة شراكة من نفس الجنس الذين تكون علاقة الشراكة الخاصة بهم غير مسجلة
- الأولاد الغير متزوجون للشخص القادر على العمل الذي يحق له الحصول على أداءات أو للشريكة / الشريك، وذلك عندما يكونون ما زالوا لم يتموا بعد العام الخامس والعشرين من عمرهم؛
- والدا أو أحد والدي (عند الاقتضاء مع الشريكة/الشريك) الولد غير المتزوج القادر على العمل الذي لم يتم العام الخامس والعشرين من عمره بعد؛

على سبيل المثال فإن

- الولد غير المتزوج الذي لم يبلغ من العمر ٢٥ سنة بعد ولديه هو نفسه ولد، أو
- الولد بمفرده الذي أتم العام الخامس والعشرين من عمره، يكون مجموعة معيشة مشتركة تكافلية خاصة به، حتى ولو كان الولد نفسه ما زال تابعا لوحدتك السكنية.

الأولاد الذين يقومون، بناء على اتفاق معقود بين الوالدين بشأن حق الحضانه أو بشأن الحق في الاختلاط والتواصل، بالتواجد في الوحدة السكنية لجزء من الوقت فقط، يكون لهم عند الاقتضاء حصص استحقاقات في أداءات في كلتا مجموعتي المعيشة المشتركة التكافلية الخاصتين بالوالدين.

إذا كان هناك أقارب آخرين (على سبيل المثال عمة/خاله، عم/خال) أو أقارب بالمصاهرة يعيشون معكم في الوحدة السكنية، عندئذ فإن هؤلاء الأقارب يكونوا تابعين لما يطلق عليه اسم مجموعة المقيمين في الوحدة السكنية، وليس لمجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم يمكنهم أيضا أن يقوموا بتقديم طلب بأنفسهم، وذلك في حالة كونهم غير موافقين على أن يتم تمثيلهم. بتقديمهم لطلب خاص بهم فإن أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يقومون من خلال ذلك بالغاء التفويض بالتمثيل ويقومون برعاية مصالحهم بأنفسهم، إلا أنهم يظلون بالرغم من ذلك أعضاء في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية القائمة بالفعل. إلا أنه يكون أيضا من الممكن المطالبة فقط بأن يتم دفع الأداءات للعضو المعني نفسه. في هذه الحالة فإن التفويض بالتمثيل يبقى قائما فيما عدا ذلك.

## ملخص

ما سبق يعني ببساطة أنكم أنتم أنفسكم تكونون من حيث المبدأ سويا مع أعضاء أسرتم الأكثر قرابة بكم الذين يعيشون معكم في الوحدة السكنية الخاصة بكم مجموعة معيشة مشتركة تكافلية. إلا أنه توجد استثناءات من ذلك. في كثير من الحالات يكون من الصعب التقرير بما إذا كانت توجد مجموعة معيشة مشتركة تكافلية قائمة أم لا. هذا لا يمكن لأحد سوى Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم أن يقوم بتحريه والكشف عنه لكم.

## ٨-٤ ما هي الأداءات المتاحة؟

الأداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) تتكون من الاحتياجات الاعتيادية والاحتياجات الإضافية والاحتياجات الخاصة بالسكنى والتدفئة.

ويضاف إلى ما سبق – عند الوفاء بالمقدمات والشروط الخاصة بذلك – الأداءات للتعليم والمشاركة (فيما يتعلق بذلك انظر أيضا « الفصل ١٠ ).

## ٨-٥ مقدار الاحتياج الاعتيادي لضمان نفقات المعيشة

الاحتياج الاعتيادي يغطي بصورة شاملة الاحتياجات الجارية والاحتياجات التي يجب الوفاء بها بصورة غير منتظمة أو بفواصل زمنية كبيرة (على سبيل المثال التغذية، الملابس، العناية بالجسم، التجهيزات والأثاث المنزلية، احتياجات الحياة اليومية إلخ).

مقدار الاحتياج الاعتيادي لضمان نفقات المعيشة اعتبارا من تاريخ

٢٠١٧/١/١

الشخص المنفرد، الوالد القائم بتربية طفل بمفرده، البالغون سن الأهلية القانونية الذين يعيشون مع شركاء قاصرين	٤٠٩ يورو
الشريك البالغ سن الأهلية القانونية	٣٦٨ يورو
البالغون لسن الأهلية القانونية حتى إتمام العام الخامس والعشرين من العمر (١٨-٢٤ سنة)، الأشخاص الذين يقل عمرهم عن ٢٥ سنة، الذين يقومون بالانتقال إلى مسكن آخر بدون موافقة تأكيدية من المسؤول البلدي عن تحمل التكاليف (١٧-٢٤ سنة)	٣٢٧ يورو
الأطفال و/أو الناشئون في العام الخامس عشر من عمرهم حتى إتمام العام الثامن عشر من عمرهم (١٤-١٧ سنة)، الشركاء القاصرون (١٤-١٧)	٣١١ يورو
الأطفال اعتبارا من بداية العام السابع من عمرهم حتى إتمام العام الرابع عشر من عمرهم (٦-١٣ سنة)	٢٩١ يورو
الأطفال حتى إتمام العام السادس من عمرهم (٠-٥ سنوات)	٢٣٧ يورو

الاحتياجات الاعتيادية يتم في ملامتها في اليوم الأول من شهر يناير/كانون الثاني من كل سنة. بالقدر الذي يسفر فيه ذلك عن تغييرات بالنسبة لمقدار الأداءات التي تم الموافقة عليها، فإنه يتم بصورة تلقائية ملاءمة الأداءات التي تم الموافقة عليها الخاصة بكم. وهذا ما سوف يتم إعلامكم به بصورة منفصلة من خلال إشعار تغيير مناسب.

٦-٨ الاحتياجات الإضافية

للاحتياجات التي لا يتم تغطيتها من خلال الاحتياج الاعتيادي يمكن أن يتم بالنسبة لكم وبصورة إضافية مراعاة ما يطلق عليه اسم احتياج إضافي.

تحصلون على هذه الاحتياجات الإضافية (من المحتمل أيضا مبالغ شاملة ثابتة) إضافة للاحتياج الاعتيادي في حالة ما إذا كنتم تابعين لمجموعات الأشخاص التالية:

- السيدات الحوامل اعتباراً من الأسبوع الثالث عشر للحمل،
- القائمون كأحد الوالدين بتربية طفل قاصر بمفردهم،
- الأشخاص من ذوي الاحتياجات الخاصة [من ذوي الإعاقات] الذين يحصلون على أداءات حسب الجزء التاسع من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB IX) أو حسب الجزء الثاني عشر من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB XII) أو
- الأشخاص الذين يحق لهم الحصول على أداءات والذين يكونون بناء على أسباب صحية في حاجة إلى تغذية ذات تكاليف مرتفعة (إذا كانت ضرورة ذلك مثبتة من واقع مستندات).

الأشخاص غير القادرين على العمل من ذوي الاحتياجات الخاصة [من ذوي الإعاقات]، الذين يحوزون بطاقة أصحاب الإعاقات الجسيمة بعلامة التمييز „G“ [إعاقة سير جسيمة]، يمكنهم الحصول على احتياج إضافي إذا كان لم يكن لهم حق حتى الآن في الحصول على احتياج إضافي آخر بسبب الإعاقة؛ هذا لا يكون سارياً على الأطفال حتى إتمام العام الخامس عشر من عمرهم.

مجموع الاحتياجات الإضافية المذكورة أعلاه لا يسمح بأن يكون أعلى من الاحتياج الاعتيادي المرجعي في الحالة المعنية.

تحت مقدمات وشروط معينة يمكن أن يتم مراعاة احتياجات أخرى تنشأ بسبب ظروف حياتية خاصة ومستمرة على مدى فترات طويلة من الزمن ولا يكون من الممكن تجنبها.

الأشخاص الذين يحق لهم الحصول على أداءات والذين لا يقومون بإعداد الماء دافئ بواسطة وحدة التدفئة، بل يقومون بإعداد الماء الدافئ من خلال جهاز مركب في محل السكنى (تهيئة الماء الدافئ اللامركزية)، يتم من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] منحهم أداءات لاحتياج إضافي.

## ٧-٨ الاحتياجات الخاصة بالسكنى والتدفئة

### ١-٧-٨ التكاليف المناسبة المعقولة

الاحتياجات الخاصة بالسكنى والتدفئة (الإيجار) يتم توليها بمقدار نفقاتها الفعلية، وذلك بالقدر الذي تكون فيه هذه التكاليف مناسبة ومعقولة.

فيما يتعلق بذلك فإن مقدار التكاليف التي تعد مناسبة ومعقولة يتم تحديده وفقاً للقواعد التوجيهية / القيم التوجيهية المحلية البلدية الواجبة التطبيق في كل حالة فردية أو وفقاً للنظم الملزمة حسب المادة ٢٢-أ من الجزء الثاني من قانون

الشؤون الاجتماعية (SGB II). أنتم تكونون ملتزمين بعدم استخدام هذه الأداءات إلا للإيجار فقط!

إجراء تحويل مصرفي مباشر إلى المؤجرة / المؤجر يكون ممكنا في حالات فردية.

في حالة ما إذا كنتم تسكنون في دار مملوكة لكم أو في مسكن مملوك لكم، عندئذ فإن الأعباء المرتبطة بذلك (على سبيل المثال قدر معقول ومناسب من فوائد دين للقروض العقارية، الضريبة العقارية، تأمين المبنى السكني، فائدة حق الحكر، التكاليف الجانبية كما هو الحال فيما يتعلق بالمساكن المستأجرة) تكون داخلة أيضا في عداد التكاليف الخاصة بالسكني. أيضا النفقات التي لا يكون من الممكن تجنبها للصيانة والإصلاحات يمكن أن يتم تحت ظروف معينة الاعتراف بها كاحتياج. أقساط سداد القرض لا تكون تدخل في عداد ذلك، وذلك لأنه يتم من خلالها في نهاية الأمر تكوين ثروة أو ممتلكات. وذلك حيث أن تكوين ثروة أو ممتلكات لا يتوافق مع الغرض من أداءات الضمان الاجتماعي.

في حالة ما إذا كانت النفقات عالية بصورة غير معقولة وغير مناسبة، عندئذ فإنكم تكونون ملتزمين بأن تقوموا بتخفيض التكاليف الخاصة بالسكني بقدر الإمكان. تحت مثل هذه الظروف قد يكون من الممكن أيضا أن يصبح من الضروري الانتقال للسكني في مسكن أنسب من حيث التكاليف.

في حالة ما إذا كان فيما يتعلق بكم من الضروري أن تقوموا، لغرض تخفيض التكاليف الخاصة بالسكني، بالانتقال إلى مسكن آخر، عندئذ فإنه يتم الاستمرار في دفع التكاليف العالية عما ينبغي الخاصة بمسكنكم إلى أن يكون قد أصبح في إمكانكم الانتقال إلى مسكن آخر أو أصبح من السانغ والمعقول أن يتم مطالببتكم بذلك. إلا أن ذلك في المعتاد يتم القيام به لمدة أقصاها ستة شهور.

في مثل هذه الحالات فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم يمكن أن يتولى سداد التكاليف الضرورية اللازمة للحصول على مسكن جديد ولتنفيذ عملية الانتقال إلى هذا المسكن وكذلك تأمين الإيجار (في المعتاد كسلفة) لكم.

### يرجى منكم مراعاة ما يلي

قبل أن تقوموا بإبرام عقد بشأن مسكن جديد يكون من اللازم عليكم أن تقوموا بالحصول على تصريح بالموافقة (موافقة تأكيدية) من Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص محليا بالمسكن الجديد لكفالة النفقات المستقبلية المرتبطة بذلك. في حالة ما ارتفعت تكاليف المسكن بعد انتقال غير ضروري إلى مسكن آخر، فإنه يتم فقط صرف التكاليف التي كانت قائمة حتى الآن.

## تنبيه

إلى جانب الأداءات المذكورة لا يوجد استحقاق في الحصول على معونة سكنى. إلا أنه إذا كان في إمكانكم من خلال الحصول على معونة سكنى أن تقوموا بالتخلص من أو بالتقليل من احتياجاتكم للمساعدة أو – في حالة ما إذا كنتم تعيشون في مجموعة معيشة مشتركة تكافلية – بالتخلص من أو بالتقليل من حاجة مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية بأكملها (عند الاقتضاء سويًا مع معونة الأولاد الإضافية)، عندئذ فأنتم تكونوا ملتزمين بتقديم طلب للحصول على معونة سكنى. تجدون المزيد من المعلومات التفصيلية في « **Merkblatt Kinderzuschlag** (صحيفة المعلومات معونة الأولاد الإضافية) الإضافية أو يمكنكم الحصول عليها لدى صندوق مساعدة الأسرة المحلية المختصة بكم.

في حالة عدم قيامكم بتقديم طلب الحصول على معونة السكنى، عندئذ فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] يكون له الحق في أن يقوم بتقديم الطلب لكم.

## ٢-٧-٨ جوانب خاصة عند مغادرة الوحدة السكنية الخاصة بالوالدين للسكن في مكان آخر

إذا كنتم غير متزوجين ولم تبلغوا بعد العام الخامس والعشرين من عمركم وترغبون في الانتقال من مسكن الوالدين أو أحد الوالدين إلى مسكن آخر، فإنكم في هذه الحالة لا يمكنكم الحصول على إيجار وتكاليف تدفئة المسكن الجديد إلا إذا قمتم بصورة مسبقة بالحصول على ما يطلق عليه اسم «موافقة تأكيدية» من Jobcenter [مركز أمور العمل]. يرجى منكم تقديم طلب الحصول على الموافقة التأكيدية كتابة مع ذكر الأسباب التي تبرر عملية إنهاء الإقامة في المسكن المخطط لها.

سوف تحصلون على الموافقة التأكيدية:

- إذا كانت هناك أسباب اجتماعية هامة تتحدث ضد بقائكم في مسكن الوالدين ويتم إثبات ذلك أو
- إذا كان الانتقال إلى المسكن الجديد ضروري لغرض الاندراج في سوق العمل أو
- إذا كان من واقع إثباتات يوجد سبب ذو أهمية مشابهة.

عند قيامكم بالانتقال إلى مسكن آخر بدون الحصول على الموافقة التأكيدية اللازمة، فإنكم سوف تحصلون على احتياج اعتيادي شهري أقل مقدارًا (قارن « الجدول تحت النقطة ٨-٥ ») ولن يتم صرف احتياجات خاصة بالسكنى والتدفئة.

أيضا الأداءات الخاصة بالتجهيز الأول للمسكن (قارن « الفصل ٨-٨-٣ ») سوف لا يتم تولي دفعها.

### يرجى منكم مراعاة ما يلي

أيضا في هذه الحالة يكون من اللازم عليكم أن تقوموا قبل إبرام العقد بشأن المسكن الجديد بالحصول على الموافقة التأكيدية من Jobcenter [مركز أمور العمل].

## ٨-٨ الأداءات الخارجة عن ذلك في حالات الطوارئ

### ١-٨-٨ سلفة في حالة الاحتياج الخاص

في أوضاع حياتية خاصة يمكن أن يترتب لكم احتياج يكون مهددا لنفقات معيشتكم، إلا أنكم لا يكون في إمكانكم الحول دون حدوثه. في مثل موقف الطوارئ هذا يمكن أن يتم صرف أداء عيني أو أداء نقدي كسلفة.

مثل هذا الاحتياج الذي لا يمكن تجنبه يمكن أن يترتب على سبيل المثال من خلال فقدان أو تلف أو سرقة أحد الأشياء.

السلفة يكون من اللازم عليكم ردها. هذا يحدث في المعتاد من خلال أنه يتم شهريا صرف الاحتياج الاعتيادي المحدد لكم مخصوصا منه نسبة ١٠٪ (مقاصة).

### ٢-٨-٨ أداءات عينية كاحتياج اعتيادي

الاحتياج الاعتيادي يمكن أن يتم بصورة جزئية أو أيضا بصورة كلية صرفها كأداءات عينية (على هيئة قسائم دفع [كوبونات دفع]). هذا يمكن على سبيل المثال أن يحدث في حالة ما إذا قمتم، بسبب كون أسلوبكم المعيشي فيما يتعلق بمقدار الأداء ليس مناسباً وليس معقولا، بصورة متكررة باستهلاك الأداء النقدي بسرعة زائدة عما ينبغي وقتم لغرض اجتياز فترة من الوقت بطلب الحصول على سلفة إضافية.

مثل هذا «السلوك غير الاقتصادي» يكون على سبيل المثال موجودا في حالة ما إذا قمتم باستهلاك الأداء الشهري بالفعل بعد وقت قصير من صرفه لكم.

### ٣-٨-٨ أداءات لمرة واحدة فقط

الاحتياج الاعتيادي الشهري مخصص لنفقات معيشتكم الجارية.

- إلى جانب هذا الاحتياج الاعتيادي يمكن منح أداءات لمرة واحدة فقط:
- للتجهيز الأول للمسكن بما يشمل الأجهزة المنزلية،
- للتجهيز الأول للملابس والتجهيز الأول عند الحمل والولادة وكذلك

• لشراء وإصلاح الأحذية الطبية، لإصلاحات أجهزة ومعدات المعالجة وكذلك لإيجار أجهزة معالجة.

هذه الأداءات لمرة واحدة فقط يتم منحها كأداء نقدي أو كأداء عيني (قسائم دفع [كوبونات دفع]). ويمكن أيضا أن يتم تحديد مبلغ شامل.

الاستحقاق في طلب الحصول على الاحتياجات المذكورة يكون قائما أيضا حتى في حالة ما إذا كنتم لا تحصلون على أداءات لضمان نفقات المعيشة، إلا أنكم لا يتوفر لكم دخلا كافيا أو ممتلكات لكي تقوموا بتغطية هذه الاحتياجات الخاصة بصورة كاملة. إلا أنه فيما يتعلق بذلك فإن الستة شهور التالية بعد اتخاذ القرار يمكن أن يتم إدخالها في الحساب.

#### ٨-٨-٤ أداءات للمندرجين في تعليم مهني

المباشرون لتعليم مهني في إطار تعليم مهني نظامي وكذلك التلميذات والتلاميذ والطلبة، الذين يعيشون في الوحدة السكنية الخاصة بالوالدين، لا يكونوا في المعتاد مستبعدين من الحصول على الأداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)، وذلك إذا كانوا يحصلون على أداءات تشجيع التأهيل الوظيفي. إلى أن يتم التقرير في الطلب المقدم منكم للحصول على أداءات تشجيع التأهيل الوظيفي فإن معونة البطالة عن العمل ٢ الخاصة بكم سوف يتم مواصلة دفعها بكامل قيمتها ويتم في وقت لاحق في إطار استحقاق رد معادلتها مع أداءات تشجيع التأهيل الوظيفي الخاصة بكم.

المقطع التالي خاص فقط بالمباشرين لتعليم مهني الذين لا يمكنهم الحصول على معونة البطالة عن العمل بناء على استبعاد من الحصول على أداءات حسب المادة ٧ فقرة ٥ من الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).

كافة الأداءات المنصوص عليها في المقطع التالي لا يترتب عليها قيام واجب تأمين في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني. بالقدر الذي تكونوا فيه غير مؤمنا عليكم بصورة أخرى يكون من اللازم عليكم إبرام تأمين صحي وتأمين العناية عند العجز اختياري لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني أو لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة.

#### ١ سلفة اجتياز الفترة الانتقالية للشهر الأول من التعليم المهني

لشهر الأول من التعليم المهني يمكن وبالرغم من وجود استبعاد من الحصول على أداءات أن يتم الموافقة على منحكم معونة البطالة عن العمل الخاصة بكم بنفس القيمة التي كان يتم صرفها حتى الآن كسلفة لاجتياز الفترة الزمنية إلى أن يتم صرف أداءات تشجيع التأهيل الوظيفي الأول أو أجر التعليم المهني أو الوظيفي الأول. السلفة يكون عليكم ردها بعد إنهاء التعليم المهني. وسوف يتم عقد اتفاقية معكم بشأن رد هذه السلفة.

## ٢ الاحتياجات الإضافية التكميلية والتجهيز الأول عند الحمل والولادة

إذا كنتم تفون بالمقدمات والشروط اللازمة، فإنه وبصورة مكملة لأداءات تشجيع التأهيل الوظيفي يمكنكم الحصول على أداءات بمقدار الاحتياجات الإضافية التي لا تكون ذات طابعا مرتبطا بالتعليم المهني. هذه الاحتياجات الإضافية هي:

- الاحتياج الإضافي للسيدات الحوامل،
- الاحتياج الإضافي للقائمين كأحد الوالدين بتربية طفل بمفردهم،
- الاحتياج الإضافي لتغذية ذات تكاليف مرتفعة لازمة لأسباب صحية،
- الاحتياج الإضافي لاحتياج لا يمكن تجنبه وقائم بصورة جارية.

ويكون لكم أيضا استحقاق في الحصول على تجهيز أول أثناء فترة الحمل وبعد الولادة لطفلكم.

## ٣ سلفة حالة العسر والإعانة المالية المحدودة الأجل لحالة العسر

في حالة ما إذا كان الاستبعاد من الحصول على الأداءات يعني وجود حالة عسر غير مقبولة بصورة تخرج عن القدر المعتاد، عندئذ يمكنكم الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢، وأقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز، وأداءات للتعليم والمشاركة كسلفة. السلفة يكون عليكم ردها بعد إنهاء التعليم المهني. وسوف يتم عقد اتفاقية معكم بشأن رد هذه السلفة.

في حالة ما إذا كانت حالة العسر غير المقبولة هذه مترتبة عن كونكم لا تحصلون على أداءات تشجيع التأهيل الوظيفي بسبب تجاوز حد السن حسب المادة ١٠ من القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي (BAföG)، عندئذ يمكن أن يتم دفع معونة البطالة عن العمل ٢ والأقساط اللازمة للتأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز لهذا التعليم المهني أيضا كإعانة مالية. الشرط اللازم توفره بصورة إضافية هو أن يكون التعليم المهني المدرسي ضروريا بصورة حتمية لاندراجكم في حياة العمل وأن لا تكون هناك إمكانية قائمة لمباشرة تعليم مهني بديل.

إذا كانت لديكم أسئلة أو استفسارات حول الأداءات التكميلية أو السلفة للمباشرين لتعليم مهني، يكون عليكم الاتصال [مركز أمور العمل] المختص بكم.

## ٨-٩ متي وكيف وإلى متى يتم دفع الأداءات؟

أداءات الضمان الأساسي يتم دفعها لكم شهريا ومقدما. فيما يتعلق بذلك يتم دائما وبصورة متساوية احتساب كل الشهور الكاملة بثلاثين يوم تقويم. في حالة ما إذا كان لا يحق لكم الحصول على أداءات لشهر كامل، فإنه يتم احتساب الأداء لكل يوم بمقدار ١ من ٣٠ من الأداء الشهري.

أمثلة

الاستحقاق لشهر فبراير/شباط به ٢٨ يوم:

تصلون على أداءات  
لثلاثين يوما = ٣٠ من ٣٠

بداية الاستحقاق  
بتاريخ ١ فبراير/شباط

من اليوم السابع عشر إلى اليوم  
الثلاثين لا يكون لكم استحقاق ولهذا  
السبب فإنكم قد حصلتم على مبلغ  
زائد عما ينبغي لأربعة عشر  
يوما = ١٤ من ٣٠

الاستحقاق ينتهي في ١٧ فبراير/  
شباط؛ أنتم حصلتم بالفعل على أداءات  
لثلاثين يوما

الاستحقاق لشهر مارس/آذار به ٣١ يوم:

أنتم حصلتم لشهر مارس/آذار  
على أداءات لثلاثين يوما فقط؛  
الاستحقاق لا يتغير

الاستحقاق لشهر مارس/آذار  
ينتهي اعتبار من ٣١ مارس

في المعتاد يتم وضع النقود المحولة مصرفيا تحت تصرفكم قبل حلول شهر  
الاستحقاق بيوم تقويم واحد. بالنسبة لما يحتمل حدوثه من تأخيرات في سياق  
مجرى عملية الدفع (على سبيل المثال تأخر إدراج الرصيد الدائن في حسابكم  
المصرفي أو تأخر تسليمكم أمر صرف) فإن Jobcenter [مركز أمور  
العمل] المختص بكم لا يكون له سيطرة على ذلك أو في إمكانه التأثير على  
ذلك.

الطلب المقدم منكم يتم التقرير فيه من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل]  
المختص بكم وحده دون غيره. مركز أمور العمل هذا يقوم أيضا بعمل ما يلزم  
لإجراء التحويلات المصرفية إليكم ويقوم بإدارة ومباشرة كافة مستندات الأداء  
التي تم تقديمها. لهذا السبب يرجى منكم الاتصال Jobcenter [مركز أمور  
العمل] المختص بكم إذا وجدت لديكم أسئلة بشأن التحويلات المصرفية أو كنتم  
ترغبون في الحصول على معلومات بشأن أمور الأداءات الخاصة بكم.

٨-٩-١ التحويل مجانا على حساب مصرفي

تصلون على الأداءات الخاصة بالضمان الأساسي مجانا، وذلك عند قيامكم  
بما يلزم لكي يمكن تحويل الأداءات النقدية على حساب مصرفي أوروبي. فيما  
يتعلق بذلك لا يكون من اللازم عليكم أن تكونوا أنتم أنفسكم صاحبة / صاحب

الحساب المصرفي. إلا أنه في حالة قيامكم بالإدلاء بحساب مصرفي لا يكون في إمكانكم أن تقوموا عن طريقه بالتصرف باستحقاقكم الفردي، فإن الاستحقاق يعتبر قد تم الوفاء به على الرغم من ذلك. لهذا السبب يوصى بأن تكونوا أنتم أنفسكم وعلى أقل تقدير صاحبة مشتركة / صاحب مشترك للحساب المصرفي.

#### ٨-٩-٢ الدفع عندما لا يكون لديكم حساب مصرفي

إذا لم يكن لديكم حساب مصرفي فسوف يتم موافاتكم «بأمر دفع للاحتساب بالمقاصة» (شيك). هذا الشيك يمكنكم أنتم أنفسكم (أو لشخص موكل بذلك من قبلكم) القيام بصرفه نقدا لدى أي واحد من مراكز الصرف التابعة لمؤسسة البريد الألمانية أو التابعة لمصرف البريد الألماني. إلا أنه يترتب لكم من خلال ذلك مبلغ تكاليف شامل قدره ٢,٨٥ يورو يتم استيفائه منكم بصورة مباشرة من خلال خصمه من مبلغ الأداء المستحق لكم.

هذه التكاليف لا يتم خصمها إذا قمتم بتقديم ما يثبت أنكم ليس في إمكانكم، وبدون ذنب منكم أو خطأ من جانبكم، افتتاح حساب مصرفي لدى إحدى المؤسسات المصرفية. إلا أن المؤسسات المصرفية يوجد عليها من حيث المبدأ التزام قانوني بأن تقوم بافتتاح ومباشرة حساب قاعدي لكل مواطن؛ الامتناع عن ذلك لا يكون ممكنا إلا في حالات استثنائية خاصة فقط.

عند صرف نقود سائلة يتم وبصورة إضافية من قبل مركز الصرف اقتطاع رسوم صرف.

المبلغ المصروف	الرسم
حتى ٥٠ يورو	٣,٥٠ يورو
أزيد من ٥٠ يورو حتى ٢٥٠ يورو	٤,٠٠ يورو
أزيد من ٢٥٠ يورو حتى ٥٠٠ يورو	٥,٠٠ يورو
أزيد من ٥٠٠ يورو حتى ١٠٠٠ يورو	٦,٠٠ يورو
أزيد من ١٠٠٠ يورو حتى ١٥٠٠ يورو	٧,٥٠ يورو

بالنسبة لرسوم الصرف هذه فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم لا يكون له سيطرة على ذلك أو في إمكانه التأثير على ذلك.

المبالغ التي تقل عن ١٠ يورو لا يتم صرفها، بل يتم تجميعها إلى أن يكون المبلغ قد أصبح أكثر ارتفاعاً. عند انتهاء الحصول على الأداء يتم أيضاً صرف مبلغ يقل عن ١٠ يورو، وذلك بالقدر الذي يكون فيه هذا المبلغ يزيد عن حد الرسم البالغ قدره ٦,٣٥ يورو (أقل رسم ومبلغ التكاليف الشامل).

### ٨-٩-٣ مدة الموافقة على المنح

أداءات الضمان الأساسي يتم في المعتاد الموافقة على منحها لمدة اثني عشر شهراً. هذا لا يكون منطبقاً في حالة ما إذا كان طلب الحصول على الأداءات قد مبدئياً التقرير فيه بصورة مؤقتة فقط (على سبيل المثال الدخل المتراوح) أو إذا كانت النفقات الخاصة بمحل السكنى أو بالتدفئة غير مناسبة ومعقولة. في حالة ما إذا كنتم في حاجة إلى مساعدة بعد انتهاء هذه المدة، فيكون من اللازم عليكم تقديم طلب لاستمرار الموافقة على منح الأداءات، وذلك لكي تستمروا في الحصول على أداءات الضمان الأساسي.

### ٨-١٠ الحجز على الاستحقاق للأداء

استحقاقاتكم في الحصول على أداءات لضمان نفقات المعيشة تكون غير قابلة للحجز عليها ولهذا السبب لا يكون من حيث المبدأ أيضاً من الممكن نقل ملكيتها للغير أو الحجز عليها.

لا تحصلون على حماية تلقائية ضد الحجز على حسابكم المصرفي الجاري إلا إذا قمتم بعمل ما يلزم لكي يتم تحويل حسابكم المصرفي الجاري إلى حساب مصرفي محمي من الحجز (P-Konto). في الحساب المصرفي المحمي من الحجز (P-Konto) هذا فإن مبالغ معفاة معينة لا يكون من الممكن الحجز عليها.

تحصلون على المزيد من المعلومات التفصيلية حول الحساب المصرفي المحمي من الحجز (P-Konto) لدى المصرف الذي تتعاملون معه.

## ٩ ما هو تأثير الدخل والممتلكات؟

فقط الأشخاص الذين في حاجة إلى مساعدة هم الذين يحصلون على أدوات ضمان أساسي. سؤال من هو الذي في حاجة إلى مساعدة تم تناوله في « الفصل ٨-١-٢. بصورة تفصيلية.

المبدأ بسيط: يلزم عليكم أن تقوموا أولاً باستخدام مواردكم الخاصة بكم قبل أن تحصلوا على مساعدة مالية. ويدخل في عداد هذه الموارد الدخل والممتلكات. هذا معناه أنكم عندما يكون لديكم دخل أو ممتلكات، فإن الحاجة إلى المساعدة يمكن أن تكون مؤقتة أو يمكن أن تزول جزئياً أو كلياً، وذلك على حسب الكم الذي يتم احتسابه من الدخل أو الممتلكات.

### يرجى منكم مراعاة ما يلي

يلزم عليكم ذكر الممتلكات والدخل بصورة كاملة في مستندات الطلب.

مسألة ما إذا كان من الواجب مراعاة الممتلكات والدخل وما هو القدر الذي يجب مراعاته منها يتم التقرير فيها من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم وحده دون غيره وفقاً لقواعد وأحكام القانون. مركز أمور العمل يكون له الحق ويكون ملزماً أن يقوم بمراجعة وفحص ما قمتم أنتم والأشخاص الآخرين التابعين للوحدة السكنية بالإدلاء به من بيانات وتصريحات.

عند وجود شك أو عدم تيقن يكون من الأفضل أن تقوموا بالتأكد من خلال التقدم بأسئلتكم واستفساراتكم.

### ٩-١ ما هو معنى «الدخل»؟

الدخل هو من حيث المبدأ كافة الإيرادات في صورة نقود أو قيمة نقدية التي ترد إليكم اعتباراً من تاريخ تقديم الطلب. وفيما يتعلق بذلك فإن الأمر لا يكون متوقفاً على نوع ومصدر إيراداتكم أو ما إذا كانت هذه الإيرادات مخصصة لتغطية نفقات الحياة أم لا، أو ما إذا كانت خاضعة للضرائب أم لا، أو ما إذا كانت لمرة واحدة فقط أو ترد بصورة متكررة.

### ٩-١-١ الدخل الذي يجب وضعه في الاعتبار

- مما يدخل في عداد الدخل على سبيل المثال:
- الإيرادات الناتجة عن عمل غير حر أو مستقل أو من عمل حر أو مستقل،
  - الأداءات البديلة لأجر، مثل معونة البطالة عن العمل، معونة الوالدين أو معونة المرض،
  - الإيرادات الناتجة عن تأجير أو تأجير انتفاعي، ومن اقتصاديات الأراضي الزراعية واقتصاديات الغابات،
  - أداءات النفقة، معونة الأولاد،
  - عوائد الفوائد وعوائد رأس المال،
  - الإيرادات الناتجة عن ملكية أسهم وسندات،
  - المعاشات بكافة أنواعها،
  - الإيرادات لمرة واحدة فقط (على سبيل المثال المبالغ الناتجة عن رد ضرائب مدفوعة بالزيادة، مبالغ أداءات التعويض، المبالغ من ميراث)،
  - مساعدة التأهيل الوظيفي، معونة التأهيل الوظيفي للمعاقين، أداءات حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي (BAföG).

### ٩-١-٢ الدخل الذي لا يجب وضعه في الاعتبار

- توجد إيرادات معينة لا يتم النظر إليها بوصفها دخل حسب مغزى الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) ولا يتم احتسابها (الدخل ذو الامتياز). على سبيل المثال:
- معاشات المتضررين من الحرب حسب القانون الاتحادي الخاص بمعاشات ضحايا الحرب والقوانين التي تنص على تطبيق مشابه،
  - معونة المكفوفين،
  - معونة العناية لعناية لكامل الوقت لمهمة تربية للولدين بالتربية الأول والثاني بالكامل وللولد بالتربية الثالث ٢٥٪، وذلك بالقدر الذي لا يكون فيه الأمر متعلقا بعناية من خلال مقدمة أو مقدم خدمة رعاية أطفال في المسكن الخاص،
  - المنح والإعانات المالية الخاصة، على سبيل المثال مساعدة فورية في حالات الكوارث، هبات التكريم من موارد عمومية (في حالة يوبيل السن أو يوبيل الزواج، إنقاذ حياة)، التبرعات من عمليات يانصيب منظمة لصالح أشخاص من المحتاجين.

### ٩-٢ ما هي المبالغ التي يمكن خصمها من الدخل؟

من واقع الدخل الذي تم الإدلاء به من قبلكم يقوم Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم بتحديد المبالغ المعفاة التي يجب خصمها من هذا الدخل وبهذا يقوم بحساب دخلكم الواجب احتسابه.

على حسب نوع الدخل وارتفاع الدخل يتم خصم مبالغ معفاة مختلفة ونفقات مختلفة من الدخل.

- المبالغ والمبالغ المعفاة التي يتم خصمها من الدخل هي، وضمن أشياء أخرى:
- الضرائب الواجبة على الدخل،
  - الأقساط الملزمة للتأمين الاجتماعي القانوني،
  - التأمينات الخاصة المناسبة والمعقولة المفروضة بحكم القانون،
  - الأقساط الخاصة بتأمين معاش التقاعد المدعومة حسب قانون ضريبة الدخل،
  - التكاليف المرتبطة باكتساب وتأمين والحفاظ على الإيرادات (على سبيل المثال تكاليف الانتقال، تدبير مزدوج للسكنى بناء على اتخاذ مسكن ثاني بسبب العمل)،
  - النفقات الخاصة بالوفاء بالتزامات نفقة قانونية،
  - المبالغ المعفاة عند ممارسة عمل.

## ملخص

تحديد المبالغ المعفاة عند احتساب دخلكم يتم دائما القيام به بصورة فردية.

### المبلغ المعفى الخاص بكم عند ممارسة عمل:

إذا كنتم تكتسبون دخلا من خلال ممارسة عمل، فإن هذا الدخل يتم من حيث المبدأ احتسابه على أداءات الضمان الأساسي.

إلا أن المبالغ المعفاة تكفل أنكم في النهاية يتوفر لكم أيضا قدر من النقود يزيد عن القدر الذي كان سوف يكون متوفرا لكم بدون وجود دخل من خلال ممارسة عمل.

### تنبيه هام:

- فيما يتعلق بالمبلغ المعفى الخاص بكم فإن الدخل الإجمالي (الدخل قبا خصم الضرائب والاقتطاعات) يكون هو العامل الحاسم.
- أول ١٠٠ يورو من الدخل الناتج عن ممارسة عمل لا يتم احتسابها (مبلغ خصم أساسي).
  - بالإضافة إلى ذلك فإن نسبة ٢٠٪ من الجزء الزائد عن ١٠٠ يورو حتى ما يصل إلى كامل ١٠٠٠ يورو من الدخل الإجمالي تبقى معفية من الاحتساب.
  - بالإضافة إلى المبلغين الآخرين فإنه لا يتم احتساب ١٠٪ من أجركم الإجمالي الزائد عن ١٠٠٠ يورو وحتى الحد العلوي للكسب. فيما يتعلق بأصحاب الاستحقاق الذين ليس لديهم ولد فإن الحد العلوي للكسب يقع عند دخل إجمالي قدره ١٢٠٠ يورو، وفيما يتعلق بأصحاب الاستحقاق، الذين يعيشون في مجموعة معيشة مشتركة تكافلية مع ولد واحد قاصر على الأقل، فإن الحد العلوي للكسب يقع عند دخل إجمالي قدره ١٥٠٠ يورو.

مثال

أنتم يتوفر لكم دخل إجمالي قدره ١٩٠٠ يورو. عند افتراض أنه بعد خصم الضرائب وأقساط التأمين الاجتماعي سوف يتبقى ١٥٠٠ يورو.

من هذا المبلغ يبقى مبلغ معفى قدره: ١٠٠ يورو

من ١٠٠ حتى ١٠٠٠ يورو = ٩٠٠ يورو  
تبقى بصورة إضافية نسبة معفاة قدرها ٢٠٪ =

من ١٠٠٠ حتى ١٢٠٠ يورو  
تبقى مرة أخرى نسبة معفاة قدرها ١٠٪ =

في المجموع يبقى مبلغ معفى من الاحتساب قدره: ٣٠٠ يورو

إذا كان لكم ولد قاصر، فيضاف إلى ذلك مرة أخرى بحد أقصى مبلغ معفى قدره ٣٠ يورو (من ١٢٠٠ حتى ١٥٠٠ يورو)

مثال

إذا كنتم تمارسون عمل محدود الأجر أو الوقت (حتى ٤٥٠ يورو) فإنكم في المعتاد لا تدفعون أية ضرائب أو أقساط تأمين اجتماعي.

في مثل هذه الحالة يمكن خصم ما يلي من الدخل

المبلغ الشامل البالغ قدره ١٠٠ يورو

علاوة على ذلك ٢٠٪ من مبلغ ٣٥٠ يورو المتبقي ٧٠ يورو

هذا يسفر عن مبلغ معفى قدره ١٧٠ يورو

### ٩-٣ الوقت الذي يتم فيه احتساب الدخل

الإيرادات المنتظمة يكون من الواجب مراعاتها للشهر الذي ترد إليكم فيه ويكون في إمكانكم التصرف فيها، إذا ما لم يكن القانون بالنص على أوقات احتساب خارجة عن ذلك.

الإيرادات لمرة واحدة فقط (على سبيل المثال منحة الإجازة، المنح السنوية الخاصة، المبالغ الناتجة عن رد ضرائب مدفوعة بالزيادة إلخ) يكون أيضا من الواجب مراعاتها في الشهر الذي ترد فيه. إلا أنه في حالة ما إذا كان قد تم صرف أداءات لكم لهذا الشهر بدون مراعاة الإيراد لمرة واحدة فقط هذا، عندئذ يتم أولا مراعاة الإيراد في الشهر التالي. يتم القيام بإجراء تقسيم على ٦ شهور، وذلك في حالة ما إذا كان القيام بالمراعاة في شهر واحد سوف يؤدي إلى سقوط الاستحقاق في الحصول على أداءات.

معونة البطالة عن العمل ٢ يتم صرفها مقدما، أي في بداية الشهر، بحيث أنه عند ورود إيراد في الشهر الجاري يمكن أن يحدث ويكون قد تم دفع مبلغ زائد عما ينبغي. فيما يتعلق بذلك فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم لا يكون له سيطرة على ذلك أو في إمكانه التأثير على ذلك. المبلغ الذي تم دفعه بالزيادة يجب أن يتم رده من قبلكم (بشأن الإلغاء وواجب الرد انظر «الفصل ٣-٤»).

### ٩-٤ ما هو معنى «الممتلكات»؟

يدخل في عداد ممتلكاتكم كل «ما تمتلكونه من أشياء وقيم مالية» يمكن قياسها نقديا - وذلك بصرف النظر عما إذا كانت هذه الممتلكات موجودة في داخل البلاد أو في خارج البلاد.

ومما يدخل في عداد الممتلكات على سبيل المثال النقود السائلة، الأرصدة الدائنة في حسابات إيداع الأموال، الأرصدة الدائنة في حسابات الادخار، الأرصدة الدائنة في حسابات عقود الادخار لغرض التمويل العقاري، سندات الادخار، الأوراق المالية (على سبيل المثال حصص الأسهم وسندات الصناديق الاستثمارية)، الأشياء (على سبيل المثال السيارات أو المركبات أو المصاغ)، وثائق [بوالص] التأمين على الحياة مع الادخار، ملكية الدار السكنية أو قطع الأرض، ملكية المساكن الفردية وكذلك غيرها من الحقوق العينية على قطع أرض.

من حيث المبدأ يكون من الواجب مراعاة ممتلكاتكم الخاصة بكم التي يمكن الانتفاع منها وممتلكات أقاربكم الذين يعيشون معكم في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

الممتلكات تكون قابلة للانتفاع منها عندما يكون من الممكن استخدامها بصورة مباشرة لتغطية نفقات المعيشة أو عندما تكون قيمتها النقدية يمكن استخدامها في تغطية نفقات المعيشة من خلال الاستهلاك، أو البيع، أو الرهن، أو التأجير، أو التأجير الانتفاعي. الممتلكات التي لا تكون قابلة للانتفاع منها هي الممتلكات التي لا يكون مسموحاً لكم التصرف فيها (على سبيل المثال بسبب كون الشيء المملوك مرهوناً).

النقود التي تكون قد وردت قبل وقت الاحتياج (أي قبل الشهر الذي تم تقديم الطلب فيه) تدخل في عداد الممتلكات.

## ٩-٥ الخصم من الممتلكات

كما هو الحال عند تعلق الأمر بالدخل فإنه توجد مبالغ معفاة مختلفة فيما يتعلق بالممتلكات والتي تكون مرتبطة بنوع الممتلكات.

### على هذا توجد على سبيل المثال:

- مبالغ معفاة أساسية قدرها ١٥٠ يورو لكل سنة من العمر،
- تأمين معاش التقاعد من «أنواع إيداع الأموال وفقاً لقانون ريبستر»،
- مبلغ معفي لغير ذلك من تأمين معاش التقاعد قدره ٧٥٠ يورو لكل سنة من العمر، وذلك عندما يكون الانتفاع من الممتلكات غير ممكناً قبل الإحالة إلى معاش التقاعد («استبعاد الانتفاع») وكذلك
- مبلغ معفي لعمليات الشراء الضرورية قدره ٧٥٠ يورو.

## ملخص

تحديد المبالغ المعفاة عند احتساب الممتلكات يتم، كما عليه الحال فيما يتعلق بالدخل، دائماً القيام به بصورة فردية.

## ٩-٦ عدم الوضع في الاعتبار كممتلكات

- الأشياء التالية من الممتلكات لا يتم مراعاتها:
- التجهيزات والأثاث المنزلية المناسبة والمعقولة،
  - سيارة أو مركبة مناسبة ومعقولة،
  - الأشياء من الممتلكات المخصصة لتأمين معاش التقاعد والحقوق في حالة الإغفاء من واجب تأمين معاش التقاعد بقدر مناسب ومعقول،
  - المسكن الفردي المملوك المناسب والمعقول المسكون من المعنى نفسه أو قطعة الأرض المبنية المناسبة والمعقولة المسكونة من المعنى نفسه،
  - الممتلكات المخصصة للقيام في وقت قريب بشراء أو للحفاظ على قطعة أرض مبنية مناسبة ومعقولة للأشخاص من ذوي الاحتياجات الخاصة [المعاقين] أو الأشخاص الذين في حاجة إلى عناية،

- الأشياء والحقوق التي يكون الانتفاع منها غير اقتصادي بصورة واضحة أو يكون الانتفاع منها سوف يعني وجود حالة عسر خاصة للمعني بالأمر.

#### ٧-٩ غرض النظر عن الانتفاع الفوري من الممتلكات

في حالة ما إذا كان الاستهلاك الفوري للممتلكات أو الانتفاع من الممتلكات، التي في واقع الأمر كان سوف يكون من الواجب مراعاتها، غير ممكنا أو كان الاستهلاك أو الانتفاع سوف يعني وجود حالة عسر خاصة، فإنه يتم منح الأداءات كسلفة.

السلفة يمكن أن يتم جعله متوقفا على ما إذا كان الاستحقاق في الرد سوف يتم تأمينه عينيا (على سبيل المثال من خلال رهن عقاري) أو من خلال طريقة أخرى.

## ١٠ الأداءات للتعليم والمشاركة

فيما يتعلق بالأطفال والناشئين والكبار حديثي السن فإن الاحتياجات الخاصة بالتعليم والمشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية يتم إلى جانب الاحتياج الاعتيادي مراعاتها بصورة منفصلة فيما يطلق عليه اسم «حزمة التعليم».

### ١-١٠ ما هي الأداءات المتاحة؟

- الجولات المدرسية القصيرة وسفريات رحلات الفصول المدرسية على مدى أيام متعددة
- للتلميذات / التلاميذ والأطفال الذين يترددون على إحدى منشآت رعاية الأطفال أثناء النهار يمكن تولي دفع التكاليف المترتبة على الجولات القصيرة / ورحلات الفصول المدرسية.
- المستلزمات المدرسية الشخصية
- للتلميذات / التلاميذ يحصلون سنويا بتاريخ ١ أغسطس/آب على ٧٠ يورو وبتاريخ ١ فبراير/شباط على ٣٠ يورو لتوفير التجهيزات المدرسية، وذلك بالقدر الذي يكونوا فيه في هذه التواريخ المحددة موجودين في فترة الحصول على الأداءات.
- دعم التعلم المناسب والمعقول
- يمكن منح دعم تعلم تكميلي مناسب ومعقول عند قيام المدرسة بالمصادقة على الاحتياج وعند عدم وجود عروض مدرسية مشابهة أو قابلة للمقارنة.
- إعانة مالية لغرض المشاركة في طعام الغذاء الجماعي
- في حالة ما إذا كانت المدارس، منشآت رعاية التلاميذ الصغار قبل وبعد الخروج من المدرسة، منشآت الرعاية النهارية للأطفال أو مقامة أو مقدم خدمة رعاية الأطفال في المسكن الخاص يقومون بتقديم طعام غذاء، عندئذ يمكن منح إعانة مالية لغرض الحصول على طعام الغذاء. حصة المشاركة الذاتية التي يكون على الوالدين الاسهام بها يبلغ قدرها يورو واحد لليوم الواحد.
- المشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية
- الأطفال والناشئون الذين يقل عمرهم عن ١٨ سنة يحصلون ميزانية قدرها ١٠ يورو شهريا لعروض النوادي والثقافة وأوقات الفراغ، وذلك عندما يتم إثبات وجود عضوية.
- تكاليف نقل التلاميذ
- للتلميذات والتلاميذ الذين لا يكون في إمكانهم الذهاب سيرا على الأقدام أو باستخدام الدراجة إلى المدرسة الإعدادية أو الثانوية الواقعة في أقرب مكان ممكن من محل سكنه، يحصلون في المعتاد على إعانة مالية لتكاليف نقلهم.

### ٢-١٠ كيف يتم صرف الأداءات؟

الدعم يمكن أن يتم صرفه على هيئة نقود أو كأداءات عينية أو أداءات خدمات – على وجه الخصوص على هيئة قسائم دفع [كوبونات دفع]. فيما يتعلق بالمحاسبة على الأداءات ورد التكاليف فإنه توجد أساليب مختلفة. المسؤولون البلديون عن تحمل التكاليف يقومون في الموقع بصورة محلية بتحديد الأسلوب ويقومون بإعلامكم في هذا الشأن.

### تنبيه

يرجى منكم الحفاظ جيدا على الفواتير والإيصالات وتذاكر الانتقال أو مستندات التسجيل للخدمات، وذلك نظرا لأنكم قد تحتاجون عند الاقتضاء لهذه الأشياء كإثبات.

---

### ٣-١٠ تقديم الطلب

لكافة الأداءات الخاصة بحزمة التعليم (فيما عدا المستلزمات المدرسية الشخصية) يكون من اللازم تقديم طلب منفصل لكل طفل. يرجى منكم تقديم الطلبات في الوقت الصحيح، وذلك لكي يستفيد طفلكم من الأداءات بكامل نطاقها.

المسؤولية عن تحمل التكاليف وتنفيذ حزمة التعليم تكون واقعة في مسؤولية المسؤولين البلديين عن تحمل التكاليف. للأشخاص الذين يحصلون على معونة البطالة عن العمل ٢ فإن حزمة التعليم يتم في المعتاد تنفيذها في Jobcenter [مركز أمور العمل].

### الرابط

يمكنكم الاطلاع على معلومات تفصيلية أخرى في الإنترنت تحت عنوان:

[www.bildungspaket.bmas.de](http://www.bildungspaket.bmas.de) «

---

## ١١ الضمان الاجتماعي

### ١-١١ التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز

بناء على الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ (وليس في حالة سلفة أو الحصول على معونة اجتماعية) فإنكم تكونون من حيث المبدأ خاضعين لواجب التأمين في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني. التكاليف الخاصة بتأمين من أي نوع آخر يكون بناء على ذلك ليس من الممكن تولي دفعها من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم.

الأشخاص من السيدات والرجال الذين يحصلون على معونة اجتماعية لا يتم التأمين عليهم من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني. فيما يتعلق بالتغطية التأمينية الخاصة بكم يرجى منكم أن تقوموا بالاعتماد على أنفسكم بالاتصال بمؤسسة التأمين الصحي التي تتعاملون معها.

في حالة ما إذا كنتم في الفترة الأخيرة مؤمنا عليكم صحيا لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة، فإنكم تبقون على هذا الوضع أيضا عند الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢.

إذا كنتم حتى الآن ليس لديكم تأمين صحي وكنتم تمارسون عمل حر أو مستقل كوظيفة أو مهنة رئيسية، أو كنتم حسب المادة ٦ فقرة ١ أو فقرة ٢ من الجزء الخامس من قانون الشؤون الاجتماعية لديكم إعفاء من التأمين، فإنكم وعلى نفس الوجه لن يتم التأمين عليكم صحيا في التأمين الصحي القانوني من خلال الحصول على الأداءات. عندئذ يكون من اللازم عليكم أن تقوموا بأنفسكم باتخاذ إجراءات احتياطية لحالة الإصابة بمرض وأن تقوموا بأنفسكم بإبرام تأمين صحي وتأمين عناية عند العجز لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة. من المحتمل أن يكون من الممكن أن يقوم Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم بدعمكم ماليا من خلال منح إعانة مالية (انظر « الفصل ١١-٤ و ١١-٥ »).

علاوة على ذلك توجد تسويات خاصة بشأن الدخول في التأمين الصحي الإلزامي، وذلك إذا كنتم قد أتمتمت العام الخامس والخمسين من عمركم عند بدء الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢.

في ألمانيا يوجد إلزام قانوني بالتأمين الصحي لكل شخص – وهذا ما ينطبق أيضا على الأشخاص من السيدات والرجال الذين يحصلون على أداءات ضمان نفقات المعيشة حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).

يمكنكم الاطلاع على المزيد من المعلومات التفصيلية في « **Merkblatt Leistungsberechtigte SGB II ohne Kranken- und Pflegeversicherungsschutz** [صحيفة المعلومات المستحقون لأداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) الذين ليس لديهم تغطية تأمينية في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز].

### يرجى منكم مراعاة ما يلي

لا يقوم Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم بالتأمين عليكم إلا بعد أن يكون الأداء الذي تم تقديم الطلب للحصول عليه قد تم بالفعل الموافقة على منحه. التأمين يبدأ من حيث المبدأ – أيضا بآثر رجعي – بتاريخ اليوم الأول الذي تحصلون له على أداءات. في حالة ما إذا حدث بعد تقديم الطلب، ولكن قبل الموافقة على المنح، واضطررتم إلى استخدام أداءات مؤسسة التأمين الصحي، فإن هذا معناه أنكم ليس لديكم تغطية تأمينية بعد! لهذا السبب يرجى منكم أن تقوموا من قبيل الاحتراز بالاتصال بمؤسسة التأمين الصحي التي تتعاملون معها والتفاهم بشأن مسائل متعلقة بتغطية تأمينية مؤقتة لكم أنتم أنفسكم ولأقاربكم.

يمكنكم الاطلاع في إشعار الموافقة على منح الأداءات أو إشعار التغيير الخاص بكم على مؤسسة التأمين الصحي التي يكون مؤمنا عليكم لديها. يقوم Jobcenter [مركز أمور العمل] بإعلام مؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم ببداية ونهاية الحصول على الأداءات وكذلك بما قد يوجد من فترات انقطاع.

### يرجى منكم مراعاة ما يلي

في حالة الحصول على أداءات بدون وجه حق (على سبيل المثال بناء على الأدلاء ببيانات غير صحيحة عند تقديم الطلب)، يكون من اللازم عليكم أن تضعوا في اعتباركم أنكم سوف يلزم عليكم أن تقوموا إلى جانب تعويض Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم عن مبالغ الأداءات التي تم دفعها بالزيادة أن تقوموا أيضا بتعويضه عن أقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز.

في الوقت الذي لا تحصلون فيه على أداءات لضمان نفقات المعيشة، فإن أقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز الخاصة بكم لا يتم متابعة تولي دفعها من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل].

إلا أن تغطية التأمين الصحي الخاص بكم - بدون التوقف على الحصول على الأداءات - تكون ما زالت مكفولة. هذا يكون ساريا أيضا للوقت الواقع في أثناء مباشرة إجراءات اعتراض أو دعوى قضائية مستقبلية أو جارية. إلا أنه من الضروري لغرض تنفيذ التأمين الصحي الخاص بكم أن تقوموا على الفور بالاتصال بمؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم أو شركة التأمين الصحي المعنية بكم. هناك سوف يتم إعطائكم معلومات حول حقوقكم وحول الإمكانيات المتاحة لضمان تغطية التأمين الصحي الخاص بكم.

### ١١-١-١١ حق اختيار مؤسسة التأمين الصحي

عند وجود إلزام قانوني بالتأمين في التأمين الصحي القانوني فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] يقوم من حيث المبدأ بتسجيلكم لدى نفس مؤسسة التأمين الصحي القانوني التي كان مؤمنا عليكم في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز لديها قبل الحصول على الأداءات. يمكنكم اختيار مؤسسة تأمين صحي أخرى، وذلك إذا قمتم في الوقت الصحيح بالإخطار بإنهاء التأمين الخاص بكم لدى مؤسسة التأمين الصحي التي كان مؤمنا عليكم لديها حتى الآن.

في حالة ما إذا كان مؤمنا عليكم حتى الآن في التأمين الأسري، فإنكم عند بدء الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ يكون لكم حق اختيار مؤسسة تأمين صحي. عند عدم قيامكم باختيار مؤسسة تأمين صحي جديدة فسوف يتم التأمين عليكم إلزاميا لدى مؤسسة التأمين الصحي التي كان مؤمنا عليكم لديها حتى الآن.

تغير سبب التأمين (على سبيل المثال معونة البطالة عن العمل ٢ عقب عمل خاضع لواجب التأمين) أو تغير نوع الأداءات (على سبيل المثال الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ عقب أو إلى جانب الحصول على معونة البطالة عن العمل) لا يؤدي إلى نشؤ حق اختيار جديد لمؤسسة التأمين الصحي.

كعضو في إحدى مؤسسات التأمين الصحي الزراعية لا يمكنك التحويل إلى مؤسسة تأمين صحي أخرى.

يلزم أن يكون قد تم تقديم إفادة عضوية صادرة عن مؤسسة التأمين الصحي التي تم اختيارها إلى Jobcenter [مركز أمور العمل] خلال فترة أقصاها أسبوعين اثنين بعد تقديم الطلب.

عند عدم قيامكم بممارسة حق الاختيار فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم سوف يقوم بممارسة هذا الحق بدلا عنكم.

حق الاختيار يمكن عند بدء الحصول على الأداءات أن يتم ممارسته مع الحفاظ على آجال الارتباط والإخطار بالإنهاء.

الخاضعون لواجب التأمين يكونون ملتزمين بالبقاء لدى مؤسسة التأمين الصحي التي تم اختيارها لمدة ١٨ شهر. بعد ذلك يمكنهم أن يقوموا بالإخطار بإنهاء عضويتهم بمفعول سريان اعتبارا من انقضاء الشهر بعد التالي.

التقرير بشأن سريان مفعول اختيار مؤسسة التأمين الصحي يتم القيام به من قبل مؤسسة التأمين الصحي وحدها دون غيرها، وليس من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل].

للحصول على المزيد من المعلومات والاستفسارات يرجى منكم الاتصال بمؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم.

### ٢-١١ التأمين ضد الحوادث

أنتم يكون مؤمنا عليكم ضد الحوادث عندما تقوموا ببناء على تكليف من Jobcenter [مركز أمور العمل] بالتردد على Jobcenter [مركز أمور العمل] نفسه أو على أية جهة أخرى (على سبيل المثال لغرض الفحص الطبي). عند وقوع حادث في الطريق يكون من اللازم عليكم، لما فيه مصلحتكم أنتم أنفسكم، أن تقوموا بالإبلاغ عنه على الفور لدى Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم.

### ٣-١١ تأمين معاش التقاعد

من خلال الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ فإنكم تكونون قد أصبحتم غير مؤمنا عليكم إلزاميا في التأمين القانوني لمعاش التقاعد. إلا أنه يتم من خلال Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم إبلاغ هيئة تأمين معاش التقاعد بالفترة الزمنية التي تم فيها الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢، حيث تقوم هيئة تأمين معاش التقاعد بعد ذلك بفحص ما إذا كانت توجد فترة احتساب من عدمه.

يقوم Jobcenter [مركز أمور العمل] بإعلامكم بقرارات الحصول على الأداءات التي يتم إبلاغ الهيئة المسؤولة عن تأمين معاش التقاعد المعنية بكم بها.

عند وجود أسئلة أخرى بشأن موضوع فترات الاحتساب يرجى منكم الاتصال بالهيئة المسؤولة عن تأمين معاش التقاعد المختصة بكم.

### ١-٣-١١ إبلاغ هيئة تأمين معاش التقاعد بالأوقات التي لم يتم الحصول فيها على أداءات

فترة البطالة عن العمل بدون الحصول على أداءات يمكن تحت مقدمات وشروط معينة منظمة في قانون تأمين معاش التقاعد أن يتم مراعاتها كفترات

احتساب وأن يتم من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] إبلاغ الهيئة المسؤولة عن تأمين معاش التقاعد بها.

في حالة ما إذا كنتم عاطلين عن العمل وكنتم بسبب عدم وجود حاجة إلى المساعدة ليس لكم استحقاق في الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢، عندئذ يكون عليكم – بالقدر الذي يكون فيه ذلك لم يحدث بالفعل – أن تقوموا على الفور بتسجيل أنفسكم لدى وكالة العمل المختصة بكم كعاطل عن العمل.

#### ١١-٤ الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين

على الرغم من الحصول على أداءات فإنكم لن تبقون دائما خاضعين لواجب التأمين الإلزامي في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني. عندما يكون مؤمنا عليكم اختياريًا لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني أو لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة، فإنه يتم تحت مقدمات وشروط معينة دفع إعانة مالية لحساب أقساط التأمين الخاصة بكم.

عند وجود أسئلة بشأن مواصلة التأمين لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة أو التأمين الاختياري لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني أثناء أو بعد إنهاء الحصول على الأداءات، فيرجى منكم التوجه بهذه الأسئلة إلى مؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم. إذا كنتم تحصلون على معونة اجتماعية فيمكن أيضا أن يتم دفع إعانة مالية لتغطية أقساط التأمين الخاصة بكم لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة أو لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني أو التأمين الاختياري لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني. منذ عام ٢٠١١ لم يعد من الممكن دفع إعانة مالية لحساب أقساط تأمين معاش التقاعد.

تلميح مفيد



في « Merkblatt Zuschuss zu den

**Versicherungsbeiträgen der Kranken- und  
Pflegeversicherung (§ 26 SGB II)**

(صحيفة المعلومات الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز (المادة ٢٦ من الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)). تجدون المزيد من المعلومات التفصيلية.

## ٥-١١ الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين لغرض تجنب الاحتياج للمساعدة

في حالة ما إذا لم يكن لكم استحقاق في الحصول على معونة البطالة ٢ أو معونة اجتماعية، بسبب كونكم على سبيل المثال تتكسبون دخلا كافيا لضمان نفقات معيشتكم، فسوف لا يتم التأمين عليكم في تأمين العناية عند العجز عن طريق Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم. إذا كنتم غير مؤمنا عليكم بصورة أخرى وأيضاً ليس مؤمنا عليكم عن طريق تأمين أسري (على سبيل المثال لدى زوجتكم/زوجكم أو شريككم/شريكتكم في الحياة أو كولد أحد أعضاء التأمين)، فإنه يكون من اللازم عليكم أن تقوموا بأنفسكم بالتأمين على أنفسكم. يمكن بناء على طلب مقدم بذلك أن يتم دفع إعانة مالية، وذلك في حالة ما إذا دخلكم غير كافياً أيضاً لدفع أقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز الخاصة بكم.

تلميح مفيد



### في « Merkblatt Zuschuss zu den Versicherungsbeiträgen der Kranken- und Pflegeversicherung zur Vermeidung von Hilfebedürftigkeit (§ 26 SGB II)

(صحيفة المعلومات الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز لغرض تجنب الاحتياج للمساعدة (المادة ٢٦ من الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية § 26 SGB II)) تجدون المزيد من المعلومات التفصيلية.

## ١٢ الإجراءات الجزائية

### ١-١٢ تقليل مقدار أو إيقاف صرف معونة البطالة عن العمل ٢/المعونة الاجتماعية

فيما يتعلق بحالات مخالفة الواجبات بدون وجود سبب هام فإن القانون ينص على عواقب قانونية (إجراءات جزائية) بمقادير مختلفة. وفقا لذلك فإن الأخطاء يتم تقليل مقدارها أو يتم إيقاف صرفها بالكامل.

#### يرجى منكم مراعاة ما يلي

كعاقبة لإتيان سلوك أو تصرف مخالف للواجبات، بالرغم من سبق الإعلام بالعواقب القانونية أو بالرغم من العلم بهذه العواقب القانونية، فإن معونة البطالة عن العمل ٢ الخاصة بكم يتم في خطوة أولى تقليلها بمقدار ٣٠٪ من الاحتياج الاعتيادي الذي يحق لكم الحصول عليه لمدة ثلاثة شهور.

إذا لم تكونوا قد أتمتمت العام الخامس والعشرين من عمركم بعد، فإنه تسري بالنسبة لكم عواقب قانونية أخرى (انظر « الفصل ١٢-٥ »).

لما فيه مصلحتكم أنتم أنفسكم يرجى منكم الالتزام بمراعاة التنبيهات التالية بصورة خاصة، وذلك لكي يتم من البداية استبعاد حدوث آثار سلبية لكم.

- مخالفة الواجبات تكون قائمة، وضمن أشياء أخرى، إذا قمتم بالرغم من إعلامكم كتابيا بالعواقب القانونية أو بالرغم من علمكم بها:
- في حالة ما إذا قمتم بالامتناع عن الوفاء بواحد من واجباتكم المحددة في اتفاق اندراج، وعلى وجه الخصوص إثبات بذلك لجهود من تلقاء أنفسكم،
- في حالة ما إذا عرضت عليكم إمكانية معقولة للبدء في عمل أو تعليم مهني أو فرصة عمل أو علاقة عمل مدعومة وقمتم بالامتناع عن البدء في ممارسة العمل أو مواصلة العمل أو قمتم من خلال تصرفاتكم وسلوكمم بالحول دون نشوء مثل علاقة العمل هذه، أو
- في حالة ما إذا لم تقوموا بالتقدم إلى البدء في مباشرة إجراء لغرض الإدراج في عمل أو قمتم بالتوقف عن مباشرة الإجراء قبل إتمامه أو قمتم بإعطاء سبب لإيقاف الإجراء قبل إتمامه.

## ٢-١٢ الإخلال بالواجبات بصورة متكررة

في حالة قيامكم بالإخلال بواجباتكم بصورة متكررة، بالرغم من كونكم كان قد تم إعلامكم بالعواقب القانونية أو كنتم على علم بها، عندئذ فإن معونة البطالة عن العمل ٢ الخاصة بكم يتم عند التكرار الأول للإخلال بالواجبات تقليلها بمقدار ٦٠٪ من الاحتياج الاعتيادي الذي يحق لكم الحصول عليه. عند أي تكرار آخر للإخلال بالواجبات فإن استحقاقكم في الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ وأيضا التغطية التأمينية في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز تسقط ويتم إيقاف صرفها بالكامل. مدة التقليل يبلغ قدرها في كل حالة ثلاثة شهور.

### مثال

تقليل بمقدار ٣٠٪ اعتبارا من تاريخ ١/٣/ حتى تاريخ ١/٥/٣١.  
بعد ذلك تكرار الإخلال بالواجبات بتاريخ ١/٨/٣.

كعاقبة لذلك يتم تقليل استحقاقكم في الحصول على معونة البطالة عن العمل اعتبارا من تاريخ ١/٩/ حتى تاريخ ١/١١/٣٠ بمقدار ٦٠٪ من الاحتياج العادي.

إذا لم تكونوا قد أتمتم العام الخامس والعشرين من عمركم بعد، فإنه تسري بالنسبة لكم عواقب قانونية أخرى (انظر « الفصل ١٢-٥ »).

الإخلال بالواجبات لا يتم النظر إليه بوصفه إخلال بالواجبات بصورة متكررة عندما يكون انقضت مدة تزيد عن سنة واحدة منذ بدء مدة التقليل السابقة. عند التقليل بمقدار يزيد عن ٣٠٪ من الاحتياج الاعتيادي فإنه يكون من الممكن، بناء على طلب مقدم بذلك، أن يتم صرف أداوات عينية تكميلية (على سبيل المثال قسائم دفع [كوبونات دفع] مواد غذائية) بمقدار مناسب ومعقول. في حالة ما إذا كان هناك أطفال قصر يعيشون في الوحدة المنزلية، عندئذ يم صرف هذه الأداوات بصورة تلقائية بدون الحاجة إلى تقديم طلب.

### عند سقوط الأداوات وإيقاف صرفه بالكامل يجب مراعاة ما يلي:

عند صرف أداوات عينية تكميلية أو أداوات ذات قيمة نقدية (على سبيل المثال قسائم دفع [كوبونات دفع] مواد غذائية) فإنه يكون قد أصبح يتم من جديد الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ وبهذا توجد تغطية تأمينية في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز.

في حالة عدم صرف أداوات عينية تكميلية أو أداوات ذات قيمة نقدية (بسبب قيامكم على سبيل المثال بالتنازل عنها)، عندئذ فإنه لا يكون هناك حصول على معونة البطالة عن العمل ٢ وبالتالي لا يوجد واجب إلزام بالتأمين في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز بناء على الحصول على الأداوات. أثناء هذا

الوقت يكون عليكم أن تقوموا بتحمل أقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز المستحقة بأنفسكم. هذه الأقساط لا يكون من الواجب تولي دفعها من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل]. وهذا ينطبق أيضا على دفع أقساط التأمين لدى مؤسسة تأمين صحي خاصة.

### ٣-١٢ الإجراءات الجزائية في حالات التقصير عن التواصل

عند مطالبتكم بالحضور شخصيا إلى Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم، يكون من اللازم عليكم تلبية هذه المطالبة. إذا لم تقوموا بذلك، بالرغم من كونكم كان قد تم إعلامكم كتابيا بالعواقب القانونية أو بالرغم من علمكم بها، فإن معونة البطالة عن العمل ٢ الخاصة بكم يتم تقليلها بمقدار ١٠٪ من الاحتياج الاعتيادي الذي يحق لكم الحصول عليه لمدة.

#### مثال

بسبب التقصير في الوفاء بواجب الحضور يتم تقليل الاستحقاق من تاريخ ١/٦/١٠ حتى تاريخ ٣١/٨/١٠ بمقدار ١٠٪. دعوة أخرى للحضور بتاريخ ١٠/٧/١٠ لا يتم تليبيتها.

كعاقبة لذلك يتم تقليل الاستحقاق اعتبارا من تاريخ ١/٨/١٠ حتى تاريخ ٣١/١٠/١٠ من جديد بمقدار ١٠٪ من الاحتياج الاعتيادي. بهذا فإن الاستحقاق في شهر التداخل أغسطس/أب يتم تقليله إجماليا بمقدار ٢٠٪.

### ٤-١٢ عدم وجود عواقب عند وجود سبب هام

لا يتم تنفيذ إجراءات جزائية عندما يكون في إمكانكم إثبات وجود سبب هام لتصرفكم وسلوكم.

السبب الهام لا يكون موجودا إلا في حالة ما إذا تبين عند إجراء موازنة بين مصالحكم الفردية وبين المصالح العامة أن مصالحكم هي التي يجب تغليبها. علاوة على ذلك فإنكم يلزم عليكم أن تكونوا قد قمتم بإجراء محاولة معقولة للتخلص من السبب أو لتجنب السبب أو أن تقوموا بإثبات أن مثل هذه المحاولة لم تتجح على الوجه المطلوب. علاوة على ذلك فإنكم لا تكونوا ملزمين إلا بقبول و/أو بممارسة عمل معقول.

**العمل لا يكون معقولا، على سبيل المثال:**

- إذا كانت ممارسة عمل من شأنها أن تؤدي إلى تعريض تربية طفل يقل عمره عن ثلاث سنوات لمخاطر،
- إذا كانت العناية بأقارب لا تتوافق مع ممارسة عمل وتكون العناية ليس من الممكن كفالته بأي صورة أخرى أو
- إذا لم تكن لديكم القدرة جسديا أو ذهنيا أو نفسيا على ممارسة أعمال معينة.

**١٢-٥ عواقب أكثر صرامة للمستحقين للأداءات الذين يقل عمرهم عن ٢٥ سنة**

إذا كنتم في عمر يتراوح بين ١٥ و ما يقل عن ٢٥ سنة فسوف يتم عند أول مرة يتم فيها الإخلال بالواجبات (باستثناء التقصير عن الحضور عند طلب ذلك) ولمدة قدرها ثلاثة شهور عدم مراعاة أية مستحقات سوى التكاليف الخاصة بالسكنى والتدفئة؛ هذه التكاليف يتم في المعتاد دفعها مباشرة إلى موجر المسكن الخاص بكم.

عند تكرار الإخلال بالواجبات فسوف يتم أيضا عدم تولي دفع النفقات الخاصة بالسكنى والتدفئة لمدة قدرها ثلاثة شهور ويتم إسقاط التغطية التأمينية في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز. عند قيامكم في وقت لاحق بالتصريح باستعدادكم للوفاء بواجباتكم، يصبح من الممكن أن يتم مرة أخرى دفع التكاليف الخاصة بالسكنى والتدفئة اعتبارا من الوقت الذي قتم فيه بإعطاء التصريح.

إلى جانب ذلك يمكن، بناء على طلب مقدم بذلك، أن يتم منح أداءات عينية تكميلية (على سبيل المثال قسائم دفع [كوبونات دفع] مواد غذائية). في حالة ما إذا كان هناك أطفال قصر يعيشون في الوحدة المنزلية، عندئذ يم صرف هذه الأداءات بصورة تلقائية بدون الحاجة إلى تقديم طلب.

عند سقوط الأداء وإيقاف صرفه بالكامل يجب مراعاة ما يلي:

عند صرف أداءات عينية تكميلية أو أداءات ذات قيمة نقدية (على سبيل المثال قسائم دفع [كوبونات دفع] مواد غذائية) فإنه يكون قد أصبح يتم من جديد الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ وبهذا توجد تغطية تأمينية في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز.

في حالة عدم صرف أداءات عينية تكميلية أو أداءات ذات قيمة نقدية (بسبب قيامكم على سبيل المثال بالتنازل عنها)، عندئذ فإنه لا يكون هناك حصول على معونة البطالة عن العمل ٢ وبالتالي لا يوجد واجب إلزام بالتأمين في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز بناء على الحصول على الأداءات. أثناء هذا الوقت يكون عليكم أن تقوموا بتحمل أقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز المستحقة بأنفسكم. هذه الأقساط لا يكون من الواجب تولي دفعها من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل]. وهذا ينطبق أيضا على دفع أقساط التأمين لدى مؤسسة تأمين صحي خاصة. مدة تطبيق الإجراءات الجزائية يمكن تحت مراعاة كافة الظروف الخاصة بحالتكم الفردية أن يتم تقصيرها إلى ستة أسابيع.

### ٦-١٢ جوانب خاصة في حالة الشباب القصر الباحثين عن مكان تعليم مهني/التلاميذ

يكون في إمكان Jobcenter [مركز أمور العمل] أن يقوم بإحالة الوساطة في العثور على مكان تعليم مهني إلى قسم تقديم المشورة فيما يتعلق باختيار المهنة التابع لوكالة العمل المحلية. في حالة ما إذا قام Jobcenter [مركز أمور العمل] باستخدام هذه الإمكانيات، فإن أخصائي الاندماج المعني بكم سوف يقوم في المحادثة الأولى بإعطائكم المعلومات اللازمة، وبالتنبيه عليكم بحقوقكم وواجباتكم، وبالانفاق معكم على خطوات مناسبة في اتفاقية إدراج يتم عقدها معكم.

التنبيهات المعطاة بشأن الإجراءات الجزائية تكون في هذه الحالة سارية أيضا فيما يتعلق بالدعوات واقتراحات الوساطة التي سوف تحصلون عليها عندئذ من قسم تقديم المشورة فيما يتعلق باختيار المهنة. الموقف الخاص للباحثين عن مكان تعليم مهني وللناشئين الخاضعين لواجب التعليم الإلزامي يتم بالطبع مراعاته عند القيام بذلك.

### ٧-١٢ الإجراءات الجزائية في حالة المعونة الاجتماعية

في حالة ما إذا كنتم تحصلون على معونة اجتماعية، عندئذ فإن التصرف والسلوك المخالف للواجبات يمكن أيضا أن يتم المجازاة عليه بإجراءات جزائية مثلما عليه الحال فيما يتعلق بالحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ (أنظر « النقطة ١-١٢ »).

## ١٣ كيف يتم التعامل مع الاستحقاقات في مواجهة طرف ثالث (في المقام الأول الاستحقاقات في نفقة، أجر عمل، تعويض عن ضرر)؟

إذا كانت لكم أنتم أنفسكم أو لأعضاء آخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم ممن يحصلون على أداءات لضمان نفقات المعيشة استحقاق في مواجهة طرف ثالث (وهذا ما لا يكون مقصودا به الجهات الأخرى المسؤولة عن دفع أداءات)، فإن هذا الاستحقاق ينتقل بقوة القانون إلى Jobcenter [مركز أمور العمل] طوال الفترة التي قام فيها Jobcenter [مركز أمور العمل] بالموافقة على منح أداءات.

الآن يكون Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم هو صاحب هذا الاستحقاق، ولكن فقط بحد أقصى بما يصل لمقدار الأداء الذي يقوم بدفعه أو قام بدفعه لكم أنتم أنفسكم أو لأعضاء آخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. ما يزيد عن ذلك من حصة المطالبة يبقى مملوكا لكم أو للأعضاء الآخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. انقال الاستحقاق لا يكون ساريا بالنسبة للماضي إلا عندما تكون الملزمة / يكون الملتمزم قد تم إبلاغها / إبلاغه بالفعل بمنح أداءات.

مثل هذا الاستحقاق الذي يكون لكم أنتم أنفسكم أو لأعضاء آخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يمكن على سبيل المثال أن يكون:

- استحقاق من إثراء بصورة غير مسببة أو
- استحقاق حصة واجبة من تركة في مواجهة ورثة آخرين أو استحقاق مطالبة مترتب على هبة.

### جوانب خاصة في حالة استحقاقات النفقة:

أيضا استحقاقات النفقة وفقا للقانون المدني يمكن أن تنتقل إلى الجهات المسؤولة عن دفع الضمان الأساسي للباحثين عن عمل بما يصل إلى مقدار الأداءات التي تم دفعها، وذلك في حالة ما إذا لم يكن يتم الوفاء بها من خلال دفعها لكم شهريا بصورة جارية.

هذه الاستحقاقات هي على وجه الخصوص:

- استحقاقات النفقة الخاصة بأطفال قصر،
- استحقاقات النفقة الخاصة بأولاد البالغين لسن الرشد حتى إتمام أول تعليم مهني أو وظيفي،
- استحقاقات النفقة عند الانفصال (إذا كنتم متزوجين أو كانت علاقة الشراكة من نفس الجنس الخاصة بكم مسجلة) أو عند الطلاق،
- استحقاقات النفقة المترتبة على الولادة (نفقة الرعاية)

**هذا يعني بالنسبة لكم:** استحقاقات النفقة تكون محلا للنظر إذا كنتم تقومون بتربية طفل بمفردكم، أو تكونوا قد قمتم بالانفصال عن زوجتكم / زوجكم أو شريكتكم في الحياة / شريككم في الحياة، أو كنتم قد طلقتم أو تم إلغاء تسجيل علاقة الشراكة من نفس الجنس الخاصة بكم. استحقاقات النفقة يمكن عندئذ أن تكون قائمة لطفلكم وأيضا لكم أنتم أنفسكم.

### يرجى منكم مراعاة ما يلي

من حيث المبدأ لا يكون في إمكانكم التنازل عن استحقاقات النفقة هذه (على سبيل المثال من خلال اتفاقية كتابية أو اتفاقات شفوية مع الملزمة / الملزم بدفع النفقة) وأن تقوموا من خلال ذلك بإعفاء الملزمة / الملزم بدفع النفقة من واجب دفع النفقة. وهذا ما يكون ساريا أيضا بصورة خاصة على النفقة المستحقة في المستقبل. ولا يكون من حيث المبدأ أيضا أن تقوموا بالاتفاق على أن يتم دفع نفقة أقل من تلك التي كان سوف يحق لكم الحصول عليها.

### الاستحقاقات في أجر عمل في مواجهة صاحب العمل

في حالة ما إذا صاحب عملكم ما زال مدينا لكم بأجر، على سبيل المثال بسبب كونكم قد قمتم برفع دعوى ضد الإخطار بإنهاء علاقة العمل أو ضد نهاية المدة المحددة لعلاقة العمل الموقوتة الخاصة بكم، فإن استحقاقات الأجر هذه يمكن أيضا أن تنتقل إلى الجهات المسؤولة عن دفع الضمان الأساسي للباحثين عن عمل (وذلك بالقدر الذي تكون فيه هذه الاستحقاقات أجر العمل، بناء على الحصول على معونة بطالة عن العمل، قد انتقلت بالفعل إلى وكالة العمل) ويمكن أن يتم مباشرة تحصيلها من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل].

هذا ما ينطبق أيضا في حالة ما إذا كان صاحب عملكم لا يلتزم بالحفاظ على الحد السفلي للأجر في قطاع العمالة الموقوتة، أو إذا لم يكن يدفع لكم أجر الحد الأدنى الذي يحق لكم الحصول عليه أو الأجر المتفق عليه تعاقديا (حسب التعريف)، أو إذا كان الأجر المتفق عليه بينكم وبين صاحب العمل أقل مما

ينبغي لدرجة أنه مخالف للأعراف الحميدة. عندئذ فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] يكون في إمكانه من حيث المبدأ أن يقوم بالمطالبة بالفرق بين الأجر الذي تم دفعه وبين الأجر الذي يحق لكم الحصول عليه قانوناً، وذلك للفترات التي لزم عليكم أنتم أنفسكم وعلى أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم الحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).

### يرجى منكم مراعاة ما يلي

عندما يكون استحقاق الأجر قد انتقل بالفعل، فإنكم تصبحون لم يعد يحق لكم أن تقوموا بأنفسكم (أو من خلال ممثلكم / ممثلكم) بالمطالبة بهذا الاستحقاق. الاستحقاق المنتقل يكون بناء على عدم وجود أساس قانوني أيضاً من غير الممكن إعادة نقله إليكم.

في حالة ما إذا كنتم أنتم أنفسكم أو ممثلكم / ممثلكم يوجد لديكم شك أو عدم تيقن فيما يتعلق بذلك، عندئذ يرجى منكم التفاهم مع Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم في هذا الشأن.

### التعويض

بالقدر الذي يكون فيه قد لزم عليكم الحصول على أداءات معونة البطالة عن العمل ٢ بسبب إصابة ملحقة من خلال حدث تسبب في ضرر، فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم يكون ملزماً بأن يقوم بفحص استحقاقات التعويض الممكنة ضد المتسبب في الحادث الذي تسبب في الضرر. أيضاً في مثل حالة التعويض هذه فإن استحقاقكم القائم ضد المتسبب في الضرر و/أو ضد مؤسسة تأمين المسؤولية في مواجهة الغير ينتقل بقوة القانون إلى Jobcenter [مركز أمور العمل].

الحالات النمطية للتعويض هي:

- حوادث السير،
- حوادث العمل (وضمن أشياء أخرى الحوادث التي تقع في الطريق إلى العمل)،
- الحوادث المترتبة على إخلال بواجب الإشراف والرقابة،
- الحوادث المترتبة على إخلال بواجب تأمين حركة السير (على سبيل المثال واجب إزالة الثلوج ونثر مضادات الثلوج)،
- حالات مسؤولية الطبيب (على سبيل المثال أخطاء معالجة طبية، أضرار مترتبة عند الولادة)،
- حوادث أوقات الفراغ (على سبيل المثال حوادث رياضة)،

- الإصابات / الحوادث المترتبة من خلال حيوانات،
- الأفعال المجرمة قانوناً (على سبيل المثال الاعتداء الجسدي وإلحاق إصابة جسدية)،
- حالات المسؤولية عن المنتج (على سبيل المثال تلف أو ضرر بمواد).

في حالة ما إذا كانت توجد علاقة سببية بين إصابتكم وبين الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢، بمعنى أنه في حالة ما إذا كان الأداء الاجتماعي قد تم (مواصلة) منحه في المقام الأول بسبب هذه الإصابة، عندئذ فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم سوف يقوم بمخاطبة المتسبب في الضرر و/ أو مؤسسة تأمين المسؤولية في مواجهة الغير لغرض المطالبة بالاستحقاقات.

## ١٤ حماية البيانات الشخصية

يكون Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم في حاجة إلى بياناتكم، وذلك لكي يتمكن من القيام بالتحقق من وتحديد استحقاقكم في الحصول على أداءات خاصة بالضمان الأساسي ولكي يتمكن من القيام بدفع الاستحقاقات المرتبطة بذلك.

فيما يتعلق بذلك فإن البيانات التي تكون هناك حاجة إليها (المستندات، الإثباتات) تشمل أيضاً كشوفات الحساب الخاصة بحسابكم المصرفي. وسوف تكون في المعتاد هناك حاجة إلى كشوفات الحساب المصرفي للشهور السنة الأخيرة لكل حساب مصرفي يتم مباشرته من قبل أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية لكي يتم الاطلاع عليها.

إلا أنه تكون لديكم إمكانية أن تقوموا في الصور الضوئية لكشوفات حسابكم المصرفي بتسويد بيان المتلقي للتحويل والغرض من عملية التحويل المصرفي في قيود مدينة معينة، والتي لا يكون لها صلة بالأداء الذي تحصلون عليه حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)، (أقساط عضوية لأحزاب سياسية أو لنقابات عمال أو لاتحادات دينية إلخ).

لا يسمح لكم بتسويد أية بيانات خاصة بقيود دائنة وبمواقف الحساب (الرصيد في نهاية الكشف) وبكافة القيود المدينة التي تكون خاضعة لهذا القانون (عمليات دفع الإيجار، تكاليف التدفئة، عمليات دفع التيار الكهربائي، عمليات دفع النفقة وأقساط التأمين إلخ).

كشوفات الحساب المصرفي المقدمة من قبلكم يمكن أن يتم حفظها إلكترونياً على هيئة صورة ضوئية في ملفات الأداءات الموجودة لدى Jobcenter [مركز أمور العمل]، وذلك إذا كانت كشوفات الحساب المصرفي تتضمن

حقائق وبيانات ذات تأثير مباشر على مقدمات وشروط الاستحقاق الخاصة بأداءات ضمان نفقات المعيشة التي تقدمت بطلب للحصول عليها. التقرير بشأن الحفظ الإلكتروني لكشوفات الحساب المصرفي يتم القيام به في كل مرة بصورة فردية من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص. بعد الانتهاء من الفحص فإن كشوفات الحساب المصرفي الخاصة بكم أو صورها الضوئية التي لم تعد هناك حاجة إليها يتم إعادتها لكم أو يتم إتلاف الصور الضوئية والتخلص منها بما يتفق مع قواعد حماية البيانات الشخصية.

قانون الشؤون الاجتماعية يحميكم بصورة خاصة من أن يتم استخدام بياناتكم الشخصية بصورة غير جائزة. هذه البيانات لا يسمح بأن يتم جمعها أو معالجتها أو استخدامها إلا إذا كانت توجد قاعدة قانونية تسمح بذلك أو إذا قمتم أنتم بالموافقة على ذلك صراحة. عندما تكونوا قد تقدمت بطلب للحصول على أداءات فإن بياناتكم الشخصية اللازمة هي فقط التي يتم تسجيلها وحفظها في ملفات إلكترونية / ملفات. بعد انتهاء مجريات عملية منح الأداءات فإن هذه البيانات يتم محوها مع مراعاة الأجل اللازمة لذلك. فيما يتعلق بالبيانات المحفوظة في ملفات إلكترونية يتم إدارتها يدويا أو بأسلوب مؤتمت أو مضمنة في ملفات، يكون في إمكانكم المطالبة بصورة مجانية بموافاتكم بمعلومات حولها أو القيام بتصحيح البيانات أو - في الحالات المنصوص عليها في القانون - بعمل ما يلزم لكي يتم منع الوصول إليها أو محوها. في إمكان Jobcenter [مركز أمور العمل] أن يقوم أيضا باستخدام بياناتكم الشخصية بالقدر اللازم لغرض الوفاء بواجبات أخرى مسموح بها حسب قانون الشؤون الاجتماعية. بياناتكم الشخصية لا يتم تسليمها إلى جهات أخرى (على سبيل المثال مؤسسات التأمين الصحي، الجهات المسؤولة عن تأمين معاش التقاعد أو مصالح حكومية أخرى) إلا عندما يكون ذلك جائزا قانونا.

تقارير الخبرة الطبية تكون محتوية على بيانات اجتماعية جديرة بالحماية بصورة خاصة وحسب المادة ٧٦ فقرة ٢ رقم ١ من الجزء العاشر من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB X) تكون مستبعدة من التسليم إلى أطراف أخرى، مثل الجهات الأخرى المسؤولة عن دفع أداءات اجتماعية أو غيرها من الجهات حسب مغزى المادة ٣٥ من الجزء الأول من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB I)، وذلك عند قيامكم بالاعتراض صراحة على هذا التسليم.

يمكن أن توجد حيثيات يكون من الممكن في سياقها أن يصبح من الضروري أن يتم طلب الحصول من أطراف ثالثة على بيانات ومعلومات خاضعة لواجب الحفاظ على السرية والكتمان. في هذه الحالات يكون من اللازم وجود إعفاء مسبق من واجب الحفاظ على السرية والكتمان صادر من قبلكم. إعطاء هذا التصريح يكون طوعيا.

لغرض تجنب حدوث إساءة استخدام لأداءات فإن الجهات المختصة المسؤولة عن منح الأداءات تكون مخولة بأن تقوم بأسلوب مؤتمت بمقارنة بيانات أشخاص مستحقين لأداءات فيما يخص الظروف الاقتصادية والشخصية مع

البيانات الخاصة بجهات أخرى مسؤولة عن منح أداءات – وجهات معينة أخرى – (على سبيل المثال بالبيانات الخاصة بالمصلحة المركزية الاتحادية للضرائب (BZSt) ومع بيانات التعاونيات المهنية والجهات المسؤولة عن التأمينات الاجتماعية)، وأن تقوم من خلال ذلك بالتأكد من صحة هذه البيانات.

علاوة على ذلك يمكن عند وجود دلائل مناسبة أن يتم طلب والحصول على معلومات من لدى سجل السيارات والمركبات المركزي، سجل تسجيل محال الإقامة وسجل الأجانب المركزي.

لإيضاح ظروف الدخل وظروف الممتلكات الخاصة بمجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يمكن ارتباطا بداعي معين وفي كل وقت – حتى بعد ورود إشعار الموافقة على منح الأداءات – أن يتم بناء على سبب في مواجهة المصلحة المركزية الاتحادية للضرائب (BZSt) تقديم التماس استدعاء معلومات فيما يخص كل واحد من أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. في حالة تقديم التماس استدعاء البيانات فإن المصلحة المركزية الاتحادية للضرائب (BZSt) تقوم من لدى المؤسسات المصرفية بإرسال بيانات الحساب المصرفي الأساسية الخاصة بكافة الحسابات المصرفية (ضمن أشياء أخرى اسم صاحبة /صاحب الحساب المصرفي، تاريخ الميلاد، رقم الحساب المصرفي والتفويض في التصرف)، وذلك بالقدر الذي يكون فيه لم تمر على إلغاء الحسابات مدة تزيد عن ثلاث سنوات.

في حالات فردية مسببة ولغرض إيضاح مسائل متعلقة بالأداءات يكون في إمكان Jobcenter [مراكز أمور العمل] أن تقوم بإجراء تحريات خارجية - على وجه الخصوص زيارات منزلية. عند وجود اشتباه مسبب في وجود إساءة استخدام للأداءات فإن الزيارة المنزلية يمكن أن يتم القيام بها بصورة مفاجئة وبدون الإعلام بها مسبقا. مستخدمات الخدمة الخارجية / مستخدمو الخدمة الخارجية يقومون في بداية الزيارة المنزلية بتقديم ما يثبت هويتهم ويقومون بإيضاح الأسباب المؤدية إلى هذا الإجراء. بناء على واجب الحفاظ على حرمة المسكن حسب المادة ١٣ من القانون الأساسي فإنه يكون لكم الحق أن تقوموا برفض إدخالهم إلى المسكن. احتمال الزيارة المنزلية يكون طوعيا ولا يدخل في عداد واجبات التعاون الخاصة بكم. لهذا السبب فإن الطلب المقدم للحصول على أداءات لا يسمح برفضه بسبب رفض زيارة منزلية فقط. إلا أنه في حالة ما إذا كان الطلب المقدم منكم للحصول على احتياج لا يمكن فحصه والتقريب فيه بصورة أخرى، فإن ذلك يمكن أن يؤدي إلى رفض منح الأداء الذي تم طلب الحصول عليه.

## ملخص

المستخدمات والمستخدمون في Jobcenter [مركز أمور العمل] لا يقومون بتسجيل بيانات خاصة بكم إلا تلك التي تكون هناك حاجة إليها لإنجاز عملهم (احتساب الأداءات أو الوساطة في العثور على عمل).

يجب عليكم أن تقوموا دائما بالإدلاء بتصريحات كاملة ومطابقة للحقيقة.  
في حالة ما إذا ما قمتم بالإدلاء بتصريحات غير صحيحة فإنكم تعرضون  
أنفسكم لخطر التعقب القانوني في قضية مخالفة نظامية أو حتى في قضية  
جنائية.

## تنبيهات ختامية وتلميحات مفيدة في الحياة اليومية

### ١٥ الإثبات في مواجهة مصالح حكومية ومنشآت أخرى

يمكنكم إثبات كونكم تحصلون على أداءات الضمان الأساسي للباحثين عن عمل  
عن طريق إشعار الموافقة على منح الأداء الوارد لكم من Jobcenter [مركز  
أمر العمل] المختص بكم وعن طريق مستند إثبات بشأن الأداء الذي تم تحويله  
لكم مؤخرا (على سبيل المثال بواسطة كشف الحساب المصرفي).

تحصلون من Jobcenter [مركز أمر العمل] المختص بكم سنويا وبعد  
نهاية الحصول على الأداءات، على مستند إثبات أداءات. مستند إثبات الأداءات  
هذا يكون مدونا به الأوقات التي حصلتم فيها على أداءات.

**يرجى منكم الحفاظ على هذه المستندات جيدا!**

تنبيه

مستند الإثبات بشأن الحصول على أداءات يمكنكم استخدامه على سبيل المثال  
لغرض التقدم بطلب لدى خدمة الرسوم التابعة لقنوات الإذاعة والتلفزيون  
ARD، ZDF و Deutschlandradio لكي يتم إعفاكم من دفع رسوم  
الإذاعة والتلفزيون. سويا مع إشعار الموافقة على منح الأداءات الخاص بكم  
يتم أوتوماتيكيا إرسال إفادة مخصصة للتقديم إلى خدمة الرسوم.

يجب عليكم تقديم طلب للإعفاء من دفع رسوم الإذاعة والتلفزيون في أسرع  
وقت ممكن. عند تقديم الطلب في وقت متأخر عما ينبغي تترتب لكم آثار سلبية،  
وذلك نظرا لأن الإعفاء يمكن عندئذ أن يتم القيام به أولا في وقت لاحق.

## ١٦ تلميحات مفيدة عملية

### ١-١٦ التوفير – ولكن كيف؟ خطة إدارة الشؤون المنزلية

عند قيامكم بمراجعة مصاريفكم في دفتر ميزانية منزلية، فإنكم ترون من أين تأتي نفودكم وإلى أين تنساب.

بهذا يكون في إمكانكم تقوموا من خلال إجراءات هادفة بمواءمة إيراداتكم مع مصاريفكم بصورة مثالية وأن تقوموا بتخطيط أمركم المالية مع مراعاة ما قد يحدث مستقبلاً

#### تلميح مفيد



- ضعوا في حافظة نفودكم لكل أسبوع مبلغاً من النقود يبلغ قدره فقط ما تسمح به ميزانيتكم.
- قبل الذهاب للتسوق راجعوا وحددوا ما الذي تحتاجونه بالفعل واكتبوا الأشياء المطلوبة في ورقة تسوق. بعد ذلك لا تشتتوا أية أشياء إلا تلك المكتوبة في ورقة التسوق.
- قبل البدء في التسوق قارنوا العروض الخاصة المتاحة وضعوا خطة الأظعمة بما يتناسب مع العروض المتاحة.
- بعض المنتجات من الماركات الشهيرة تكون موجودة أيضاً تحت أسماء أخرى بنفس الجودة ولكن أنسب سعراً بقليل ملموس، وأيضا فإن السلع «ذات الاسم غير المعروف» تكون جيدة من حيث الجودة.
- لا تشتتوا عبوات كبيرة إلا عندما تكون هذه العبوات أرخص بالفعل من العبوات الصغيرة، وعندما يكون في إمكانكم تخزين المواد الغذائية بصورة جيدة أو تجميدها.
- اشتروا كميات صغيرة فقط، وذلك إذا كنتم حتى الآن قد قمتم بالتخلص من الكثير من المواد الغذائية كنفائيات.
- استعلموا في وسائل المواصلات العمومية عن بطاقات الانتقال الاجتماعية.
- اطلبوا إعفانكم من دفع رسوم الإذاعة والتلفزيون (انظر الصفحة ٦٩).
- استعلموا في إدارة البلدية المعنية بكم عن التخفيضات أو الإعفاءات الممكنة.
- استعلموا فيما يتعلق بالأحداث الثقافية وأحداث وقت الفراغ المنظمة عن التخفيضات المتاحة.
- استعلموا من مقدم خدمة الاتصالات الهاتفية الذي تتعاملون معه عن التعريفات الاجتماعية.

في الصفحة التالية تجدون مثالا لخطة إدارة الشؤون المنزلية.



الدفقة:	التفليحة	وسائل الترفيهية وكتب، سينما، أسطوانات CD، إلخ):
€	€	€
المعاش:	تأمين السيارات والمركبات:	السيارة (بنزين، إصلاح):
€	€	€
إيرادات من تأجير:	بطاقة الانتقال الشهرية:	لحیوانات المنزلية:
€	€	€
إيرادات من رأس مال:	التعليم الأولاد:	التكاليف الصحية:
€	€	€
معمونة الأولاد:	رعاية الأولاد:	وقت الفراغ:
€	€	€
المجموع:	النوادي/النورات التعليمية:	المجموع:
€	€	€
	مصروف الجيب:	
	€	
	التزامات سداد قرض:	
	€	
	المجموع:	
	€	

## ٢-١٦ العمل، أنا قادم! - التقدم بطلب للحصول على عمل

في الكثير من الحالات يكون الانطباع الأول هو العامل الحاسم الذي على أساسه يتم التقرير بشأن دعوتكم لإجراء محادثة للتعريف بأنفسكم. حافظه مستندات طلب الحصول على عمل الخاصة بكم تكون هي الشيء الأول الذي يراه صاحب العمل المحتمل منكم. لهذا السبب يرجى منكم تكريس أعلى قدر ممكن من الاهتمام والدقة فيما يتعلق بالإعداد الموضوعي والشكلي لكتاب الطلب الأساسي وكذلك فيما يتعلق ببقية مستندات طلب الحصول على العمل.

المستندات التالية يجب أن تكون وبالترتيب المنصوص عليها فيه مضمنة في طلب كتابي كامل للحصول على عمل:

- كتاب الطلب الأساسي،
- سيرة ذاتية مجدولة وصورة فوتوغرافية،
- صور ضوئية من آخر شهادة مدرسية،
- عند وجود ذلك إفادات بشأن إجراء تدريبات عملية أو دورات تعليمية (شهادات / مستندات متابعة ترقية تعليم وظيفي).

## تلميح مفيد



- اكتبوا مستندات طلب الحصول على العمل الخاصة بكم بقدر الإمكان بواسطة كمبيوتر [حاسوب] على ورق أبيض مقاس DIN-A٤ واتركوا هامش قدره ٢,٥ سنتيمتر.
- يجب دائما عند تقديم كتاب الطلب الأساسي والسيرة الذاتية أن تحرصوا على أن تكون مكتوبة جديدا وأصلية. الشهادات أو الإفادات يتم على العكس من ذلك تقديمها فقط على هيئة صورة ضوئية واضحة للقراءة بسهولة.
- احرصوا على تجنب الأخطاء، وأحرصوا أيضا على كون المستندات نظيفة وخالية من «ثنيات الزوايا».
- تأكدوا من أن التاريخ والبيانات الشخصية المدونة في كتاب الطلب الأساسي وفي السيرة الذاتية مطابقة لبعضها.
- وقعوا على كتاب الطلب الأساسي بخط يدكم. بهذا فإنكم تتركون انطبعا شخصيا.
- قبل أن ترسلوا المستندات يفضل أن تقوموا بعمل ما يلزم لكي يتم مراجعتها من قبل أصدقاء أو أقارب والتأكد من كونها مكتوبة بصورة واضحة ومفهومة وخالية من الأخطاء وأنكم قد قمتم فيها بتقديم أنفسكم بصورة مقنعة.
- يستحسن أن تقوموا في كل مرة بعمل صورة ضوئية من مستندات طلب الحصول على العمل، وذلك لكي تكونوا على علم بما كتبتموه عندما يتم دعوتكم لمحادثة للتعريف بأنفسكم.

- ضعوا المستندات الكاملة في حافظة معدة خصيصا لمستندات طلب الحصول على عمل أو في حافظة ذات ماسك جانبي (يجب عدم ثقب الأوراق) بالترتيب التالي: السيرة الذاتية، وبعد ذلك صور الشهادات بترتيب التتالي الزمني (الأحدث أولاً). ضعوا كتاب الطلب الأساسي سائبا بدون تثبيت. بعد ذلك يتم وضع كل المستندات في مظروف كبير متين (يجب عدم ثنيه أو طيه).
  - لا تنسوا أن تكتبوا اسمكم وعنوانكم أيضا على المظروف وكذلك المرسل إليه الصحيح.
  - احرصوا على وضع طوابع بريد كافية على المظروف، عند اللزوم اذهبوا بأنفسكم إلى مكتب البريد وقوموا هناك بتسليم المظروف.
  - جهودكم الخاصة بطلب الحصول على عمل يتم دعمها من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم من خلال تقديم المشورة ومن خلال رد تكاليف مستندات طلب الحصول على عمل المترتبة لكم، وذلك بناء على طلب مقدم منكم بذلك.
- 

## ملخص

---

مستندات طلب الحصول على عمل الخاصة بكم هي أول طريق إلى مكان العمل الجديد.

لهذا السبب يكون عليكم أن تركزوا وقتا كافيا لإعداد المستندات وعند الحاجة إلى ذلك أو وجود أمور غير واضحة يكون عليكم طلب النصيحة من أصدقاء أو أقارب.

أيضا المستخدمين والمستخدمون في Jobcenter [مركز أمور العمل] سوف يسرهم مساعدتكم فيما يتعلق بإعداد مستندات طلب الحصول على العمل.

---

## قائمة الكلمات الدليلية

أ

٧٦,٤٧,١٥	الإجازة
٧٦,٦٢,٦٠,٥٨,١٤,٦	الإجراءات الجزائرية
٨٨,٨٧,٧٦,٦٠,٥٩,٥٨,٥٠,٣٧,٣٤,٣٣,٣٢,٥	الاحتياج العتيادي
٧٦,٣٩,٣٤,٣٣,٣٢,٥	الاحتياجات الإضافية
٧٦,٣٤,٣٢,٥	الاحتياجات الخاصة بالسكنى والتدفئة
١٢,٧٦	الختصاص
٧٦	أداء الضمان الأساسي
٧٦	أداءات التعليم والمشاركة
٧٦	الأداءات العينية
٧٦,٢٩	الأداءات ذات الأولوية
٧٦,٣٨,٥	أداءات للمندرجين في تعليم مهني
٧٦,٣٨,٣٧,٥	أداءات لمرة واحدة
٧٦,٢٦,٢٥,١٦,١٢,٤	الشعار
٨٩,٨٨,٧٦,٢٦,٤	الاعتراض
٧٦,١٤,٤	إمكان الاتصال
٧٦	الانتمال للسكنى في مسكن آخر

ت

٨٤,٧٩,٧٦,٦٢,٦٠,٥٩,٥٧,	التأمين الصحي
٥٦,٥٥,٥٤,٥٣,٥٢,٣٨,٢٥,٦	
٧٩,٧٦,٦٢,٦١,٦٠,٥٩,٥٧,٥٦,٥٤,	تأمين العناية عند العجز
٥٣,٥٢,٣٩,٣٨,٢٥,٦	
٧٦,٥٥,٦	التأمين ضد الحوادث
٧٦,٦٧,٥٧,٥٥,٤٨,٤٥,٦	تأمين معاش التماعد
٧٦,٦٦	التحويل المصرفي
٧٦,٥٠	التعليم والمشاركة
٨٧,٧٦,١٥	التغيب عن المكان
٧٦,٦٩,٥٤,٥٣,٥١,٤٨,	تمديد الطلب
٤٣,٣٦,٢٩,٢١,٢٠,١٦,١٤,١٢,٦,٤	
٨٧,٧٦	التمصير في التواصل
٧٦,٣٤,٥	التكاليف المناسبة المعمولة
٧٦	التلميذ والناشئون الخاضعون لواجب التعليم اللزامي
٧٦,٧٠,٧	التوفير

٧٧,٤٢,٥	ح الحجز
٨٩,٨٨,٨٥,٨٣,٨٠,٧٧,٦٧,٥٧,٤٨, ٤٧,٤٦,٤٥,٤٤,٤٣,٤٢,٣١,٢٧,١٨,١٧,١١,٥	د الدخل
٨٨,٧٧,٤٩,٤٧,١٩,٤	ر الرد
٩٠,٧٧,٢٠ ٧٧,٤٩,٣٩,٣٨,٣٧	س السبب الهام السلفة
٧٧	ش الشباب المصر الباحثون عن مكان تعليم مهني
٧٧,٤٨,٤٥,٤٤,٤٣ ٧٧,٤٢,٥ ٨٨,٧٩,٧٧,٦٢,٣٠,٦ ٨٦,٨٥,٨١,٨٠,٧٩,٧٨,٧٧,٧٢,٦٦,٦٥, ٦٢,٦١,٦٠,٥٩,٥٨,٥٧,٥٦,٥٥,٥٤,٥٢,٥١, ٤٧,٤٤,٣٩,٣٨,٢٩,٢٧,٢٥,٢٢,١١,١٠,٦,٥,٤ ٧٧,٥٨	م المبالغ المعفاة مدة الموافقة على المنح المعونة الاجتماعية معونة البطالة عن العمل ممارسة العمل
٩٠,٨٥,٧٧,٦٧,٤٩,٤٨,٤٧,٤٦,٤٥,٤٤,٤٣,٢٧,١٩,١٧,٥ ٧٧	الممتلكات المندرجون في تعليم مهني
٨٧,٧٧ ٧٧	و واجب التواصل الواجبات الأساسية

## صحائف معلومات أخرى / روابط

صحائف المعلومات هذه تقدم لكم معلومات حول خدمات وأداءات وكالة العمل المختصة بكم:

für Arbeitslose (للعاقلين عن العمل)	صحيفة المعلومات ١
für Teilarbeitslose (للعاقلين جزئيا عن العمل)	صحيفة المعلومات ١-١
Vermittlungsdienste und Leistungen (خدمات الوساطة والأداءات)	صحيفة المعلومات ٣
Anzeigepflichtige Entlassungen (حالات التسريح من العمل الواجب الإبلاغ بها)	صحيفة المعلومات ٥
Förderung der beruflichen Weiterbildung (دعم متابعة ترقية التعليم الوظيفي)	صحيفة المعلومات ٦
Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer in Deutschland (استخدام العمال والمستخدمين الأجانب في ألمانيا)	صحيفة المعلومات ٧
Kurzarbeitergeld für Arbeitgeber (معونة العمل لوقت قصير لأصحاب العمل وممثلات المؤسسة)	صحيفة المعلومات ٨-أ
Kurzarbeitergeld für Arbeitnehmer (معونة العمل لوقت قصير للمستخدمين)	صحيفة المعلومات ٨-ب
Transferleistungen (الأداءات التحويلية)	صحيفة المعلومات ٨-ج
Saison-Kurzarbeitergeld (معونة العمل لوقت قصير الموسمية)	صحيفة المعلومات ٨-د
Insolvenzgeld Arbeitnehmer (معونة الإعسار للمستخدمين)	صحيفة المعلومات ١٠
Angebote der Berufsberatung (عروض تقديم المشورة فيما يتعلق باختيار المهنة)	صحيفة المعلومات ١١
Förderung der Teilhabe am Arbeitsleben (دعم المشاركة في حياة العمل)	صحيفة المعلومات ١٢

Gleitender Übergang in den Ruhestand (التحول المترافق إلى التقاعد عن العمل)	صحيفة المعلومات ١٤
Werkverträge – Beschäftigung ausländische Arbeitnehmer Nicht- EU- Staaten (عقود خدمات العمل – استخدام مستخدمين أجانب من دول غير أعضاء في الاتحاد الأوروبي)	صحيفة المعلومات ١٦
Werkverträge – Beschäftigung ausländische Arbeitnehmer neue EU-Staaten (عقود خدمات العمل – استخدام مستخدمين أجانب من دول أعضاء جدد في الاتحاد الأوروبي)	صحيفة المعلومات ١٦-أ
Berücksichtigung von Entlassungsentschädigungen (مراعاة تعويضات التسريح من العمل)	صحيفة المعلومات ١٧
Frauen und Beruf Arbeitslosengeld und Auslandsbeschäftigung (معونة البطالة عن العمل والاستخدام في دول أجنبية)	صحيفة المعلومات ١٨ صحيفة المعلومات ٢٠
Zuschuss zu den Versicherungsbeiträgen zur Kranken- und Pflegeversicherung (الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز)	صحيفة المعلومات المادة ٢٦ من الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)
Zuschuss zu den Versicherungsbeiträgen der Kranken- und Pflegeversicherung zur Vermeidung von Hilfebedürftigkeit (الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين لغرض تجنب الاحتياج للمساعدة)	صحيفة المعلومات المادة ٢٦ من الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)
Leistungsberechtigte SGB II ohne Kranken- und Pflegeversicherungsschutz [المستحقون لأداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) الذين ليس لديهم تغطية تأمينية في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز].	صحيفة المعلومات

## ← الرابط

---

تجدون صحائف المعلومات المنصوص عليه أعلاه وكذلك صحائف معلومات أخرى في صفحة الإنترنت الخاصة بالوكالة الاتحادية للعمل تحت شريط التنقل: « [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) > Downloadcenter [مركز تنزيل البيانات].

هناك يمكنكم أيضا أن تجدوا صحائف معلومات منتقاة مترجمة إلى لغات مختلفة.

تجدون معلومات حديثة حول خدمات وأداءات وكالة العمل أيضا في الإنترنت تحت عنوان « [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) ».

---

# إيضاح معنى المصطلحات

<b>Abbrufersuchen</b>	Abfrage beim Bundeszentralamt für Steuern, ob Antragsteller/Leistungsempfänger über Konten verfügt.	طلب موافقة بمعلومات لدى المصلحة المركزية الاتحادية للضرائب عما إذا كان مقدم الطلب/متلقي الأداة يتوفر لديه حسابات.	التماس استدعاء
<b>Absetzbetrag</b>	Geldbetrag, der vom Einkommen abgezogen und daher nicht auf SGB II- Leistungen angerechnet wird.	مبلغ من النقود يتم خصمه من الدخل ولهذا السبب لا يتم احتسابه على الأداة حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)	مبلغ الخصم
<b>Aktivierungs- und Vermittlungsgutschein</b>	Vom Jobcenter ausgestellter Gutschein, der bei einem Unternehmen zur Teilnahme an einer Weiterbildung oder zur Vermittlung in Arbeit eingelöst werden kann.	قسمة دفع [كوبون دفع] صادر عن Jobcenter [مركز أمور العمل] يمكن أن يتم صرفه لدى إحدى المؤسسات لغرض الاشتراك في متابعة ترقية تعليم وظيفي أو لغرض الوساطة في العثور على عمل.	قسمة دفع [كوبون دفع] للتنشيط والوساطة
<b>Aktivierungsmaßnahmen</b>	Weiterbildung zur Vorbereitung auf den Arbeitsmarkt	متابعة ترقية التعليم الوظيفي لغرض الإعداد لسوق العمل.	إجراءات التنشيط
<b>Anbahnung einer Beschäftigung</b>	Bemühungen zur Aufnahme von Arbeit	جهود للبدء في ممارسة عمل	التمهيد لعمل
<b>Anlagekonto</b>	Auf einem Anlagekonto bei einer Bank können Geld oder Wertpapiere verwahrt werden.	في حساب ايداع أموال لدى أحد المصارف يمكن الحفاظ على نقود أو أوراق مالية.	حساب ايداع أموال
<b>Antragsausgabe</b>	Aushändigung des Antrags auf Arbeitslosengeld II bei Vorsprache in einem Jobcenter	تسليم نموذج طلب الحصول على معونة البطالة عن العمل للمعني عند تقدمه للمخاطبة في Jobcenter [مركز أمور العمل].	تسلم الطلب
<b>Arbeitsgelegenheit</b>	Staatlich geförderte Beschäftigung, die im öffentlichen Interesse liegt.	عمل مدعوم من قبل الدولة وفي إطار الصالح العام	فرصة عمل
<b>Arbeitslose (arbeitslos)</b>	(Arbeitslos sind) Personen, die vorübergehend nicht oder nur weniger als 15 Stunden die Woche arbeiten, eine Arbeit suchen und sich bei der Behörde gemeldet haben.	(العاطلون عن العمل هم) أشخاص لا يقومون بصورة مؤقتة بممارسة عمل أو يقومون بصورة مؤقتة بممارسة عمل فقط لمدة تقل عن ١٥ ساعة أسبوعياً، ويبحثون عن عمل وقاموا بتسجيل أنفسهم لدى المصلحة الحكومية	العاطلون عن العمل (العاطل عن العمل)
<b>Arbeitslosengeld II</b>	Aus Steuern finanzierte Sozialleistung für hilfebedürftige und arbeitsfähige Personen	أداء اجتماعي يتم تمويله من إيرادات الضرائب للأشخاص المحتاجين إلى مساعدة والقادرين على العمل	معونة البطالة عن العمل ٢
<b>Arbeitsplatz</b>	Ein zum Arbeiten bestimmter Platz z. B. in einer Behörde, einem Geschäft oder Unternehmen	مكان مخصص للعمل، على سبيل المثال مصلحة حكومية أو متجر أو مؤسسة	مكان العمل
<b>Arbeitsplatzgestaltung</b>	Organisation eines Arbeitsplatzes	تنظيم أحد أماكن العمل	تشكيل مكان العمل
<b>Arzthaftungsfall</b>	Haftung (= Übernahme des Schadens) eines Arztes wegen eines Behandlungs- oder Operationsfehlers	مسئولية (= تولى الضرر) أحد الأطباء بسبب خطأ في معالجة أو في عملية جراحية	حالة مسؤولية الطبيب
<b>Asylbewerberleistungsgesetz</b>	Gesetz, welches die Leistungen für Flüchtlinge regelt.	القانون الذي ينظم الأداة الخاصة بالهاربين من أوطانهم	قانون أداءات طالبى اللجوء

<b>Aufenthaltsstatus</b>	Rechtliche Grundlage für den Aufenthalt einer Person in der Bundesrepublik Deutschland	الأساس القانوني لإقامة شخص في جمهورية ألمانيا الاتحادية	الوضع القانوني للإقامة
<b>Aufenthalts­titel aus humanitären Gründen</b>	Erlaubnis zum Aufenthalt in der Bundesrepublik Deutschland aus bestimmten Gründen (z. B. für anerkannte Asylbewerber und Flüchtlinge, bei Abschiebeverbot wegen drohender Folter)	تصريح بالإقامة في جمهورية ألمانيا الاتحادية بناء على أسباب معينة (على سبيل المثال لطالبي اللجوء المعترف بهم وللهاربين من أوطانهم عند وجود حظر إبعاد عن البلاد بسبب وجود خطر التعرض لتعذيب)	تصريح إقامة صادر لأسباب إنسانية
<b>Aufschlag</b>	Zusatzleistung zum Regelbedarf	أداء إضافي مضاف للاحتياج الاعتيادي	المبالغ الإضافية
<b>Aufsichtspflicht</b>	Pflicht zur Aufsicht über andere Personen aufgrund Gesetz oder Vertrag. So haben Eltern die Aufsichtspflicht über ihre Kinder und müssen darauf achten, dass den Kindern nichts zustößt, aber auch darauf, dass die Kinder keinen Schaden verursachen.	واجب الإشراف والرقابة على أشخاص آخرين بناء على قانون أو عقد. هكذا فإن الوالدان يكونا ملتزمين بواجب الإشراف والرقابة على أولادهم ويكون من اللازم عليهم الحرص على عدم إصابة الأولاد بأي سوء، ولكن أيضا يكون عليهم الحرص على ألا يتسبب الأولاد في ضرر.	واجب الإشراف والرقابة
<b>Ausbildungsförderung</b>	Finanzielle Unterstützung des Staates für bestimmte Ausbildungen (z. B. Studium).	دعم مالي من قبل الدولة لأنواع معينة من التأهيل الوظيفي (على سبيل المثال دراسة).	تشجيع التأهيل الوظيفي
<b>Ausbildungsplatz</b>	Stelle, auf der jemand für einen bestimmten Beruf ausgebildet wird	مكان يتم فيه تعليم وتدريب وتأهيل شخص لممارسة مهنة معينة	مكان التعليم المهني
<b>Außenermittlung</b>	Hausbesuche von Mitarbeitern des Jobcenters zur Ermittlung von Leistungen	زيارات منزلية من قبل مستخدمى Jobcenter (مركز أمور العمل) لغرض التحري عن الأداءات	التحريات الخارجية
<b>Ausweisdokument</b>	Bezeichnung für eine amtliche Urkunde zur Identität einer Person	وصف لوثيقة رسمية الغرض منها إثبات هوية شخصا ما.	مستند إثبات الهوية
<b>Auszubildende</b>	Person, die eine Ausbildung absolviert (siehe Ausbildungsplatz).	شخص يقوم بمباشرة تعليم مهني (انظر مكان التعليم المهني)	المندرج في تعليم مهني
<b>Bedarfe</b>	Leistung/Geldbetrag, die/der in einer bestimmten Lebenssituation benötigt wird.	أداء/مبلغ من النقود تكون هناك حاجة إليه في موقف حياتي معين	الاحتياجات
<b>Bedarfe für Teilhabe</b>	Leistung für minderjährige Personen zur Teilnahme am sozialen und kulturellen Leben (z. B. Beiträge für Sportvereine oder Musikunterricht)	أداء لأشخاص قاصرين لغرض المشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية (على سبيل المثال أقساط لنوادي رياضية أو لدرس موسيقى)	احتياجات للمشاركة
<b>Bedarfsgemeinschaft</b>	Gesetzlich bestimmte Gemeinschaft von Personen, deren Leistungen gemeinsam berechnet werden. In der Regel eine Familie oder Partner, die zusammen leben, wirtschaften und füreinander eintreten.	مجموعة محددة قانونا من أشخاص يتم احتساب أداءات لهم بصورة مشتركة. في المعتاد أسرة أو شركاء يعيشون وينبشرون أمورهم الاقتصادية سويا ويتحملون المسؤولية والكفالة عن بعضهم بصورة متبادلة.	مجموعة العيشة المشتركة التكافلية
<b>Belehrung</b>	Mündlicher oder schriftlicher Hinweis auf Rechte und Pflichten und deren Folgen	تنبيه شفهي أو كتابي إلى الحقوق والواجبات وعواقبها	الإعلام القانوني
<b>Berechnungsübersicht</b>	Bezeichnung für den Berechnungsbogen eines Bewilligungsbescheides	وصف لورقة الاحتساب الخاصة بتبعاير موافقة على منح أداءات	العرض العام للاحتساب

<b>Berufliche Integration</b>	Unterstützung bei der Aufnahme einer Arbeit	دعم عند البدء في ممارسة عمل	الاندماج الوظيفي
<b>Berufliche Kompetenzen</b>	Für einen bestimmten Beruf erforderliche Fähigkeiten	القدرات اللازم توفرها لممارسة مهنة معينة	الكفاءات الوظيفية
<b>Berufsgenossenschaft</b>	Eine staatliche Versicherung gegen Unfälle im Beruf	تأمين حكومي ضد الحوادث في سياق ممارسة المهنة	التعاونيات المهنية
<b>Berufswähler</b>	Person, die (noch) einen Beruf für sich wählen muss.	شخص يكون (ما زال) من اللازم عليه اختيار مهنة لنفسه	القائم باختيار المهنة
<b>Beschäftigung ausbauen</b>	Erhöhung der Arbeitszeit und/oder des Stundenlohns	زيادة وقت العمل و/أو أجر الساعة	توسيع العمل
<b>Beschäftigungsorientiertes Fallmanagement</b>	Abteilung des Jobcenters für Personen mit besonderen Problemen	قسم في Jobcenter [مركز أمور العمل] للأشخاص ذوي المشاكل الخاصة	قسم إدارة الحالات ذات التوجهات المنصبة على الإدماج في عمل
<b>Besondere Lebensumstände</b>	Lebensumstände, die von den normalen Umständen abweichen.	ظروف حياتية تحيد عن الظروف العادية	الظروف الحياتية الخاصة
<b>Besondere Zuwendungen</b>	Aus besonderen Gründen gezahltes Geld (z. B. Hilfe nach Katastrophenfällen, Belohnung für einen Lebensretter)	نقود مدفوعة بناء على أسباب خاصة (على سبيل المثال مساعدة بعد حالات كوارث، مكافأة لشخص قام بإنقاذ حياة آخر)	المنح والإعانات المالية الخاصة
<b>Betreuungsunterhalt</b>	Unterhaltsleistung gegenüber der Person, die ein Kind nach der Geburt betreut und erzieht.	أداء نفقة في مواجهة شخص يقوم برعاية وتربية طفل بعد الولادة	نفقة الرعاية
<b>Bewilligung</b>	Bewilligung von SGB II-Leistungen (mit einem Bewilligungsbescheid)	موافقة على منح أدايات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) (بالتسار) (موافقة على منح أدايات)	الموافقة على المنح
<b>Bildungsmaßnahme</b>	Unterricht, der auf einen Beruf vorbereiten soll	درس يهدف إلى الإعداد لممارسة مهنة	الإجراء التعليمي
<b>Bildungspaket</b>	Leistungen an Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene für Schule, Kultur und Vereinsleben	أدايات لأطفال وناشئين والكبار حديثي السن للمدرسة والثقافة وأنشطة النوادي	حزمة التعليم
<b>Bildungsträger</b>	Unternehmen, welches eine Weiterbildung durchführt.	مؤسسة تقوم بتنفيذ إجراءات متابعة ترقية تعلم وظيفي	الجهات المسؤولة عن التعليم
<b>Bindungsfrist (Versicherung)</b>	Frist, nach deren Ablauf eine Versicherung erst gekündigt werden kann.	الأجل الذي بعد انقضائه يصبح من الممكن إنهاء تأمين	أجل الارتباط
<b>Bundesagentur für Arbeit</b>	Große deutsche Behörde, für die Vermittlung in Arbeit und Leistungen an Arbeitslose zuständig	مصلحة حكومية ألمانية كبيرة مختصة بالوساطة في الإدراج في عمل وبدأيات للعاطلين عن العمل	الوكالة الاتحادية للعمل
<b>Bundesversorgungsgesetz</b>	Gesetz zur Versorgung der Opfer des Zweiten Weltkriegs	قانون لغرض لضمان معاشات ضحايا الحرب العالمية الثانية	القانون الاتحادي الخاص بمعاشات ضحايا الحرب
<b>Dingliche Rechte an Grundstücken</b>	Es handelt sich um die Zuordnung von Rechten bei Grundstücken (z. B. Eigentum)	هنا يدور الأمر حول تعيين حقوق فيما يتعلق بقطع أرض (على سبيل المثال ملكية)	الحقوق العينية على قطع الأرض
<b>Doppelte Haushaltsführung</b>	Führen von zwei Wohnungen aus beruflichen Gründen	تدبير وإدارة مسكنين بناء على أسباب متعلقة بالعمل	تدبير مزدوج للمسكني

<b>Eheähnliche Gemeinschaft</b>	Zusammenleben von Partnern (auch gleichgeschlechtlichen) ohne Heirat	معيشة مشتركة بين شريكين (أيضا من نفس الجنس) بدون زواج	علاقة المعيشة المشتركة المشابهة لعلاقة الزواج
<b>Ehrenabgaben</b>	Geldzahlung des Staates aus besonderen Gründen wie Ehejubiläum, Lebensrettung.	دفع نقود من قبل الدولة بناء على أسباب خاصة مثل يوبيل زواج، إنقاذ حياة.	هبات التكريم من موارد عمومية
<b>Eignungsfeststellung</b>	Überprüfung, ob eine Person für eine Weiterbildung oder einen Beruf geeignet ist.	فحص ما إذا كان شخصا صالحا لإجراء متابعة ترقية تأهيل وظيفي أو لممارسة مهنة	تحديد مدى الصلاحية
<b>Eine Partnerschaft eintragen lassen</b>	Eine Heirat zwischen gleichgeschlechtlichen Partner (auch Homosexuellen-Ehe genannt)	زواج بين شركاء من نفس الجنس (يطلق عليه أيضا زواج المثليين)	تسجيل علاقة شراكة
<b>Eingangszone</b>	Abteilung der Jobcenter, in denen einfache Fragen geklärt und Unterlagen abgegeben werden können.	قسم في Jobcenter [مركز أمور العمل] يمكن فيه إيضاح مسائل بسيطة وتسليم مستندات	منطقة المدخل
<b>Eingliederung in Arbeit</b>	Aufnahme/Eintritt in den Arbeitsmarkt	البداية في ممارسة عمل/الدخول إلى سوق العمل	الإدراج في عمل
<b>Eingliederungsleistung</b>	Leistungen der Jobcenter an Arbeitnehmer, Selbständige oder Arbeitgeber zur Eingliederung/Aufnahme von Arbeit	أداء من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] للمستخدمين وللممارسين لعمل حر ولأصحاب العمل لغرض الإدراج/البداية في ممارسة عمل	أداءات الإدراج
<b>Eingliederungszuschuss</b>	Lohnzuschuss des Jobcenters an Arbeitgeber für die Beschäftigung bestimmter Arbeitnehmer	إعانة مالية للأجر تمنح من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] لصاحب عمل لقاء استخدام مستخدمين معينين	إعانة الإدراج
<b>Einkommensanrechnung</b>	Anrechnung von Einkommen auf die Leistungen nach dem SGB II. Im gesetzlich bestimmten Umfang mindert Einkommen die Leistungen nach dem SGB II.	احتساب الدخل على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II). بقدر محدد قانونا فإن الدخل يقلل من مقدار الأداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).	احتساب الدخل
<b>Einnahmen in Geld oder Geldswert</b>	Zu berücksichtigendes Einkommen entweder in Form von Geld (z. B. Bargeld, Schecks) oder in anderer Form (z. B. Gutscheine)	دخل يكون من الواجب مراعاته على شكل نقود (على سبيل المثال نقود سائلة، شيكات) أو في شكل آخر (على سبيل المثال قسائم دفع [كوبونات دفع])	إيرادات على هيئة نقود أو قيم نقدية
<b>Einstiegs geld</b>	Geldleistung des Jobcenters für bestimmte Personen, die eine Arbeit oder selbständige Tätigkeit aufnehmen.	أداء نقدي من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] لأشخاص معينين يقومون بالبداية في ممارسة عمل أو ممارسة عمل حر	معاونة البدء
<b>Elterngeld</b>	Geldleistung für Eltern, die wegen Kindererziehung Erwerbstätigkeit nicht oder nicht voll ausüben oder unterbrechen.	أداء نقدي للوالدين الذي لا يكون في إمكانهم ممارسة عمل بصورة كاملة أو يقومون بالتوقف عن ممارسة عمل بصورة مؤقتة بسبب تربية طفل	معاونة الوالدين
<b>Entgeltersatzleistung</b>	Leistungen des Staates anstelle von Arbeitslohn	أداءات من قبل الدولة بدلا عن أجر عمل	الأداءات البديلة لأجر
<b>Entlassungsschädigung</b>	Zahlung eines Arbeitgebers bei Beendigung eines Arbeitsverhältnisses	مبلغ مدفوع من صاحب عمل عند إنهاء علاقة عمل	تعويض التسريح من العمل

<b>Erbbauzins</b>	Regelmäßige Zahlung an einen Grundstückseigentümer für Bau oder Unterhalt eines Bauwerks (Gebäudes)	مبالغ تدفع بصورة منتظمة لمالك قطعة أرض مقابل بناء أو الانتفاع بمنشأة (مبنى).	<b>فائدة حق الحكر</b>
<b>Erreichbarkeit</b>	Die Pflicht, bei einer Behörde nach Aufforderung vorzusprechen und erreichbar zu sein.	الواجب في الحضور لدى مصلحة حكومية عند المطالبة بذلك وفي إمكان الاتصال بالمعني	<b>إمكان الاتصال</b>
<b>Erreichbarkeitsanordnung</b>	Vorschrift, die regelt, wie und wo ein Arbeitsloser für das Jobcenter erreichbar sein muss.	قاعدة قانونية تنظم كيف وأين يلزم على عاطل عن العمل أن يكون من الممكن الاتصال به من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل].	<b>الأمر الإداري بشأن إمكان الاتصال</b>
<b>Erwerbslose/r</b>	Person, die keiner Arbeit nachgeht.	شخص لا يمارس عمل	<b>غير الممارس لعمل</b>
<b>Erzieherischer Einsatz</b>	Zeit und Aufwand für die Erziehung (eines Pflegekindes)	الوقت والتكلفة اللذان يتم تكريسهما لغرض التربية (ولد بالتربية)	<b>المهمة التربوية</b>
<b>Existenzgründer</b>	Person, die ein Geschäft oder Unternehmen gründet.	الشخص الذي يؤسس عمل تجاري أو مؤسس.	<b>مؤسس عمل حر</b>
<b>Existenzminimum</b>	Der Betrag, den jemand zum Leben unbedingt benötigt.	المبلغ الذي يكون شخصاً ما في حاجة لازمة إليه للمعيشة	<b>الحد الأدنى للمعيشة</b>
<b>Fallmanagement</b>	Abteilung des Jobcenters für Personen mit besonderen Problemen	قسم في Jobcenter [مركز أمور العمل] للأشخاص ذوي المشاكل الخاصة	<b>قسم إدارة الحالات</b>
<b>Förderleistungen</b>	Leistungen des Jobcenters beispielsweise für die Aufnahme einer Arbeit oder eine Weiterbildung (siehe Eingliederungsleistungen)	أداءات من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] على سبيل المثال للبدء في ممارسة عمل أو متابعة ترقية تأهيل وظيفي (انظر أداءات الاندراج)	<b>أداءات التشجيع</b>
<b>Freie Förderung</b>	Individuelle Leistungen zur Förderung einer Arbeitsaufnahme	أداءات فردية لغرض تشجيع البدء في ممارسة عمل	<b>الدعم الحر</b>
<b>Fürsorgeleistung</b>	Sozialhilfeleistung	أداء مساعدة اجتماعية	<b>أداء الضمان الاجتماعي</b>
<b>Geldwerte Leistungen</b>	Umschreibung für Geldleistungen	وصف آخر لأداءات نقدية	<b>الأداءات ذات القيمة النقدية</b>
<b>Geringfügige Beschäftigung</b>	Auch Minijob genannt; Beschäftigung, bei der der Lohn eine bestimmte Grenze nicht erreicht oder die nur kurz andauert.	يطلق عليه أيضا اسم العمل الصغير؛ عمل لا يصل أجره إلى حد معين أو لوقت قصير فقط	<b>العمل المحدود الأجر أو الوقت</b>
<b>Gesundheitsfonds</b>	Organisationsform des Krankenversicherungssystems, bei welcher die Beitragszahlungen von einer zentralen Stelle an die Krankenkassen verteilt werden.	نمط تنظيمي لنظام التأمين الصحي يتم فيه توزيع الأقساط المدفوعة على مؤسسات التأمين الصحي من قبل جهة مركزية.	<b>صندوق الصحة</b>
<b>Gesundheitspass</b>	Amtliche Bescheinigung, dass keine (ansteckenden) Krankheiten vorliegen.	إفادة رسمية بأنه لا توجد أمراض (معدية)	<b>بطاقة الصحة</b>
<b>Gleichgeschlechtliche Partnerschaft</b>	Partnerschaft zwischen zwei Männern oder zwei Frauen	علاقة شراكة بين رجلين أو امرأتين	<b>علاقة شراكة من نفس الجنس</b>
<b>Grob fahrlässig falsche oder unvollständige Angaben machen</b>	Grobe Fahrlässigkeit liegt vor, wenn leichtfertig - ohne naheliegende Überlegungen - entweder falsche oder gar keine Angaben gemacht werden.	يكون ذلك إهمال جسيم عندما يتم القيام بعدم مبالاة - بدون تفكير مفهوم - بالإدلاء ببيانات أو تصريحات غير صحيحة أو عدم الإدلاء ببيانات أو تصريحات بالمرّة.	<b>القيام بإهمال جسيم بالإدلاء ببيانات غير صحيحة أو غير كاملة</b>

<b>Grundfreibetrag</b>	Betrag von 100 EUR, der nicht vom Erwerbseinkommen auf das Arbeitslosengeld II angerechnet wird.	مبلغ قدره ١٠٠ يورو لا يتم احتسابه من دخل العمل على معونة البطالة عن العمل ٢	المبلغ المعفى الأساسي
<b>Grundsicherung für Arbeitsuchende</b>	Leistungen nach dem SGB II zur Sicherung des Lebensunterhalts	أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) لضمان نفقات المعيشة	الضمان الأساسي للباحثين عن عمل
<b>Gute Sitten</b>	Allgemeines Gerechtigkeits- und Anstandsgefühl	شعور عام بالعدل والسلوك الحسن	الأعراف الحميدة
<b>Handlungsbedarf</b>	Notwendigkeit zu handeln	ضرورة التصرف أو عمل شيء معين	ما تكون هناك حاجة إليه من أعمال
<b>Hauptberufliche Selbstständigkeit</b>	Ausübung einer selbstständigen Tätigkeit in Vollzeit	ممارسة عمل حر لكامل الوقت	ممارسة عمل حر كعمل رئيسي
<b>Haushaltsgemeinschaft</b>	Gemeinsames Wirtschaften von in einem (gemeinsamen) Haushalt zusammenlebenden Personen	أشخاص يديرون أمورهم الاقتصادية سوياً ويعيشون (سويًا) في وحدة سكنية	مجموعة المقيمين في الوحدة السكنية
<b>Haushaltsmitglied</b>	Person, die mit anderen Personen in einem gemeinsamen Haushalt lebt.	شخص يعيش مع أشخاص آخرين في وحدة سكنية مشتركة.	أعضاء الوحدة السكنية
<b>Heranführung an den Ausbildungs- und Arbeitsmarkt</b>	Unterstützung bei der Suche eines Arbeits- oder Ausbildungsplatzes	دعم عند البحث عن مكان عمل أو مكان تعليم مهني	التقريب من والتعريف بسوق التعليم المهني وسوق العمل
<b>Hilfebedürftigkeit</b>	Hilfebedürftig ist, wer seinen Lebensunterhalt nicht oder nicht ausreichend aus dem zu berücksichtigenden Einkommen oder Vermögen sichern kann.	الاحتياج للمساعدة هو من لا يكون في إمكانه ضمان نفقات معيشته أو ضمان نفقات معيشته بصورة كافية من خلال الدخل الواجب مراعاته أو الممتلكات الواجب مراعاتها	الاحتياج للمساعدة
<b>Hort</b>	Einrichtung zur Betreuung von Kindern vor Schulbeginn und nach Schulende	منشأة لرعاية أطفال قبل بدء المدرسة وبعد انتهاء المدرسة	منشآت رعاية التلاميذ الصغار قبل وبعد الخروج من المدرسة
<b>Insolvenzgeld</b>	Arbeitnehmer erhalten im Falle der Zahlungsunfähigkeit ihres Arbeitgebers ein so genanntes Insolvenzgeld zum Ausgleich ihres ausgefallenen Arbeitsentgeltes.	المستخدمون يحصلون في حالة عدم قدرة صاحب عملهم على الدفع على ما يطلق عليه اسم معونة الإعسار لمعادلة أجر عملهم الذي لم يتم دفعه.	معونة الإعسار
<b>Integration</b>	Eine Integration ist eine Eingliederung in den Arbeitsmarkt, d. h. die Aufnahme einer Arbeit oder Ausbildung.	الاندماج هو اندراج في سوق العمل، وهذا معناه البدء في ممارسة عمل أو تعليم مهني	الاندماج
<b>Integrationsfachkraft</b>	Bezeichnung für einen Mitarbeiter des Jobcenters mit der Aufgabe der Vermittlung in Arbeit	وصف لمستخدم لدى Jobcenter [مركز أمور العمل] مكلف بمهمة الوساطة في العثور على عمل	أخصائي الاندماج
<b>Jahressonderzahlung</b>	Eine zusätzliche Zahlung von Arbeitgebern an Arbeitnehmer (in der Regel das sog. Weihnachtsgeld) Ende November/Anfang Dezember	مبلغ إضافي مدفوع من أصحاب عمل إلى مستخدمين (في المعتاد ما يطلق عليه اسم منحة أعياد الميلاد) في أواخر نوفمبر/أكتوبر الثاني أوائل ديسمبر/كانون الأول	المنح السنوية الخاصة

<b>Jobcenter</b>	Behörde, die für Sicherung des Lebensunterhalts und Arbeitsvermittlung bestimmter Personen zuständig ist.	مصلحة حكومية مختصة بضمين نفقات المعيشة والوساطة في العمل لأشخاص معينين	<b>Jobcenter [مركز أمور العمل]</b>
<b>Kapitallebensversicherung</b>	Eine Form der Versicherung, bei welcher die Versicherten monatlich einen bestimmten Betrag an die Versicherung zahlen und die Auszahlung entweder wegen eines bestimmten Ereignisses (z. B. Tod) oder ab einem bestimmten Alter (Rente) entweder in einer Summe oder monatlich in bestimmten Beträgen erfolgt.	نوع من التأمين يقوم فيه المؤمن عليهم بدفع مبلغ معين شهريا إلى مؤسسة التأمين، ويتم فيه صرف مبلغ التأمين إما بسبب حدث معين (على سبيل المثال الوفاة) أو اعتبارا من سن معينة (معاش)، إما على هيئة مبلغ إجمالي واحد أو بمبالغ معينة شهريا.	<b>وثائق [بوالص] التأمين على الحياة مع الادخار</b>
<b>Kindertagespflege</b>	Betreuung von Kindern bei einer Tagesmutter	عناية بالأطفال لدى مقدمة خدمة رعاية أطفال	<b>العناية بالأطفال أثناء النهار</b>
<b>Kinderwohngeld</b>	Sonderform des Wohngeldes für Kinder, die mit Eltern zusammen leben, welche Alg II beziehen.	ضرورة خاصة من معونة السكنى لأطفال يعيشون سويا مع والدين يحصلون على معونة البطالة عن العمل ٢.	<b>معونة السكنى للأولاد</b>
<b>Kompetenz</b>	Fähigkeiten und Fertigkeiten von Personen	قدرات ومهارات أشخاص	<b>الكفاءة</b>
<b>Lastenzuschuss</b>	Besondere Form des Wohngeldes für Eigentümer einer Immobilie.	صورة خاصة من معونة السكنى لمالكي عقارات.	<b>الإعانة المالية لتحمل الأعباء</b>
<b>Lebenspartner</b>	Bezeichnung für eine Person, die eine feste Beziehung mit jemand anderem führt, auch Lebensgefährte genannt.	وصف لأشخاص يعيشون في علاقة ثابتة مع شخص آخر، يطلق عليه أيضا اسم رفيق حياة.	<b>الشريك في الحياة</b>
<b>Lebenspartnerschaft</b>	Sexuelle und soziale Gemeinschaft zwischen zwei Menschen	علاقة معيشة مشتركة جنسية واجتماعية بين شخصين.	<b>علاقة الشراكة في الحياة</b>
<b>Leistung</b>	Hiermit ist eine Sozialleistung gemeint.	يقصد به أداء اجتماعي.	<b>الأداء</b>
<b>Leistungsabrechnung</b>	Hier: Auszahlung bzw. Erbringung der Leistungen für Bildung und Teilhabe	هنا: صرف أو منح أداءات للتعليم والمشاركة	<b>المحاسبة على الأداءات</b>
<b>Leistungsträger</b>	Stellen, die für die Erbringung einer Sozialleistung zuständig sind.	جهات مختصة بتقديم أداء اجتماعي.	<b>الجهات المسؤولة عن دفع الأداءات</b>
<b>Lernförderung</b>	Zusätzliche Unterstützung von Schülern beim Erlernen des Unterrichtsstoffes zur Erreichung des Lernziels	دعم إضافي لتلاميذ عند تعلم مواد المقررات لغرض الوصول إلى هدف التعلم	<b>دعم التعلم</b>
<b>Lohnkostenzuschuss</b>	Zuschuss zum Arbeitslohn sowohl an Arbeitnehmer wie an Arbeitgeber	إعانة مالية لأجر العمل لمستخدمين وأيضا لأصحاب عمل.	<b>الإعانة المالية لتكاليف الأجر</b>
<b>Lohnuntergrenze</b>	Bezeichnet den Lohn, der von einem Arbeitgeber aufgrund Gesetz oder Vertrag mindestens gezahlt werden muss.	وصف للأجر الذي يلزم بناء على قانون أو عقد أن يتم دفعه على أقل تقدير من قبل صاحب عمل	<b>الحد السفلي للأجر</b>

<b>Maßnahme</b>	Besondere Form des Unterrichts für Leistungsempfänger durch private Unternehmen, vom Jobcenter beauftragt	صورة خاصة من الدروس لمتلقي الأداة من خلال مؤسسات Jobcenter خاصة بتكاليف من [مركز أمور العمل]	<b>الإجراء</b>
<b>Maßnahmeträger</b>	Das Unternehmen/die Einrichtung, welches/welche die Maßnahme durchführt.	المؤسسة/المنشأة القائمة بتنفيذ للإجراء	<b>الجهة المسؤولة عن تنفيذ الإجراء</b>
<b>Mehrbedarfe</b>	Über den Regelbedarf hinausgehender besonderer Bedarf (z. B. für Schwangere und Alleinerziehende).	احتياج خاص زائد عن الاحتياج الاعتيادي (على سبيل المثال لسيدات حوامل أو والد قاتم بتربية طفل بمفرده).	<b>الاحتياج الإضافي</b>
<b>Meldepflicht</b>	Die Pflicht, bei einer Behörde nach Aufforderung vorzusprechen und erreichbar zu sein.	الواجب في الحضور لدى مصلحة حكومية عند المطالبة بذلك وفي إمكان الاتصال بالمعني	<b>واجب التواصل</b>
<b>Meldeversäumnis</b>	Rechtsfolge bei Nichtwahrnehmung eines Termins beim Jobcenter trotz Aufforderung, ohne hierfür einen wichtigen Grund zu haben (vgl. Meldepflicht).	عاقبة قانونية عند عدم الحضور ل موعد لدى Jobcenter [مركز أمور العمل] بالرغم من المطالبة بذلك، بدون وجود سبب هام يبرر ذلك (قارن واجب التواصل).	<b>التقصير في التواصل</b>
<b>Mindestlohn</b>	Ein gesetzlich vorgeschriebener Lohn, der vom Arbeitgeber mindestens gezahlt werden muss (siehe Lohnuntergrenze).	أجر محدد قانوناً يلزم أن يتم دفعه على أقل تقدير من قبل صاحب عمل(انظر الحد السعري للأجر)	<b>الحد الأدنى للأجر</b>
<b>Minijob</b>	Beschäftigung, bei der der Lohn eine bestimmte Grenze nicht erreicht oder die nur kurz andauert; geringfügige Beschäftigung.	عمل لا يصل أجره إلى حد معين أو لوقت قصير فقط، عمل محدود الأجر أو الوقت، عمل محدود الأجر أو الوقت	<b>العمل الصغير</b>
<b>Mitwirkungspflicht</b>	Pflichten zur Mitwirkung von Antragstellern und Leistungsempfängern zum Erhalt der Leistung (z. B. notwendige Unterlagen vorlegen)	واجبات متعلقة بالتعاون من جانب مقدم الطلب ومتلقي الأداة لغرض الحصول على الأداة (على سبيل المثال تقديم المستندات اللازمة)	<b>واجب التعاون</b>
<b>Ortsabwesenheit</b>	Aufenthalt ausserhalb des zeit- und ortsnahen Bereiches des Jobcenters („Verreisen“)	التواجد خارج النطاق القريب وقتياً ومكانياً من Jobcenter [مركز أمور العمل] («سفر»)	<b>التغيب عن المكان</b>
<b>Partner</b>	„Partner“ steht für jemanden, der eine feste Beziehung mit jemand anderem führt, auch Lebensgefährte genannt.	يقصد به شخص يعيش في علاقة ثابتة مع شخص آخر، يطلق عليه أيضاً اسم رفيق حياة	<b>الشريك</b>
<b>Partnerschaft</b>	Unter einer Partnerschaft versteht man eine gleichzeitig sexuelle und soziale Gemeinschaft zwischen zwei Menschen.	مصطلح علاقة شراكة يقصد به علاقة معيشة مشتركة جنسية واجتماعية بين شخصين من نفس الجنس.	<b>علاقة الشراكة</b>
<b>Pflegegeld</b>	Finanzielle Unterstützung für die Betreuung kranker Angehöriger.	دعم مالي لرعاية أقارب مرضى.	<b>معوونة العناية</b>
<b>Pflichtteilsanspruch gegen Erben</b>	Ein Begriff aus dem Erbrecht. Bezeichnet den gesetzlich bestimmten Teil des Erbes, der den nächsten Angehörigen (Kindern, Ehepartner) unabhängig von einem Testament zusteht.	مصطلح من قانون المواريث. يصف الجزء المحدد قانوناً من التركة الذي يحق لأقرب الأقارب (الأولاد، الزوج أو الزوجة) الحصول عليه بدون التوقف على وجود وصية.	<b>استحقاق حصة واجبة من تركة في مواجهة ورثة آخرين</b>

<b>Pflichtverletzung/ Pflichtverstoß</b>	Nichterfüllung einer im SGB II gesetzlich oder vertraglich geregelten Pflicht	عدم الوفاء بواجب قانوني أو تعاقدي منصوص عليه ومنظم في الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)	<b>الإخلال بالواجبات/مخالفة الواجبات</b>
<b>Produkthaftungsfall</b>	Haftung eines Herstellers für einen durch sein Produkt verursachten Schaden	مسؤولية صانع منتج عن الضرر المترتب من خلال منتجه	<b>حالة المسؤولية عن المنتج</b>
<b>Profiling</b>	Untersuchung von Stärken und Schwächen	فحص لمواضع القوة ومواضع الضعف	<b>تحليل التنميط الوظيفي</b>
<b>Rechtsbehelf</b>	Möglichkeit des rechtlichen Vorgehens gegen Behördenentscheidungen (z. B. Widerspruch)	إمكانية الطعن قانونياً ضد قرارات مصلحة حكومية (على سبيل المثال اعتراض)	<b>وسيلة الاعتراض القانوني</b>
<b>Regelbedarfe</b>	Gesetzlich geregelter Bedarf zur Sicherung des Existenzminimums/ notwendigen Lebensunterhalts	احتياج منظم قانوناً لضمان الحد الأدنى للمعيشة/نفقات المعيشة الضرورية	<b>الاحتياج الاعتيادي</b>
<b>Richtwerte oder Satzungen</b>	Ein Richtwert ist ein Messwert oder Zahlenwert, den man einhalten und nach dem man sich richten soll; Satzung ist eine verbindliche Vorgabe.	القيمة التوجيهية هي قيمة قياس أو قيمة عددية يكون من اللازم الالتزام بها والتصرف على أساسها؛ النظام الملزم هو معطيات ملزمة	<b>القيم التوجيهية أو النظم الملزمة</b>
<b>Riester-Anlageformen</b>	Staatlich geförderte Altersvorsorgeverträge	عقود تأمين معاش تقاعد مدعومة من قبل الدولة	<b>أنواع توظيف النقود وفقاً لقانون ريستر</b>
<b>Rückforderungsanspruch aus einer Schenkung</b>	Anspruch des Schenkers gegen den Beschenkten auf Rückgabe des Geschenkes	استحقاق الواهب في مواجهة الموهوب له بالمطالبة برد الهبة	<b>استحقاق المطالبة بالرد المترتب على هبة</b>
<b>Schwerwiegende soziale Gründe</b>	Gründe, die im familiären/persönlichen Umfeld liegen	أسباب كامنة في المحيط العائلي/ الشخصي	<b>الأسباب الاجتماعية الهامة</b>
<b>Sicherung des Lebensunterhalts</b>	Das Geld, das notwendig ist, um Dinge wie Nahrung, Kleidung und Wohnung zu bezahlen.	النقد اللازمة لدفع ثمن أشياء مثل الطعام والملابس والسكن.	<b>ضمان نفقات المعيشة</b>
<b>Soforthilfe bei Katastrophen</b>	Staatliche Hilfe, die nach einer Katastrophe (z. B. Erdbeben, Überschwemmung) sehr schnell geleistet wird.	مساعدة من قبل الدولة يتم أدائها بصورة سريعة جداً بعد كارثة (على سبيل المثال زلزال، فيضان)	<b>المساعدة الفورية في حالات الكوارث</b>
<b>Sonderbedarfe</b>	Außergewöhnliche Ansprüche in Sondersituationen	استحقاقات خارجة عن المعتاد في ظروف ومواقف خاصة	<b>الاحتياجات الخاصة</b>
<b>Sozialgeld</b>	SGB II-Leistung für hilfebedürftige Personen, die nicht erwerbsfähig sind.	أداء حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) لأشخاص غير قادرين على العمل	<b>المعونة الاجتماعية</b>
<b>Sozialtarif</b>	Besonders günstige Tarife für einkommensschwache Personen, beispielsweise für öffentliche Verkehrsmittel	تعريف مناسبة بصورة خاصة للأشخاص ذوي الدخل المحدود، على سبيل المثال لوسائل المواصلات العمومية	<b>التعريف الاجتماعية</b>
<b>Sozialticket</b>	Ermäßigter Fahrausweis zur Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel (siehe Sozialtarif)	بطاقة انتقال مخفضة لاستخدام وسائل مواصلات عامة (انظر التعريف الاجتماعية)	<b>بطاقة الانتقال الاجتماعية</b>
<b>Sparbrief</b>	Form der Geldanlage, von einer Bank ausgestellt	صورة من صور إيداع الأموال يتم إصداره من مصرف	<b>سند الادخار</b>
<b>Stammversicherter</b>	Der Hauptversicherte in der Sozialversicherung (Pflichtversicherte)	المؤمن عليه الرئيسي في التأمين الاجتماعي (الخاضع قانوناً لواجب التأمين)	<b>المؤمن عليه الرئيسي</b>

<b>Stärken- und Potenzialanalyse</b>	Ermittlung beruflicher und sozialer Stärken und Schwächen	التحري والكشف عن مواضع القوة ومواضع الضعف الوظيفية والاجتماعية	<b>تحليل مواضع القوة والقدرات</b>
<b>Tageseinrichtung</b>	Betreuung von Kindern außerhalb der Familie (z. B. im Kindergarten oder in der Kinderkrippe)	رعاية أطفال خرج نطاق الأسرة (على سبيل المثال في روضة أطفال أو روضة أطفال أو منشأة رعاية أطفال يقل عمرهم عن سنتين)	<b>منشأة رعاية الأطفال أثناء النهار</b>
<b>Tagespflege (Kindertagespflege)</b>	Betreuung von Kindern bei einer Tagesmutter	رعاية أطفال لدى مقدمة خدمة رعاية أطفال في المسكن الخاص	<b>العناية أثناء النهار (العناية بالأطفال أثناء النهار)</b>
<b>Teilarbeitslose</b>	Teilarbeitslose sind Personen, welche eine versicherungspflichtige Beschäftigung verloren haben, die sie neben einer weiteren versicherungspflichtigen Beschäftigung ausgeübt haben.	العاطلون جزئياً عن العمل هم أشخاص فقدوا عمل خاضع لواجب التأمين الاجتماعي كانوا يقومون بممارسته بجانب عمل آخر خاضع لواجب التأمين الاجتماعي.	<b>العاطلون جزئياً عن العمل</b>
<b>Teilweise stattgeben (Widerspruch)</b>	Hat ein Widerspruch gegen einen Bescheid (Verwaltungsakt) teilweise Erfolg, wird ihm teilweise stattgegeben.	عندما يكون الاعتراض على إشعار (تصرف إداري) ناجحاً بصورة جزئية فيتم الاستجابة له بصورة جزئية	<b>الاستجابة بصورة جزئية (اعتراض)</b>
<b>Transferleistungen</b>	Transferleistung ist ein Sammelbegriff für staatliche Leistungen an natürliche Personen und Unternehmen	الأداء التحويلي هو مصطلح جماعي للأداءات المقدم من قبل الدولة للأشخاص الطبيعيين والمؤسسات	<b>الأداءات التحويلية</b>
<b>Überschneidungsmonat</b>	Ein Monat, in dem zwei oder mehrere Ereignisse (z.B. Sanktionen) zusammentreffen.	شهر يجتمع فيه اثنين أو أكثر من الأحداث (على سبيل المثال إجراءات جزائية).	<b>شهر التداخل</b>
<b>Ungerechtfertigte Bereicherung</b>	Erhalt einer (Geld-) Leistung, ohne darauf einen Anspruch zu haben.	الحصول على أداء (تقدي) بدون أن يكون هناك استحقاق في الحصول عليه.	<b>الإثراء بصورة غير مسببة</b>
<b>Unverletzlichkeit der Wohnung</b>	Das Betreten einer Wohnung durch staatliche Stellen ist gegen den Willen des Bewohners grundsätzlich nur aufgrund einer richterlichen Anordnung möglich.	دخول مسكن من قبل جهات حكومية ضد إرادة الساكن القاطن فيه لا يكون من حيث المبدأ ممكناً إلا بناء على أمر قضائي.	<b>حرمة المسكن</b>
<b>Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft</b>	Lebensgemeinschaft zweier Personen, die Verantwortung füreinander tragen und füreinander eintreten wollen.	مجموعة معيشة مشتركة بين شخصين يرغبان في يتحمل المسؤولية عن بعضهما البعض وكفالة بعضهما بصورة متبادلة.	<b>مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية</b>
<b>Verdienstobergrenze</b>	Einkommengrenze, ab welcher Erwerbstätige gerade noch Leistungen erhalten.	حد الدخل الذي اعتباره منه يكون ما زال من الممكن لشخص يمارس عمل أن يحصل على أداءات	<b>الحد العلوي للكسب</b>
<b>Vermittlungsbudget</b>	Sozialleistung zur Unterstützung bei der Anbahnung oder Aufnahme einer versicherungspflichtigen Beschäftigung (z. B. Fahrt- und Bewerbungskosten)	أداء اجتماعي لدعم التمهيد للحصول على مكان عمل أو البدء في ممارسة عمل خاضع لواجب التأمين الاجتماعي (على سبيل المثال تكاليف الانتقال وتكاليف التقدم بطلب للحصول على عمل).	<b>ميزانية الوساطة</b>
<b>Vermittlungshemmnis</b>	Umstände, die eine Person daran hindern können, eine Arbeit zu finden (z. B. Schulden, Krankheit, fehlende Berufsausbildung).	ظروف يكون من شأنها أن تعيق شخصاً عن العثور على عمل (على سبيل المثال ديون، مرض، عدم وجود تعليم وظيفي).	<b>معوق الوساطة</b>

<b>Vermittlungsvorschlag</b>	Verbindlicher Vorschlag eines Jobcenters oder einer Agentur für Arbeit über einen Arbeitsplatz, den ein Arbeitgeber anbietet.	اقترح ملزم مقدم من Jobcenter [مركز أمور العمل] أو من وكالة العمل بشأن مكان عمل معروض من قبل صاحب عمل.	<b>اقترح الوساطة</b>
<b>Vermögensverwertung</b>	Verwendung des Vermögens zur Sicherung des Lebensunterhalts (z. B. Verkauf)	استخدام الممتلكات لغرض ضمان نفقات المعيشة (على سبيل المثال من خلال البيع)	<b>الانتفاع من الممتلكات</b>
<b>Vertreter der Bedarfsgemeinschaft</b>	Person, welche die Bedarfsgemeinschaft gegenüber der Behörde vertritt.	شخص يقوم بتمثيل مجموعة معيشة مشتركة تكافئية في مواجهة المصلحة الحكومية.	<b>ممثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافئية</b>
<b>Verwertbares Vermögen</b>	Für den Lebensunterhalt direkt verwertbares Vermögen	الممتلكات القابلة للاستخدام بصورة مباشرة لتغطية نفقات المعيشة.	<b>الممتلكات القابلة للانتفاع منها</b>
<b>Verwertungsauschluss</b>	Ausnahme von der Vermögensverwertung (siehe dort) aufgrund besonderer Umstände	استثناء من الانتفاع من الممتلكات (انظر الانتفاع من الممتلكات) بناء على ظروف خاصة	<b>استبعاد الانتفاع</b>
<b>Weiterführende Schule</b>	In Deutschland versteht man unter einer weiterführenden Schule eine Schule, die nach der Grundschule (Klassen 1 bis 4) besucht wird.	في ألمانيا يقصد بالمرسة الإعدادية مدرسة يتم التردد عليها بعد المدرسة الابتدائية (الفصول ١ إلى ٤).	<b>المدرسة الإعدادية</b>
<b>Werkvertrag</b>	Form des Vertrages, bei der der Auftragnehmer ein bestimmtes Ergebnis schuldet.	صورة من العقود المبرمة مع شركات تركية تقوم بإرسال مستخدميهما في إطار هذه العقود إلى ألمانيا	<b>عقد خدمات العمل</b>
<b>Wichtiger Grund</b>	Gründe, mit denen eine Pflichtverletzung entschuldigt werden kann.	أسباب يمكن أن يتم بناء عليها تبرير إخلال بالواجبات.	<b>السبب الهام</b>
<b>Zeitarbeit</b>	Zeitarbeit liegt vor, wenn Arbeitnehmer von einem Arbeitgeber einem Dritten gegen Entgelt für begrenzte Zeit überlassen werden.	يكون الأمر متعلقاً بعمالة موقوتة عندما يتم إعارة مستخدم من صاحب عمل إلى طرف ثالث مقابل أجر لفترة زمنية محدودة.	<b>العمالة الموقوتة</b>
<b>Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV)</b>	Abteilung der Agentur für Arbeit, die für die Vermittlung bestimmter Personengruppen (z. B. Fachkräfte, Künstler), die Vermittlung ins Ausland sowie die Vermittlung ausländischer Arbeitnehmer nach Deutschland zuständig ist.	قسم في وكالة العمل مختص بالوساطة في العثور على عمل لمجموعات أشخاص معينة (على سبيل المثال عمالة تخصصية، فنانين)، وبالوساطة في العثور على عمل في دول أجنبية، وكذلك وبالوساطة في العثور على عمل لمستخدمين أجانب في ألمانيا.	<b>الوكالة المركزية للوساطة التخصصية والأجنبية</b>
<b>Zumutbare Arbeit</b>	Jede Arbeit, zu der Leistungsempfänger in der Lage sind.	كل عمل يكون في استطاعة متلقي الأداة ممارسة.	<b>العمل المعقول</b>
<b>Zuschuss</b>	Ein Zuschuss ist ein Transfer in Form von Barmitteln, Gütern oder Dienstleistungen.	الإعانة المالية هي تحويل على شكل نقود سائلة أو سلع أو خدمات.	<b>الإعانة المالية</b>

الناشر

الوكالة الاتحادية للعمل

الأداءات النقدية والقانون الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية

(SGB II)

يناير/كانون الثاني ٢٠١٧

[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

إنتاج

GGP Media GmbH

GGP Media] شركة ذات مسؤولية محدودة]، بوسنك